

زبان و ادبیات فارسی
۴۷۰

پارسی گوینان هندوهند

تألیف
دکتر پروین سادات گدانی



انتشارات بنیاد فرهنگ ایران
۲۴۱۰

۵۱۵۴
۵۶

۵۹۳۱/۵
۵۱۵۲/۱

زبان و ادبیات فارسی
۴۷

پارسی گوینان هندوسند

تألیف

دکتر مهرویل سدارنگانی

۲۲۵۲۵



مقدمه

نویسنده این سطور هرومل سدارنگانی در سال ۱۳۳۳ هجری شمسی توفیق یافت که به دعوت دانشگاه تهران به ایران سفر کنم و مدتی قریب به دو سال در دانشکده ادبیات به ادامه تحصیلات و مطالعات ادبی و استفاده از محضر استادان عالیقدر مشغول باشم. درین فرصت موفق شدم مقالاتی چند درباره «شعر فارسی در سنده» در مجله ادبی «سخن» بنویسم که مورد تحسین و تشویق اهل دانش و ادب قرار گرفت و استاد فقیدم دکتر محمد معین پیشنهاد نمود همین موضوع را عنوان رساله دکتری خود قرار دهم.

لیکن چون سابقاً برای دریافت درجه دکتری از دانشگاه بمبئی رساله‌ای بعنوان Persian Poets of Sindh نوشته بودم، با اجازه از آن استاد فقید موضوع رساله دانشکده را «مختصری در تاریخ شعر فارسی در ایران و هندوستان» قرار دادم و به راهنمایی آن مرجع بمسال ۱۳۳۵ به پایان رساندم که به تصویب هیأت استادان رسید و بر آن اساس به اخذ عنوان دکتری نائل آمدم.

رساله مذکور در فوق که بصورتی بدیع جمع آوری شده بود با حسن قبول استادان دانشکده ادبیات و سایر علاقه‌مندان به فرهنگ فارسی مواجه شد بخصوص که نخستین امری در این زمینه بزبان فارسی بود. درین رساله مقصود اصلی شرح نفوذ و اثر زبان فارسی در هند و سند و ارزش و اهمیت این زبان در تکوین و تدوین فرهنگ و تمدن کشورهای همسایه شرقی ایران بود که این مقصود را با شرح احوال و سبک و طرز تفکر حدود صدتن از شاعران پارسی‌گوی هندی و سندی بیان نموده، با ذکر نمونه‌ای از اشعار

آنان انجام داده‌ام .

چون موضوع این رساله در زبان فارسی در کتابی مستقل بی‌سابقه بود و چنین کتابی مورد احتیاج اهل فضل و ارباب ادب می‌باشد در سفر دوماهه‌ای (آبان - آذر سال ۱۳۵۴) که به دعوت کریمانه بنیاد فرهنگ به ایران نمودم اهمیت و لزوم طبع و نشر آنرا بعرض اولیای محترم آن بنیاد رساندم و بسیار خرسندم که مورد توجه و عنایت ایشان واقع گردید و دستور فرمودند مجدداً آنرا مطالعه و برای چاپ آماده کنم و در اختیار بنیاد فرهنگ قرار دهم .

اکنون خوشوقتم که این مجموعه به وسیله استاد دانشمند محترم جناب آقای پروفیسور خائلی دبیر کل و مدیر عامل بنیاد فرهنگ ایران و جناب سعیدی سیرجانی معاون دانشمند ایشان که لطف و محبتشان فراموش‌نشدنی است به زیور طبع آراسته شده و از نظر خوانندگان گرامی می‌گذرد . در پایان مقال برخود لازم می‌بینم که از همه دوستان قدیم ایرانی که به اینجانب در مطالعات و تحقیقات ادبی یاری فرموده و می‌فرمایند صمیمانه سپاسگزاری نمایم .

گرچه دوریم از بساط قرب همت دور نیست

بنده سعدی و رومیم و ثناخوان شما

هر و مل سدارنگانی

فهرست نام شاعران هندی

که در این کتاب شرح حال و نمونه‌هایی از آثارشان آمده است

طالب آملی	ابوالفرج رونی
ظهوری - نورالدین محمد	آرزو - سراج‌الدین علیخان
عرفی - جمال‌الدین	اسیر - میرزا جلال
علی - ناصر علی سرهندی	آفرین - فقیرالله
عمید - امیر فخرالدین	اکبر - جلال‌الدین محمد
غالب - میرزا اسدالله خان	امانت - لاله امانت‌رای
غنی - ملا محمد طاهر	باهر - ظهیرالدین محمد
غنیمت - محمد اکرم	برهن - چندربهان
قانی - محمد محسن کشمیری	بیدل - میرزا عبدالقادر
فقیر - شمس‌الدین دهلوی	بیرم خان
فیضی - ابوالفیض	جهانگیر پادشاه و ملکه نورجهان
قادری - محمد دارا شکوه	حزین - شیخ محمد علی
کلیم - ابوطالب	حسن - دهلوی
ماهر - شیخ محمد علی	خسرو - امیر ابوالحسن
مخفی - زیب النساء	خوشگو - بندر ابن داس
مسعود سعد سلمان	رحیم - عبدالرحیم خان خانان
مسیح - رکن‌الدین مسعود	ریزه - ملک تاج‌الدین دهلوی
مهمرم - شهاب‌الدین بدایونی	سرخوش - محمد افضل
نظیری - محمد حسین نیشابوری	سرمه - حکیم سعید کاشانی
نکته - ابو عبدالله روزبه	شاهجهان پادشاه
همایون پادشاه	صائب - میرزا محمد علی

شعراى هند

عطا۔ ملا عبدالحكيم	ادراكى بيگلرى
عطار۔ منشى شيو كرام	آزاد۔ بالچند
عظيم۔ سيد عظيم الدين تنوى	آزاد۔ صاحبىراى
على بن حامد كوفى	آشكار۔ عبدالوهاب
على۔ غلامعلى سبزپوش	بلال۔ مخدوم بلال
عيسى برهانپورى	بيدل۔ قادر بخش
غرورى كاشانى	تسليم۔ محمد معين
قاسم۔ محمد قاسم هالائى	جعفرى۔ مير نصير خان
قانع۔ على شير	جمالى۔ شيخ حماد
كامل۔ حيدر الدين ابوتراب	چمنى خانم
كرم۔ مير كرمعلى خان	حسين۔ مير حسينعلى خان
مايل۔ غلامعلى	حليمى۔ ميرزا جاني بيگ
محسن۔ محمد محسن تنوى	خليل و مسكين۔ مخدوم محمد ابراهيم
مداح۔ غلامعلى	رجاء محمد پناه
مؤمن۔ ميرزا غلامعلى	رضائى۔ حاجى محمد
مير۔ سيد جان الله شاه رضوى	مياهى۔ ميرزا شاه حسين
مير۔ مير صوبه دار خان	سرافراز خان كلهره
نامى۔ معصوم شاه	شهود۔ ابوالمكارم
نظام الدين	صوفى۔ الله داد خان
وقارى۔ ميرزا غازى بيگ	عاجز۔ چندربهان
ولى۔ نواب ولى محمد خان	عثمان۔ شيخ عثمان مروندى
همت۔ لطفعلى خان	عصمت خانم

فصل اول

وضع شعر فارسی در هند و هند تا دوره مغول

۱- هند

هندیان که مانند ایرانیان آریایی الاصل، و دارای فرهنگ و ادبیات قدیم می باشند، با همزادان خود آشنایی و علائق باستانی دارند ولی این روابط صوری و معنوی مخصوصاً در قرن پنجم هجری روبه تزايد نهاد. چون در دوره سلطان محمود غزنوی و اعقاب وی، زبان فارسی دری در هندوستان رواج پیدا کرد و هنوز دیری از تسلط غزنویان بر پنجاب و نواحی شمالی هند نگذشته بود که این زبان در آن ناحیه رایج گردید و به تدریج بر زبانهای محلی غلبه یافت. دوشهر لاهور و مولتان بزودی مجمع شعرای فارسی گو گشت و بیجهت نیست که در مدت قلیلی شعرا و فضایی بوجود آمدند که پایه ادب فارسی را در هند استوار کردند.

قدیمیترین شاعر فارسی بومی هند که ازو چند شعر به ما رسیده

است ابو عبدالله روزبه النکتی^۱ می باشد که در روزگار سلطان مسعود بن محمود غزنوی در لاهور زندگی می کرد.

محمد عوفی اولین تذکره نویس است که نامش را در «لباب الالباب» درج کرده ولی متأسفانه اشعاری که از او داریم چندان کم است که نمی توان درباره شعر و مقامش درست قضاوت کرد. به گفته عوفی «تقریر نکت نکتی کاری دراز است، چه نکات لطیف او از حد و عد افزونست و نقود شعر او لطیف و موزون»^۲ و چون نخستین کسی است که شعرش مانده ناروا نیست تمام ابیات قصیده ای را که در مدح سلطان محمود سروده به نقل از عوفی بیاوریم:

روی آن ترك نه روی است و بر او نه بر است

که براین نار به بارست و بر آن گل به بر است

به طراز قد و خرخیزی زلفین دراز

رستخیز همه خوبان طراز و خزر است

ور به جای مه و خورشید بود یار مرا

اندرین معنی هم جای حدیث و نظر است

(۱) آقای سعید نفیسی در مقاله ای به عنوان «ادبیات فارسی در هندوستان»

(مجله ارمغان شماره ۸-۹ سال دهم ص ۵۶۹) می نویسد: «تخلص او را بعضی

از تذکره نویسان به خطا مکتی ضبط کرده اند ولی پس از مدتی تتبع بر من

معلوم شد که نکتهی تخلص می کرده و نکتهی رانکتی تعریف کرده اند.» دکتر

محمد غنی در The Early Persian Poets of India او را Alankati

نوشته است.

(۲) لباب الالباب (ج ۲- ص ۵۷).

ماه کی سرو قد و سیم تن و لاله رخ است؟
 ماه کی نوش لب و نار پرو جعد ور است؟
 مهر او را دل ما مستقرست این نه عجب
 آن شگفت است کجا مستقر او سقر است
 وان عجب تر که طلسمی است هوا را که همی
 بنسوزد اگر او را چو سقر مستقر است
 وان طلسمی که هوا زو بدل اندر می صوخت
 راستی خسرو شیراوژن پیروز گسر است
 ملك عادل مسعود خداوند ملوك
 که به فضل از ملکان بیشتر و بیشتر است
 نیز از او است در توصیف منجنیق:
 چه چیز است آن که يك سو نردبان است؟
 دگر سو راست همچون پای شیطان
 مر زانو بسان فرضه تیر
 از و آویخته خرطوم پیلان
 دو پشك آهنین بینی مر او را
 زده آن پشك را بر پای دیوان
 بر آن خرطوم وی صد زلف بینی
 همه برتافته چون زلف جانان
 چو عشاقش بدو انبوه گردند
 بگیرد هریکی يك زلف را ز آن

بیندازد یکی سندان محکم

شود هر کس ز بیم و هول لرزان

هم از اوست:

به ترگس بنگری چون جام زرین به زیر جام زرین چشمه چشمه
تو گویی چشم معشوق است مخمور ز ناز و نیکویی گشته کرشمه

ابوالفرج رونی

بعد از نکتی به شاعر دیگر به نام ابوالفرج رونی متوفی در حدود ۴۹۲ برمی خوریم^۱ که به عقیده مؤلف «باب الالباب»^۲ و «راحة الصدور» و «منتخب التواریخ» و «عفت اقلیم» و «مرآة العالم» و «مجمع النفائس» و «فرهنگ جهانگیری» و «برهان قاطع» و غیره اهل رون و ازهند بود، ولی لطف علی بیگ آذر^۳ او را از دهات دشت خاوران، و رضاقلی خان^۴ از قرای نیشابور می دانند. مصنف «تاریخ فرشته»^۵ و صاحب «ریاض الشعراء» مولدش را سیستان نوشته اند. در عهد سلطان ابراهیم بن مسعود و فرزندش مسعود بن ابراهیم غزنوی می زیسته، و هردو را ستایش کرده است. وی

- (۱) برای تفصیل رجوع شود به The Early Persian Poets of India (ص ۱۵-۱۶) و A literary History of Persian (ج ۲ ص ۳۹۰) و آثار الکرام تألیف قادری (ج ۱ ص ۱۱۹).
- (۲) لباب الالباب (ج ۲ ص ۲۴۱). برای کتب دیگر نگاه کنید بکتاب مذکور تألیف آقای اقبال حسینی (ص ۱۱-۱۴) و دیوان استاد ابوالفرج رونی بتصحیح پروفیسور چایکین مستشرق (ص ۱۷۱).
- (۳) آتشکده (ص ۱۸۲-۱۸۳) (۴) مجمع الفصحا (ج ۱ ص ۷۰)
- (۵) رجوع شود به The Early persian poets of India (ص ۱۲)

در اشعار خود تشبیهات فلسفی و عملی زیاد به کار برده است. زبانی شیرین و متین و کلامی محکم دارد و ارباب تذکره ماسده صمان^۱ و لباب الالباب^۲ و «مجمع التصحاح»^۳ و «آتسکده»^۴ و غیره او را استاد ابوری دانسته اند. بیشتر به قصیده سرایی و مدیحه گویی توجّه داشته و رباعیات خوب زیاد سروده است. عربیانی بر او و باقی است^۵. می گویند دیوانش قریب به دو هزار و دویست بیت دارد.^۶ برخی از شعرا از جمله مسعود سعد سلمان^۷ و فیضی^۸ به «بك او نظر داشته اند.

از اوست :

تا يك نفس از حیات باقی است مرا

در سر هوس شراب و ساقی است مرا

(۱) ج ۲ ص ۲۴۱

(۲) ج ۱ ص ۷۰

(۳) ص ۱۸۲-۱۸۳

(۴) The Early persian poets of india (ص ۴۶ و ۶۴-۶۶).

(۵) رباض الشعرا - بقول دکتر رضا زاده شعی (باریخ ادبیات ایران

ص ۱۸۸) دیوان رونی که چاپ شده در حدود چهار هزار و اندی بیت دارد.

(۶) شاعر در تعریف مسعود گوید:

بازم بدانکه هستم شاگرد نو شادم بدانکه هستی استاد من

(۷) فیضی میگوید:

ذوقی که توان گرفتن از شعر از شعر ابوالمرج گرفتیم.

کاری که من اختیار کرده این بود

باقی همه کار اتفاقی است مرا

°

هر تیر که در جعبه افلاك بود اما جگهش این دل غمناك بود
تا چرخ چنین ظالم و بیباك بود آسوده و خوش کسی که در خاك بود

جشن فرخنده فروردین است روز بازار گل و سرین است
آب چون آتش عود افروز است باد چون خاك عبیر آگین است
باغ پیراسته گلزار بهشت گلبن آراسته حورالعین است
برج ثور است مگر شاخ سمن که گلش را شبه پروین است

مسعود سعد سلمان

(متوفی بعد از ۵۱۴ هـ)^۱ ابا و جدّ اعمدانی بود ولی ارباب تذکره درباره زادبومش اختلاف دارند. بنابه گفته عوفی در همدان به دنیا آمده،^۲ دولتشاه مولدش را حرجان می داند،^۳ والّه داغستانی گوید که اصلش از همدان است ولی مدتها در لاهور بسر برده است،^۴ غلام علی آزاد^۵ وی را

(۱) Teh Early persian poets of India (ص ۸۲-۹۰).

(۲) لباب الالباب (ج ۲ ص ۲۴۶).

(۳) تذکره الشعرا (ص ۴۷).

(۴) ریاض الشعرا.

(۵) خزانه عامره (ص ۱۵-۱۶).

اعل لاهور می‌داند. و فره را مندر در سخن در سخنوران زادگاهش را لاهور نوشته است.^۱ اشعارش متأثر از سروده‌های مصری و سوجهری و ناصر خسرو و فرخی است سه دیوان (فارسی و عربی و هندی) به وی نسبت داده‌اند. قصایدش که اغلب در مدح سلاطین عربی است ساده و روان است و چنین می‌نماید که به فلسفه و ریاضیات آشنا بوده است. در اشعارش برخی کلمات هندی دیده می‌شود. کمال الدین اسمعیل، معزی و طهیرالدین بیشابوری از سبکش تقلید کرده‌اند. سنائی او را در شعر «پیشوای گیهان»^۲ و رشیدی «تاج شاعران»^۳ خوانده است. چند بار، در چند حصار زندانی شد. و حسیاتش هم از لحاظ سوز و احساسات و حسن معانی. و هم از لحاظ لطف الفاظ و سلامت و تشبیهات طبیعی بی‌نظیرند. و اهمیت خاصی دارند^۴ اشعار فارسیش را برخی محده هرار بیت دانسته‌اند.

(۱) سخن و سخنوران (ج ۱ ص ۲۱۳-۲۱۴).

(۲) گوید:

چه دعا گویمت که خود هنرت مرترا پیشوای گیهان کرد

(۳) عومی در لباب الالباب (ج ۲ ص ۱۷۷) چند بیت از قصیده رشیدی

را در مدح مسعود نقل کرده است، از آن جمله:

رسید شعر بوای تاج شاعران بر من چو نوشکفته گل اندر بهار گردچمن

(۴) نظامی عروضی (چهارمقاله ص ۷۱) گوید: ارباب حرد و اصحاب

انصاف دانند که حسیات مسعود در علو به چه رسیده است و در فصاحت به چه

پایه بود. وقت باشد که من از اشعار او همی خوانم، موی بر اندام من برپای

خیزد و جای آن بود که آب از چشم من برود.

فروزانسر مثنویاتش را متوسط شمرده و گفته «اگر نمی ساخت بهتر بود.»
دیوان فارسیش قریب به هجده هزار بیت داسته شده است و غیر از قصاید،
غزلیات و رباعیات و مثنویات نیز دارد.

از او است:

آن گوهر حسام در دست روزگار

کاخر برونم آرد يك روز در وغا

در صد مصاف معرکه گر کند گشته ام

روزی به يك صقال بجا آید آن مضا

°

تاری از موی من سفید بود چون به رندان مرا فلک بنشانند

ماندم اندر ملا و غم چندان که یکی موی من سیاه نماند

°

سالها بسوده ام چنانکه بسود بچه شیر خوار بی مادر

°

تا نیابی مراد خویش، بکوش تا نسازد زمانه با تو بساز

°

با همت باز باش و با کبر پلمگ

ریبا به گه شکار و پیروز به جنگ

کم کن بر عندلیب و طاووس درنگ

کانجا همه آواز است، اینجا همه رنگ

تیغ و تیر است بر دل و جگر
هم بدینسان گدازدم شب و روز
به خیر می‌رسد مرا ز ایشان
کمر کوه تا نشست من است
یا ز دیده ستاره می‌بارم
ای جهان سختی تو چند کند؟
عم و تیمار دختر و پسر
عم و تیمار مادر و پدر
نه بدیشان همی رسد خبرم
بر میان دو دست شد کمرم
یا به دیده ستاره می‌شمرم
وی فلک عشوه تو چند خرم؟

در آرزوی بوی گل نوروزم
از شمع سه‌گونه کار می‌آموزم
در حسرت آن نگار جان افروزم
می‌گیرم و می‌گدازم و می‌سوزم

چون بدیدم به دیده تحقیق
راد مردان نیک محضر را
آسمان چون حریف نا منصف
دل‌فگار است همچودانه از آنکه
طبع بیمار من ز بستر آرز
در عاقیر خانه توبه
آن زبانی که مدح شاهان گفت
لهجه پر نوای خوش نعمت
مدنی خدمت شهن کردم
که جهان منزل فناست کنون
روی در برقع حیاست کنون
بر سر عشوه و دغاست کنون
زیر این سبز آسیاست کنون
شکر یزدان درست خاست کنون
نوشداروی صدق‌خواست کنون
مادح حضرت خداست کنون
بلبل باغ مصطفاست کنون
نوبت خدمت خداست کنون

برشکال (موسم باران) لاهور:

برشکال، ای بهار هندوستان	ای نجات از بلای تابستان
دادی از تیر مه بشارتها	باز رستیم از حسراوتها
بادهای تو میغها دارند	میغهای تو تبعها دارند
رعدهای تو کوسها کوبند	چرخ گوید همین که بگشو بند
طبع و حال عوا دگر کردی	دشتها را همه شمر کردی
سپردها را طراوتی دادی	عمرها را حلاوتی دادی
راغ را گل زمردین کردی	باغ را شاح بسدین کردی
تو بدین حمدهایی که افکندی	بیح خشکی ز خاک برکندی
تیر بگذشت ناگهان برما	منهدم گشت لسكر گرما
حبذا ابرهای پر نسـم تو	خبرما سبزه‌های حرم تو

۲- سند

بالتراض دودمان برهمنان و پس از استقرار عرب (۹۲ هـ) طبعاً زبان فاتحین بتدریج در سند رواج یافت، ولی چگونه و در چه تاریخ زبان فارسی جانشین زبان عربی گردیده است، هنوز هم برما روشن نیست بعضی از نویسندگان معتقدند که زبان فارسی با سپاهیان عرب به سند آمد زیرا قسمت عمده سپاه محمد بن قاسم که در شیراز فراهم آمد از جنگجویان

ایرانی تشکیل یافته بود^۱ سرحی دیگر مرابین متبیده بد که زبان فارسی در
اواسط سده سوم هجری در سده انتشار یافت زیرا یعقوب پسر بیت که در آن
هنگام در سده سلطه و نفودی داشت زبان عری نمی دانست و در شامه
زبان و ادب فارسی تعصب شدیدی داشت. با سه نوشته دو جرافیدان
معروف عرب قرن چهارم هجری. ابن حوقل و مقدسی، مردم سند در آن
تاریخ به زبانهای مادری و عری نکه می کرده اند^۲ بنابراین به احتمال
قوی زبان فارسی در دوران حکومت عربویان که لاهور مرکز مهم
امپراطوری بوده، و زبان فارسی هم در آنجا رواج داشته به سند راه یافته
است. به هر حال، چون مدرک تاریخی در دست نیست نمی توان بطور قطع
در این باره اظهار نظر کرد حتی در دوره ای که قسمتی از سده تحت حکم فرمایی
ناصرالدین قباچه بود (در سال ۶۲۵ هجری در آب عرقه شد) و یاهنگامی که
سند از طرف علاءالدین خلجی (۶۹۵-۷۱۵ ه) مورد حمله قرار گرفت
هیچگونه اطلاعات صحیحی درباره چگونگی زبان و ادب فارسی در دست
نداریم.

(۱) پروسورعی Pre-Mughel Persian in Hindustan

(ص ۶۵)

(۲) عرب و هند تعلقات تألیف سید سلیمان ندوی (ص ۳۳۱ و ۳۴۸)

حیلی عجیب است که مؤلف Gazetteer of the Province of Sind

(ج ۱۰ ص ۹۱) و ابیوت (The Cambridge history of India)

ج ۱ ص ۲۹) مینویسند که در سال ۹۵۱ ه یعنی زمانی که استخری از سند

مسافرت نمود مردم سند به زبانهای فارسی و سندی سخن می گفتند.

ما فقط در تاریخ به نام دوشاعر خارجی برمی خوریم که در قرن هفتم هجری به سند آمدند و در آنجا اقامت گزیدند. یکی از آنان علی بن حامد کوفی است که قدیمیترین تاریخ موجود سند یعنی «منهاج الدین والملك» را به فارسی ترجمه کرد (۶۱۳ هـ) و نام آن را «چچامه» نهاد. در این کتاب علی، سرخی اراشعار خود را آورده که بیشتر در مدح ناصرالدین قباچه سروده است. وی ظاهراً پیشاکنگ شاعران فارسی زبان در سند است. از او است:

خسروا ملك بر تو خرم باد	كل گیتی ترا مسلم باد
ار تو آباد ظلم ویران شد	به تو بسیار عدل محکم باد
خطبه تعظیم یافت از نامت	همچنین سال و مه معظم باد
و آنچه در ملك جم نمود، ترا	همه زیر نگین مختم باد
چتر میمون و همت عالیت	سایه دار سپهر اعظم باد
هر دلی کر تو حال عصیانست	همه کارش چو زلف درهم باد
تا کم و بیش در شمار آید	دوستت بیش و دشمنت کم باد
به یمینت چو ملك داد یسار	در یسار تو خاتم جم باد

شاعر دیگر عثمان مروندی است^۱ (م ۶۷۳ هـ) که به نام لعل قلندر

(۱) بعضی بخلط او را مصنف کتاب معروف «عشقیه» دانسته اند و علت

این اشتباه شایع نام وی با مصنف «عشقیه» عثمان انصاری و هموزن بودن لغت «مروندی» با «انصاری» بود، است، گمتهی است که در کتاب «عشقیه»

شهرت دارد. وی مردی داسمند، درویش مسکین بود و اشعارش بیشتر جنبه عرفانی دارد.

نمونه‌ای از اشعارش:

رسیدم من به دریایی که موجش آدمی خوار است
نه کشتی اندر آن دریا، نه ملاحی؛ عجب کار است!
شریعت کشتیی باشد، طریقت بادبان او
حقیقت لنگری باشد که راه فقر دشوار است

اشعاری ارحام و حامی و بعضی از ساعران دیگر است که پس از دوران عثمان مروندی می‌زیسته‌اند.

تاریخ وفات او را به اختلاف ۶۵۰ و ۶۷۳ نوشته‌اند. طول عمرش ۱۱۲ سال، در تائید تاریخ اول این قطعه ذکر شده است که به حساب ابجد بولدش سال ۵۳۸ است و در گذشتش سال ۶۵۰ هجری است:

بحر تاریخ شیخ الدین عثمان در کن «رنج» از «میک کرامت»

$$۷۹۱ - ۲۵۳ = ۴۳۸$$

سن عمرش «ولی الله»، وفاتش دروش عیب می‌گوید: «برحمت»

۶۵۰

۱۱۲

ظاهراً این تاریخ درست نیست زیرا هنگامی که شیخ به مولتان رفت، شاهزاده محمد پسر عیاب الدین بلخ، از او درخواست که در طول مدت امامت خود در آنجا بماند، و این تاریخ نمیتواند قبل از سال ۶۶۳-۶۶۴ هـ باشد. زیرا مقارن این زمان غیاث الدین برنجت نشست و محمد را به حکومت مولتان منصوب نمود. بنابراین بیشتر احتمال دارد که سال ۶۷۳ هـ با تاریخ وفات او مطابقت کند.

چو آتش جمله خون دیدم بترسیدم ازین دریا
 به دل گفتم چرا ترسی گذر باید که ناچار است
 ندا از حق چنین آمد: مگر ترسی ز جان خود؟
 هزاران جان مشتاقان درین دریا نگونسار است
 ایا عثمان مروندی سخن با پرده داری گو
 نیایی در جهان یاری که این جا پر ز اغیار است

شهباز لامکانم، من در مکان نگنجم
 عنقای بی نشانم، من در نشان نگنجم

ز عشق دوست هر ساعت درون نار می رقصم
 گهی بر خاک می علطم گهی بر خار می رقصم
 شدم بد نام در عشقت. بیا ای پارسا اکنون
 نمی ترسم ز رسوایی به هر بازار می رقصم
 بیا ای مطرب مجلس سماع و ذوق را در ده
 که من از شادی و صلش قلندر وار می رقصم
 منم عثمان مروندی که یار خواجه منصورم
 سلامت می کند خلقی و من بردار می رقصم

فصل دوم

شعر فارسی در هند تا قرن نهم و نشأت شعر فارسی در هند

در قرن هفتم هجری چند سلسله ایرانی از آن جمله عوری، وحلجی، در نقاط مختلف هند سلطنت می کردند. بر اثر قتل و غارت مغول در ایران، عده کثیری از ایرانیان به هند پناهنده شدند و از علما و فصلاي ماوراءالنهر و حراسان هم حروآنها بودند. طبیعی است که دامنه زبان فارسی وسیع شد.^۱ مراکزی برای ترویج زبان و ادب فارسی بوجود آمد^۲ و

(۱) بقول استاد نمسی (مجله ارمغان شماره ۸-۹ سال ۱۳۰۸ ص ۵۷۲)

«در دولت از هندوستان زبان فارسی رواج یافت».

(۲) سلطان علاءالدین خلجی خود شاعر بود (مستخب التواریخ

بدیوانی ج ۱ ص ۱۸۲ و تاریخ فیروزشاهی تألیف برنی ص ۱۹۷) و در

دوران پادشاهی اوشمر و علوم ترویج و تشویق گردید

Encyclopaedia of Islam ج ۱ ص ۲۴۶).

گویندگان و نویسندگان روبه افزایش نهادند.^۱

قریبهای هشتم و نهم محری دورۀ حسگیهای داخلی و ملوک الطوائف هند به شمار می‌رود پادشاهان شاعر پرور کم و خود داشتند، و مردم نیز محال سخنگویی نیافتند. ولی در اوایل قرن هشتم، دو نایفۀ شعر ظهور کردند که سایر سخنوران فارسی‌ربان هند، تحت الشعاع قرار دادند و در ادوار بعد هم نفوذی دامنه‌دار در میان شعرای ایران و هند داشتند. آن دو امیر خسرو، و حسن دهلوی بودند. خسرو ترك نژاد و هندی‌زاد بود و کلمات ترکی و هندی در شعر او بسیار بود.

اینک به شعرای بزرگ هندی این دوره می‌پردازیم:

در سدهٔ هفتم شاعری به نام ملک تاج الدین دهلوی متخلص به «ریره» متوفی بعد از ۶۶۴ هـ ظهور کرد که در عهد سلطان التمش و فرزندش رکن الدین، شاعر دربار و دبیر مملکت بود. بیشتر قصایدش به زبان شیرین و ساده و روان، و ارتصنع و تکلف عاری است.

چه زلفست آن ببین بر روی جانان	کز و گردد پریشانی پریشان
به مهر و ماه می‌خواهد کند جنگ	رخش پوشیده است از زلف خفتان
چو شمشیرش بختدد، خصم گیرد	بلی، از برق پیدا گشت باران
کند مهرش بنات النعش را جمع	کند قهرش ثریا را پریشان

(۱) نگاه کنید به مقاله «دیباب فارسی در هندوستان» (مجله ارمان شماره

ساکنان خاک را زین پس نباشد خشکسال

چون من از اشعار تر آب روان آورده‌ام

می‌اشک چشم دختر تاکست یا مگر

حون پسر چکیده شمسیر رستم است

ساقی بیا که دور می‌لعل روشن است

میدان خاک تیره کنون سبز گلشن است

از تیغ آفتاب همه جدوشن غدیر

شدرخنه چون ترا هوس تیغ وجوشن است

هر چیز در خیال من از گل به بوستان

گویی که کارگاه حریر ملون است

سوری گرفت باغ را دور ملک ولیک

قمری نگر که شیوه او باز شیون است

شاخ درخت عود مطرا شد از صبا

زان باده‌ای که طره‌گر بوی چندن است

حیز از می‌قدیم مرا سیر کن به رطل

بگذرا زین حدیث که یک سیر و یک من است

رو، دوستان بیار علی رستم دشمنان

کان دوست را که می‌نخورد عقل دشمن است

این راستی که در دل لیل و نهار یافت

مانا که اعتدال مزاج بهار یافت

باشد خیال قد تو در چشم من مقیم

زیرا که سرو تازگی از جویبار یافت

پر شد دلم ز خون جگر چون انار، لیک

پیوسته دستم از تو تهی چون چنار یافت

افزود باز رونق هر مرغزار گل

چون ریز یافت ناله هر مرع رار گل

رو راه خسروانی بلبل بزن از آنکه

شیرین لقا نمود ز هر مرغ زار گل

چون گشت از نسیم سحرگه عبیر بار

هیچ از گلاب گر نگرفت اعتبار گل

چون عرض کرد عارض کافور دام خویش

افکنده چین بر ابروی مشک تنار گل

نوباوه حیات شعر بساده کهن

کافشانند بر جهان کهن نوبهار گل

زان می دماغ خشک مرا مایه دهنخست

پس بر سماع این غزل تر بیار گل

ای بلاشوری که کویت کربلائی دیگر است
 از شهیدانت درو هر جای مشهد کرده‌اند
 قامت را اگر الف خوانم بران مقصود نیست
 نیز ممدودست کاروی تو چون مد کرده‌اند
 هم به معبودی که جایش نیست لیکن کعبه را
 خانه او خوانده و محراب و معبد کرده‌اند

مولانا شهاب الدین بن جمال الدین بدایونی

متخلص به مهره. متوفی پیش از ۹۹۵ ه. یکی از بررگترین دانشمندان
 دوره خود. و بقول امیر خسرو «بلبلستان علم» بود. مؤلف محزون الفرائد
 و بسند: «طبعی موزون و شعری چون در مکنون داشت» و نقی او خدی گوید. «در
 شعر وی صنایع و بدایع بسیار و فصاحت و بلاغت بشمار است، و در اکثر
 قصاید الترامات مشکنة عربیه مکرر نموده. و نهایت قدرت به ظهور رسانیده»
 قصائد متکلات و مصروع دارد که اکثر آن در ستایش خدا و پیغمبر گفته شده

(۱) رجوع شود به مقدمه غرة الکمال

(۲) برای نمونه چند بیت از قصدهای راجه در مدح بهاءالدین حسن
 - یکی از امرای دربار سلطان رکن الدین - سروده نقل می‌کنیم. در این قصده
 «الف» نیامده است.

زهی چو مهر بجود و لزم شده مشهور	عنو قدر تو برتر ز گنبد معمور
بسیم خلق تو در حدش جنبه و صوف	بلند حسب تو در برده‌ها ملک مشهور
محیط علم و حرر هم بهاءدین در سو	حدیث حلق حسن گشت در زمین مذکور
ز قدرست معظم نموده مسد ملک	ز فرست مقدس سده بحلی طور

است. از قدیمیترین سخنسرایان فارسی هند است که تصوف را داخل قصیده کرده است. فخر الدین «عمیده» و امیر خسرو از شاگردانش می‌باشند.^۱

این چند بیت برگزیده از قصیدهای است مشتمل بر ۴۱ بیت که در هر بیت کلمات گرگ و پیل و شیر آمده است:

آسمان پیل گون مالد تنم را گرگ سان
روزگار شپروش صبرم رباید گرگ وار
زور گرگم نی و بسا من تند پیل آسمان
شیر مردی می‌کند چون کهنه گرگ روزگار
پیل با گرگ آن نکرد و گرگ با میش، آنچه کرد
شیر چرخ از جور با این شخص چون موی نزار
و این ابیات از قصیده‌ای است در حمد و نعت که در عربیت آن
کلمات مور و موی بکار برده شده:

از زبان گسر چه شکافم موی هنگام بیان
در ثنای حق ز حیرت همچو مورم بی زبان
در پی زنجیر مویان پیرو از هوس
بسته‌ام^۱ بسیار چون موران ز دل جان بر میان
بعد ازین چون مور بندم بر در بیچون کمر
و ز بن هر موی توفیقش گشایم صد زبان

خواجه عبیدالدین

آخرین شاعر بزرگ هند پیش از امیر خسرو محسوب می‌شود. مولدش بنام یکی از دهات سهرند است. در ایام شاهراده محمد بن غیاث الدین بلبن به مقامی از حمله رسید و به لقب «فخر المذک» منتصب گردید. وی بعد به اتهام دستبرد به پول و اموال دولتی گرفتار شد و به زندان افتاد. تاریخ وفاتش معلوم نیست. به احتمال قوی پیش از قتل محمود چ خود در سال ۶۸۴ هجری، حین راندن و دگمت عالم و فاضل و شاعری ماهر بود.

عبدالقادر بدایوسی مؤلف «منتخب النواریج» او را به لقب «ملك الملوك» نامیده است. یاد کرده است «غیر از قصاید و عربیات و عربیات حسبیات پرسور سروده و ماسد اسدی حوسی مناظرات هم گفته است. از آن حمله مناظره «شمشیر و قلم» و «شراب و ننگ» است که شهرت خاص دارد.

از اشعار اوست:

روی تو پیرایه صحن چمن	موی تو سرمایه مشک ختن
بسته گیسوی تو صد دین و دل	خسته بادام تو صد جان و تن
طریقه طرار تو عاشق فریب	غمزه خونخوار تو لشکر شکن
برگس جادوی تو هنگام بار	آفت جان و دل محروح من
بنده خاک در تو شد عمید	آتش غم در دل و جانش مزین

چو بردارد نگارم چنگ و بنده زخمه بر ناخن

رید ناهید را صد زخم غیرت بر جگر ناخن

ز رشك چنگ او ناهید را تب گیرد آن ساعت
 کبودش گردد از تأثیر آن تب سر به سر ناخن
 حنا بر ناخنش خونین شمر کز وقت رگ جستن
 ز چنگ خشك نی ناگه بجست و کرد تر ناخن
 به بازی ناخن من گر لبث را خست ازین مشکن
 که دهر چاشنی دارند گه گه در شکر ناخن
 سر ناخن چو غمزه تیزدار، ای جان، که چنگی را
 بر انگشتان نباشد جز به تیزی معتبر ناخن
 ردیف ناخن آوردم درین شعری که سحر آمد
 بلی در سحر کار آید بسان موی سر ناخن
 چند بیت از قطعه‌ای که درهزل گفته:

حواحه بفزود و لیکن بد درم	گشت مستغول و لیکن به شکم
سر بر آورد و لیکن به فضول	دل تهی کرد و لیکن ز کرم
بس حریص است و لیکن به حرام	بس جواد است و لیکن به حرم
دولتش باد و لیکن اسدك	نعمتش باد و لیکن بس کم
جاودان باد و لیکن به سقر	سالها باد و لیکن به سقم

از قصیده:

دارم جفاها نو به نو زین چرخ ناخوش منظری
 کوری، کبودی، کجروی، عاقل کشی، دون پروری
 در موج دریای محن، هستم اسیر و ممتحن
 این کشتی مقصود من یارب ندارد لنگری

کرد این سپهر درن لقب، بر من همه روزم چو شب
هرگز نبردم نزد لب بی خون دل يك ساغری
رخت امیدم برده شد، جانم ز رنج افسرده شد
شاخ طرب پژمرده شد بی آب چون نیلوفر
مناظره:

دی در میان باده صافی مزاج و سنگ
در مصدر دماغ من افتاد شور و جنگ
بگشاد می زبان که متم دختر عنب
صافی تن و نشاط برای و عقیق رنگ
تا من سر از دریچه خم بر نمی کشم
نای است خون گرفته و خون خشك رو و جنگ
گر در دهان زنگ ز من قطره بی چکد
بر روی شیر رنگ تفاوت کند ز رنگ
ور موشکی ضعیف ز من جرعه ای چشد
نشگفت، اگر ز پنجه خراشد رخ پلنگ
ممسك ز من به رایحه ای گر نفس زند
بخشد گهر به دامن و لؤلؤ به سنگ و سنگ
خاصیت من این و توای بنگ خشك مغز
دگر خواص خویش به من گوی بی درنگ
بنگ سبکسر از سر حدت زبان گشاد
کای نزد غفلت تو یکی شکر و شرننگ

من صوفی‌ام ر خاقه کیمیای عقل

بر دامنم زنند حکیمان بطمع چنگ

وز قوت تخیل من هر زمان کند

سحر حلال در صفت نو خطان شنگ

از تو یکی پیاله و صد محنت خمار

از من طلب علاج دل ناتوان و تنگ

لا تقربوا الصلوة بر اوراق نقش تست

ام الخبائث است هر آئینه از تو زنگ

می‌گفت منکر آیه بمنصوص نیستی

نام تو بر صحیفه نیامد و زیر سنگ

من در دهان شیر در آیم صبا صفت

تو بر کنی ز رو بهک سست پای لنگ

وانگه به بحر خسرمیم غوطه‌بی خورد

اندوه عمرها نهد اندر دم نهنگ

من لعل با طراوت و تو سبز بی نمک

نامم شراب صافی و نام تو خشک بنگ

بنگش بخشم گفت چه لافیم هر دگر

در دار ضرب شرع نداریم هر دو سنگ

ابوالحسن بن سیف الدین محمود معروف به امیر خسرو دهلوی

متوفی به سال ۷۲۵ هجری بر دگترین و پرکارترین شاعر پارسی‌گوی

هند است که در او ایل حبس مدتی تحصیل می کرده^۱ نصابی و اشعار و رسی
 او را در تذکرها بیشتر از چهار صد هزار بیت نوشته اند. از آن جمله دیوان
 اشعار شامل پنج قسمت تحت الصغر، وسط الحدة، سره الکمال، بقية بقية
 و نهاده الکمال و جواب حمسة نظامی، مصحح الانوار، شیرین و خسرو،
 مجنون و لبی، آئینه سکندری و عشت سهنت و مضمومهای دیگر مانند
 قران السعدین و نه سپهر و مفتاح الشیوخ و دولرانی و حصر خان که گذشته از
 مرایای ادبی، ارزش تاریخی و اجتماعی هم دارند. قران السعدین
 مجموعه ای از یک سلسله تشبیهات عالی قلمی است که مسائل و موضوعات
 مختلف را محسم می سارد. علاوه دو نکته کاملاً مکرر را از اشعار امیر
 خسرو برای ماروشن می کند:

- ۱- اشعاری بآب ورن و قافیه که برای عنوان وصول مختلف بسیار
 مناسب اند و می توان آنها را به صورت قصیده به یکدیگر مرتبط ساخت
 - ۲- تعدادی غزل که احساسات وصول را نقل کرد که آن منعکس می سارد
 و در عین حال دارای حالت یک سواحتی ورن مثنوی نمی باشد.
- نه سپهر نه بخش دارد و در بحرهای مختلف سروده شده است. از
 آن جمله بحر رجز مسدس مطوی (مشتعلن مشتعلن مفتعلن) که ابتکار خسرو
 می باشد.

(۱) خود شاعر در تحفة الصغر گوید:

گرچه این از قضای یزدانی است پتیالی چه جای سلطانی است

نیز رجوع شود به فهرست نسخ فارسی موزه بریتانی تألیف ریو (ج ۲)

در عرل پیرو شیوه سعدی بوده و غالباً مصامین عشقی و مسائل عرفانی را به زبان ساده و پرسور در بحرهای کوتاه و لطیف بیان کرده است. در قصاید که از غزلیاتش متین تر است^۱ از سجعگویای دررگ مانند کمال الدین اسمعیل و حاقانی و انوری پیروی کرده است. حمسه اش از حمسه های تمام مقلدین نظامی نسبتاً بهتر و برتر است^۲. در میان شعرای ایران نیز نفوذ داشته و بسیاری از آنها مخصوصاً در حکایات و مثنویات عشق انگیز سبک او را تقلید کرده اند و «همیشه آرزوی حامی شاعر بزرگ قرن نهم آن بوده است که به پای او برسد»^۳. «شعرش لحن و لطافتی خاص دارد چون ترک بزاد و هندی راد بود کلمات ترکی و هندی نیز در شعر او دیده می شود و می توان «سبک وی را طلیعه سبک هندی بشمار آورد»^۴.

از اوست:

ابر می بارد و من می شوم از یار جدا
چون کنم دل به چنین روز ز دلدار جدا
ابر و باران و من و یار ستاده به وداع.
من جدا گریه کنان، ابر جدا، یار جدا

(۱) دکتر محمد معین (امیر خسرو دهلوی ص ۱۳)

(۲) دکتر محمد معین (امیر خسرو دهلوی ص ۱۹). بایسنر حمسه اش

را بر حمسه نظامی تفضیل داده است (بذکره دولت شاه ص ۳۴۰)

(۳) سعید نفیسی (مجله ارمغان شماره ۸-۹ سال ۱۳۰۸ ص ۵۷۴)

(۴) دکتر محمد معین (امیر خسرو دهلوی ص ۱۲)

سبزه نوخیز و هوا خرم و بستان سرمبز

بلبل بخت سیه مانده ز گلزار خدا

سری دارم که سامان نیست او را

نه دل دردی که درمان نیست او را

فرامش کرد عمرم روز را زانک

شبی دارم که پایان نیست او را

کدامین مور خط تست کز حسن

بها ملک سلیمان نیست او را

ز خسرو رو مپیچ ارگشت ناچیز

خیالی هست گر جان نیست او را

همی کردم حدیث ابرو و مژگان او مردم

چو طعلان سورۀ نون والقلم خوانان به مکتبها

دو پستانش دو لیمو پر ز نور است

بسختی و صفا چونان بلور است

در تصوف رسم جستن خنده کردن بر خود است

در تیمم مسح کردن خاک کردن بر سر است

گر تو سربازی چه حاجت خرقه رنگین به دوش

شیر را در حمله نی برگستوان نی معفر است

تو ای صنم که مرا در دلی چه سودم از آن

که در میان من و دل هزار فرسنگ است

روزها شد که دلم رفت و در آن زلف یماند

یارب آن یوسف گم گشته به زندان چون است؟

اگر فردوس بر روی زمین است

همین است و همین است و همین است

زلفت سر و پا شکسته زانست

کز سرو بلند اوفتاده است

در ماهتاب دوش خیرامان همی شدی

ماهت بدید، و چادر شب پیش رو گرفت

(۱) بیت مزبور روی یکی از دیوارهای دیوان عاء در قلعه سرخ دهلی

ثبت شده است.

افتادگان به کوی تو گردیده‌اند خاک

دامن کشان مرو که بگیرند دامن

گفتی اندر خواب گه گه روی خود بنمایم

این سخن بیگانه را گو، کاشنا را خواب نیست

کافر عشقم مسلمانان مرا در کار نیست

هر رگ من تار گشته حاجت زنا نیست

از سر بالین من برخیز، ای نادان طبیب

دردمند عشق را دارو بجز دیدار نیست

ناخدا در کشتی ما گسر نباشد گو مباش

ما خدا داریم، ما را ناخدا در کار نیست

خلو می‌گوید که خسرو بت پرستی می‌کند

آری آری می‌کنم، با خلق عالم کار نیست

•

مشنه می‌شودم قبله ز رویت، چه کنم؟

که ز ابروی تو چشم به دو محراب افتاد

•

می‌روی و گریه می‌آید مرا ساعتی بنشین که باران بگذرد

•

گفتم چگونه می‌کشی و زنده می‌کنی؟

از يك نگاه کشت و جواب دگر نداد

آنچه من دیدم و هم می کشم از جور فراق
که شنیده است، که دید است و که راپیش آمد؟

رهی عمزه کز شوخی و چابکی کجا می نماید، کجا می زند

هست آن ذوقم که شب در کوی خویشم دید و گفت
کیست این؟ گفتند: مسکینی، گدایی می کند

به کوی عاشقی ار عافیت نشان دهد
هر آن کسی که به او این دهد آن ندهند

لب و دهان و رخت هر یکی بلای دلند
یکی دلم چه کند جانب کدام شود؟

عاشقی را چو نسامه باز کنید
گر شما دین عاشقی دارید
نام من بر سرش طرار کنید
گمت. رویم سوی ایار کنید
بعد ازین پیش بت نماز کنید

گاه مردن، شنیده ام، محمود

تن پیرگشت و آرزوی دل جوان هنوز
 دلخون شد و حدیث بتان برزبان هنوز
 عمرم به آخر آمد و روزم به شب رسید
 مستی و بت پرستی من همچنان هنوز
 بیدار ماند شب همه خلق از نفیر من
 و آن چشم نیم‌مست به خواب گران هنوز

حان ر تن بردی و در حاسی همور	دردعا دادی و درمانی هنوز
آشکارا سپه‌اه بسکافتی	همچنان در سیه پنهانی همور
ملك دل کردی حراب ار نبع نار	و اندرین ویرانه سلطانی هنوز
هر دو عالم قیمت خود گفته‌ای	نرخ بالا کن که ارزانی هنوز
من ر گریه چون بك نگداختم	نو بحنده شکر ستانی هموز
جان ر بند کالسده آراد گشت	دل به گیسوی تو زبدایی هنوز

هر که سر حال عاشقان نخندد گریه‌ای واجب است بر حالش

نمی‌دانم چه محفل بود شب جایی که من بودم
 به هر سو رقص بسمل بود شب جایی که من بودم
 پری پیکر نگاری سر و قدی لاله رخساری
 سرا پا آفت دل بود، شب جایی که من بودم

رقیبان گوش بر آواز او در ناز و من ترسان

سخن گفتن چه مشکل بود شب جایی که من بودم

به محشر گر تو پرسند خسرو را چرا کشتی؟

سرت گردم چه خواهی گفت تا من هم همان گویم

دعوی خون بهای دل خویش می کنم

يك بوسه بر لبم زن و مالا کلام کن

زبان شوخ من ترکی و من ترکی نمی دانم

چه خوش بودی اگر بودی زبانش در دهان من!

ای چهره زیبای تو رشک بتان آذری

هر چند وصف می کنم در حسن از آن زیباتری

آفاق را گردیده ام، مهر بتان ورزیده ام

خوبان فراوان دیده ام اما تو چیزی دیگری

من نوشدم تو من شدی من جان شدم تو تن شدی

تا کسی نگوید بعد ازین من دیگرم تو دیگری

حدیث بخشش او باد اگر به ابر برد

هزار بار کند ابر تیره بارانی

خراب کرد جهان چشم کافرت، افسوس

که نیست هیچ کسی را غم مسلمانی

نمونه‌ای از تشبیهات او:

مژه‌های کز دل آویزت کژمه‌های دکان قصاب است

نرود مه بر اوج در شب‌تار تا ز زلف تو نردبان نبرد

رلف او پهلوی حال ب او گونی ار شهد مگس می‌راند

ر انتظار دو ماهی ساق تو صد چشم

به زیر هر مو دارم چو دام ماهیگیر

زهی خرامش آن نازنین بعیاری کسوئری به شط‌آمده است پنداری

در توصیف باران:

هوای خرم است و هر طرف باران همی بارد

نگویم قطره، کز بالا گل ریحان همی بارد

نگون سر شاخه‌های سبز، گئوئی در همی بارد
 ز بس کابر در افشان لؤلؤ غلطان همی بارد
 چکان قطره ز سرهای انار تر، تو پنداری
 که هردانه که بوده است اندرو، پنهان همی بارد
 خوش آن وقتی که مصرع در سماع نیکوان سرخوش
 خرامان در میان سبزه و یاران همی بارد

از قران السعدین:

در تعریف کشتی

ساحته ار حکمت کار آگهان
 نادره حکم خدای حکیم
 اهل سفر را همه بر وی گذر
 حاریه هند زبانش سلیم
 بیشتر از مرغ پرد در گشاد
 رفته دو منزل به دمن بل دوچند
 همچو کلنگان به هوا سرفراز
 هر طرفش ره بشتاب دگر
 گرچه به دریا گذرد بیش و کم
 دست چو در آب فراز افگند
 لطمه زده بر رخ دریا به زور
 در ره بی آب نداند شدن

خانه گردیده به گرد جهان
 خانه روان خاکگیانش مقیم
 همراه او ساکن و خود در سفر
 حامل چندین بچه لیکن عقیم
 بیشتر از باد رود روز باد
 با رسن و سلسله و تخته بند
 پرچو حواصل ز دوسو کرده باز
 هر قدمش بر سر آب دگر
 آب نباشد مگرش تا شکم
 آب بدست آرد و باز افگند
 آب از آن لطمه به فریاد و شور
 کیست که بی آب تواند شدن؟

ممشوق به عاشق چه می نویسد و چگونه می نویسد در ربان لیلی

چنین اصرار مبدارد

ای عاشق دور مانده چونی؟
 روزت دانم که شب نشان است
 از من به که می‌بری حکایت؟
 در گوش که ناله می‌رسانی؟
 بازار تو در کدام سوی است
 همچون خطاب به سگ:

هستیم من و تو هر دو شب‌گرد
 چون باز گذر کنی در آن کوی
 هر خس که برو گذاشت گامی
 هر حا که نهاد پای روشن
 خواهد چو سرا درون دهلیز
 زنجیر خودت نهاد چو بر دوش
 لیکن تو به ناله و من از درد
 بر خاک درش ز من نهی روی
 از من برسانیش سلامی
 ز نهار ببوسی از لب من
 یاشد دهی از سگ دگر نیز
 از گردن من مکن فراموش

تو پنداری چهایی غیر از این نیست
 چو آن کرمی که در پیله نهان است
 بود سوره به از تیغ برننده
 زمین و آسمانی غیر از این نیست
 زمین و آسمان او همان است
 که این دوزنده باشد آن درنده

امیر نجم‌الدین معروف بخواجه حسن و امیر حسن دهلوی

ملقب به «سعدی هندوستان» (متوفی به سال ۷۲۷) معاصر و دوست
 صمیمی امیر خسرو، و مانند او شاعر دربار شاهان دہلی بود دیوانی
 شامل قصاید - غالباً در مدح سلطان علاءالدین خلجی - و غزلیات و قطعات

و رباعیات و مثنوی - در مدح همین سلطان - دارد، ولی شهرتش بیشتر در غزلهای شیرین و روان و پر حال است که در آن مثل مخترالدین عراقی سبك سعدی را بسبك حافظ برديك کرده^۱ و سبك او میان سبك عراقی و هندی است. بعقبده شبلی نعمانی^۲ آن پایه ار سوز و گداز و حوش و خروشی که در کلام او وجود دارد حتی در گذشته محبت وی - امیر خسرو - هم یافت نمی شود.

از اوست:

صد نامه نوشتیم و جوابی ننوشتند

این هم که جوابی ننوشتند جواب است

مرار زلف تو مویی بسنده است	فضولی می کنم بویی بسنده است
چه لشکر می کشی بر قلب عشاق	صف مغلوب راهویی بسنده است
حسن گر طالب حبل المتینی	ز خوبان تارگیسویی بسنده است
وگر محراب خواهی بهر طاعت	از ایشان طاق ابرویی بسنده است

مشتاق تو به هیچ جمالی نظر نکرد

بیمار تو ز هیچ طبیبی دوا نخواست

بر ما دلت نسوخت ندانم چرا نسوخت

ما را دلت نخواست ندانم چرا نخواست!

(۱) سعید نفیسی (مجله ارمغان شماره ۸-۹ سال ۱۳۵۸ ص ۵۷۴).

(۲) ترجمه داعی (ج ۲ ص ۹۷).

روزم تو برفروز و شبم را تو نوربحش

کاین کارتست، کار مه و آفتاب نیست

ای محتسب تو خیمه به خمار خانه زن

بگذر ز ما که مستی ما از شراب نیست

°

عشقبازان دیگرند و عشقسازان دیگرند

آنچه در فرهاد می بینم کجا پرویز داشت؟

°

گفتی چرا سخن نکنی چون به من رسی؟

نظاره جمال تو خاموشی آورد

°

حال من مسکین به شه حسن که گوید؟

درد دل موری به سلیمان که رساند؟

بوی سر آن زلف درین کلبه که آرد؟

پیراهن یوسف سوی کنعان که رساند؟

گیرم چوسکندر همه جا می رسد دست

پایم به سر چشمه حیوان که رساند؟

°

عمریست که من در سر، سودای فلان دارم
يك شهر خبر دارد من از که نهان دارم؟

صلح کردم به بوسه دهنش چکشم وقت تنگ می بینم

مدعی گفت به لبلی به طر رو، که بسی چابک و مورو نندای
لیلی ار آن حال بخندید و گفت با توجه گویم که تو محمون ندای

بتی چون تو چرا در پرده باشد؟ مگر از رنگ چون من ست پرستی

حیز ای خطیب، بر خوان هر خطبه ای که خواهی
رویش مگر چو عیدی، ابرو نماز گاهی
یارب نگاه داری چشم و چراغ ما را
گر چه نکرد هرگز بر حال ما نگاهی

۲- سند

قدیمیترین اثری که از کوششهای مردم سند بمنظور سرودن اشعار فارسی در دست است مصراع زیر از جام جوته دومین فرمانروای سلسله سمنه^۱

(۱) فرمانروایان محلی که تا سال ۹۲۷ هـ یعنی در حدود دویست سال در سند فرمانروایی می کردند.

می باشد که صمد بیان آنست که رفتار با پسر خود است به غیره و شاه تعمق
فی البداهه گفت:

شاه بخشنده توئی بنده شرمنده منم

دیگر از شعرای معروف عهد سیه شایع حماد «حمانی» است که
عارف و فاضل بود. بیشتر اوقات خود را در اسر و اوجام طاعات و
عبادات میگذرانید و بی به آنچه در دویست ربیر گفته عمل می کرد

دو گزك بوريا و پوستکی دلکی پر ز درد دوستکی
اینقدر بس بود جمالی را عاشق رند و لالائی را

شیخ عیسی برهانپوری

متولد به سال ۹۳۱ که در میان مردم سده نام شیخ لنگونی معروفست.

معاصر جوان شیخ حماد بود و جواب دویست مزبور را چنین داد:

قید باشد حکیم در ره دوست دو گزك بوريا و پوستکی
گر تو آزاده ای بس است ترا دلکی پر ز درد دوستکی

جام نظام الدین مشهور به جام ننده

متوفی به سال ۹۱۴ هـ، یکی از محبوبترین فرمانروایان سند بود که

اغلب اوقات در مصاحبت مردان حردمند به سر می برد رباعی ربیر نمونه
افکار اوست:

ای آنکه ترا بطام دین می خوانند تو مفتخری مرا چنین می خوانند
گر در ره دین ر تو خطایی افتد شك نیست که کافر لعین می خوانند

مخدوم بلال

متوفی به سال ۹۲۹ هـ. در علم حدیث و تفسیر قرآن تخصص بسیار داشت^۱. وی گوید:

در راه خدا ر سر قدم باید ساخت سرمایه اختیار خود باید ساخت
 کفر است که خود نمای باشی به جهان از خویش برون و سوی او باید تاخت
 از دقت در اشعار مزبور می توانیم درک کنیم که در حالی که جام
 جوه در بحر رمل مخبون شعر سروده شیخ حماد و شیخ عیسی از بحر
 حقیف استفاده کرده اند؛ و جام بطام الدین و مخدوم بلال رباعی را بعنوان
 وسیله بیان خود بکار برده اند. ولی ارزش ادبی این اشعار با وجود سادگی
 ربان و مسائل اخلاقی از ترقی ادبیات و ربان فارسی حکایت می کند؛
 و با ملاحظه این موضوع که از بحرهای مختلف و مشکلی مخصوص اوزان
 رباعی استفاده شده است می توان به اطمینان گفت که این نخستین بار
 نبوده است که در سند به فارسی شعری سروده است.

(۱) به قول شیخ محمد نتوی (تحفه الطاهر بن صفحات ۳۱-۳۵) عالم

عامل و عارف اهل بود. همواره بتسبیح و تهلیل مشغول می بود و عمر خود را
 به صوم و صلوة مصروف می نمود.

فصل دوم

شعر فارسی در هند (عهد هنر) و هند (عهد اردشیر)
و ترخان و مغول و گلبره

۱- هند

عهد مغول در هند از سال ۹۳۲ هجری تا نزدیک سیصدسال، یکی از بهترین و پرآرزشترین دور شعر و ادب فارسی شمار می‌رود. کانون شعر فارسی را ایران به هند منتقل گردید. طهیرالدین یارفانج هند، و دیگر پادشاهان و شاهزادگان سلسله مغول، از آن جمله، همایون و اکبر و جهانگیر و شاه جهان و داراشکوه خودسخن سرا و حامی زبان و ادب فارسی بودند، و شاعران و نویسندگان را به صلوات و انعامات گرانبها می‌نواختند. امرای دربار هند چون خان زمان سلطان، بیرم خان و خان خانان عبدالرحیم خان و پادشاهان دکن و بیجاپور نیز توجه و عنایت خاصی نسبت به سخنوران و دانشمندان مبذول می‌داشتند. اکبر شاه نه تنها منصب ملک-

الشعرائی را برقرار نمود بلکه زبان فارسی را زبان رسمی کرد و به دستور او بسیاری از کتابهای دینی و داستانی و فلسفه هندوان، از آنجمله «مهابهارت» «آثار واما ودا» «جوگ و سیشتا» «ناگوت گیتا» «رامایان» «بل و دهن» «سنگمهاسن بتیسی» «اتهااس کریشناچی» و امثال آنها از زبان سانسکریت و هندی به نظم و نثر برگردانده شد. دربار دهلی مانند دربار دهلی مانند دربار سلطان عرنوی در عرنین گردید و لااقل پنجاه و یک نفر شاعر ایرانی در دربار اکبر تقرب یافتند. شاعران بزرگ بومی که در دوره مغول ظهور کردند، و نفوذ زیادی در شعرای قرنهای بعد داشتند عبارتند از فیضی و غنی و عبدالقادر «بیدل». چند شاعر هندو هم شهرت یافتند و چند زبان «سرهمن» از همه مشهورتر شد. دیری نگذشت که سبک هندی به درجه کمال رسید. تنوع و ذوق ابتکار، قدرت خلق مضمون، مبالغه و اعراق و خیالبافی و باریک اندیشی مورد پسند واقع گردید. شعرا پیوسته می کوشیدند که مضمونهای تازه ابداع کنند. در نتیجه مفردات و تک بیتیهایی که دارای مضامین مستقل و ریاضت مهمترین اشعار هندی واقع شد. و آن به عقیده دکتر رضا زاده شنی^۱ «نماینده هنر باریک بینی و دقیقه یابی و لطیفه کاریست که جز فکرهای ورزیده و اندیشه های پخته بدان نرسد و این حقیقت را مطالعه اشعار صائب و فیضی و عرفی و کلیم و امثال آنان روشن می سازد».

لعاتی که برای بیان عقاید و افکار و احساسات بکار برده می شد معروف زندگی خود شاعر و محیط او بود. چون ترکیبات و الفاظ

همدی میر در زبان شعرو ساری را دریافتند و عمامگی آن کاسته و چمان
شد و که گاه در یک عرل بعضی از ابیات با بعضی دیگر از حیث نظم و معنی
تناسب نداشت. غالباً یک قسمت در بهایت ریسایی و کمال بود و قسمت
دیگر در عابت سستی و بی مایگی. اگرچه قصیده و مشوی و غیر هم گفته
میشد ولی ذوق و عرسک همدی بیشتر به عرلسرایی گراییده بود.

اکنون محبت درباره شاعر ادگان و امیران شاعر سخن می گوئیم و
بعد به شعرهای سخنوران دیگر می پردازیم.

از ظهیرالدین محمد نابره

جام یکی حراحت و راحت رسان به دل

از تو به جان خسته جراحت چه راحت است!

•

دانی کمان ابروی جانان سیه چراست؟

از گوشه هاش دود دل خلق در پی است

•

نورور و نوبهار و می و دلبری خوش است

بسا به به عیش کوش که عالم دوباره نیست

•

عرق چو از رخ آن ماه پاره می ریزد

ز آفتاب درخشان ستاره می ریزد

درویشان را گرچه نه از خویشانیم

لیک از دل و جان معتقد ایشایم

دور است مگو تو شاهی از درویشی

شاهیم ولی بنده درویشانیم

رباعی مستزاد :

عمرم همه در فراق و هجران بگذشت

و این عمر گرانمایه چه ارزان بگذشت

عمری که نشد صرف سمرقند و هری

افسوس که در آگه ویران بگذشت

از نامهای به نظام خان امیر بیانه فرستاد:

با ترك ستیزه مکن، ای میر بیانه

چالاکی و مردانگی ترك عیان است

گر زود نیایی و نصیحت نکنی گوش

آنها که عیان است چه حاجت به بیان است

خطاب به حضرت خواجه عبیدالله:

اخلاص و عقیدت تو روشن شده است

حالات و طریقهات مبزن شده است

حایل چو نماند زود بر خیز و بیا

دلخواه تو ترتیب معین شده است

از همایون پادشاه

چنان زد چاکها گردون لباس دردمندان را

که نی دست آستین می یابد و نی سرگریبان را

°

روی تو رشك آفتاب شده است ار رحمت ماه در بقاب شده است

°

این نه سرو است که در باغ قد افراخته است

شمع سبزیست که پروانه او فاخته است

°

نالۀ زار مرا نی چو شنیدن گیرد آه ار رورنه سینه کشیدن گیرد

°

اگر به پرسش عشاق می نهند قدمی هزار جان گرامی فدای هر قدمش

°

در دل هوس لعل تو دارم، مستم در سر هوس قد تو دارم، پستم

سرگشته دلی به تار زلفت بستم تا دل به تو بستم ز همه وارستم

°

ساعت را نظری دیدم و از کار شدم

باز ای شوخ به دست تو گرفتار شدم

دبدمت دوش به خواب و نفسی آسودم

لیک فریاد از آن لحظه که بیدار شدم

بحر هستی چو در وجود آمد آسمانها درو حباب شده

حاجی به خیال حج و زاهد پی طاعت

ما را نبود غیر وصال تو ثنا

باز فتحی ز غیب روی نمود

شکر لله که باز شادانیم

دوستان را به کام دل دیدیم

روز نوروز، بیرم است امروز

شاد بسادا همیشه خاطر یار

همه اسباب عیش آماده است

گوش خرم شود ز گفتارت

در حریم حضور شاد به هم

بعد ازین فکر کار هند کنیم

که دل دوستان از آن بگشود

بر رخ یار و دوست خندانیم

میوه باغ فتح را چیدیم

دل احباب بی غم است امروز

غم نگردد به گرد یار و دیار

دل به فکر وصال افتاده است

دیده روشن شود ز دیدارت

بنشینیم خرم و بی غم

عزم تسخیر ملک سند کنیم

در نامه ای به شاه طهماسب صفوی در راه سفر به ایران - ۹۵۵ - نوشت:

خسروا عمریست تا عنقای عالی همت

قله قاف قناعت را شایمن کرده است

رورگار سفلۀ گندم نمای جو فروش
 طوطی طبع مرا قانع به ارزن کرده است
 دشمنم شیر است و عمری پشت با من کرده بود
 حالی از عین عداوت روی بر من کرده است
 التماس از شاه این دارم که با من آن کند
 آنچه با سلمان علی در دشت ارژن کرده است
 شاه پاسخ فرستاد:

همای اوج سعادت به دام ما افتد اگر ترا گذری بر مقام ما افتد
 همایون شاه که بر اثر فتنه شیر شاه افغان ارتاح و تحت محروم شده بود
 هنگام وارد شدن به ایران به شاه طنهامسب گفت:
 شاهان همه سایه هما می طلبند بنگر که هما آمده در سایه تو

از جلال الدین محمد اکبر

کلاه خسروی و تاج شاهی به هر کل کی رسد حاشا و کلا!

حاجی به سوی کعبه رود از برای حج
 یارب بود که کعبه بیاید به سوی ما

شب‌نم مگو که بر ورق گل فتاده است

کان قطره‌ها ز دیده بلبل فتاده است

نیست زنجیر جنون در گردن مجنون زار

عشق دست دوستی در گردنش افکنده است

گریه کردم ز غمت موجب خوشحالی شد

ریختم خون دل از دیده، دلسم خالی شد

من سنگ نمی‌خورم، می‌آرید من چنگ نمی‌زنم، نمی‌آرید

دوشینه به کوی می‌فروشان پیمانه می به زر خریدم

اکنون ز خمار سر گسراهم زر دادم و دردسر خریدم

هنگام خبر رسیدن قتل شیخ ابوالفضل به دست پسرش شاهزاده سلیم،

گفت :

شیخ ما از شوق بیحد چون سوی ما آمده

ز اشتیاق پای بوسی بی سر و پا آمده

از جهانگیر پادشاه و ملکه نورجهان

هنگامی که آسمان پوشیده ارا بر - و وقت می‌نوشتی بود گفته است :

ساعرمی بروخ گلزار می باید کشید

ابر بسیار امت و می بسیار می باید کشید

در توصیف کشمیر:

شده حلوه گسر نار بیان ساج	رح آراسته هر یکی چون چراغ
شده مشک نو عسجه در زیر پوست	چو تعوید مشکین به ناروی دوست
غرل حوایی بلبل صبح حیر	نمای می حوارگان کرده تیر

بنفشه سر زلف را خم زده گره در دل غنچه محکم زده
از جهانگیر:

بلبل نیم که نعره کنم درد سر دهم
پروانه نام که سوزم و دم بر نیاورم
پاسخ نور جهان:

پروانه نیستم که به يك شعله جان دهم
شمع که جمله سوزم و دم بر نیاورم
از جهانگیر:

تو مست باده حسنی، فرما این دونه رگس را
که برخیزند از خواب و نگهدارند مجلس را
جواب نور جهان:

مکن بیدار ای ساقی، ز خواب ناز نرگس را
که بد مستند و برهم می زنند الحال مجلس را
جهانگیر وقتی ماه نوعید را دید بر زبان راند:

هلال عید بر اوج فلک هویدا شد

نورجهان بالبداهه سرود:

کلید میکده گم گشته بود پیدا شد

از نورجهان:

نه گل شناسد و نی رنگ و بو، نه عارض و زلف

دل کسی که به حس و ادا گرفتار است

نام تو بردم و زدم آتش به جان خویش

در آتشم چو شمع ز دست زبان خویش

دل به صورت ندهم ناشده سیرت معلوم

بنده عشقم و هفتاد و دو ملت معلوم

زاهدان هول قیامت 'مفگن در دل ما

هول محران گذرانندیم و قیامت معلوم

این بیت که بر سر مرار نورجهان نفرشده سروده خود اوست:

بر مزار ما غریبان نی چراغی نی گلی

نی پر پروانه یا بی نی سراید بلبل

از شاهجهان

انگشت نیم که يك زمانی دیگر در آتشم افگمی و سوزی بکسر

همچون رس سوجنه نقشه بر حاست چون دست برو بهی شود خاکستر

خطاب به همسرش ممتاز محل هنگام تماشای رود جمنا:

آب از هوای روی تو می آید از فرسنگها

جواب ممتاز محل:

وز هیست شاه جهان سر میزند بر سنگها

از محمد داراشکوه متخلص به قادری

بیرون و درون کوزه پر بود هوا پیچیده درون کوزه آواز و صدا

کوزه بشکست و گشت آواز آزاد شکست حباب و گشت عین دریا

يك ذره ندیدیم ز خورشید سوا هر نام که هست هست عین دریا

حق را به چه نام کس تواند خواندن؟ هر نام که هست هست ز اسمای خدا

بر هر که فگندی نظری هست و حراست

در ساغر چشم تو ندانم چه شراست

هر خم و پیچی که شد از تار زلف یار شد

دام شد، زنجیر شد، تسبیح شد، زنا شد

بخید بر خرقه فنا کیشان موج آب حیات را ماند

عارف به خود اطلاق خدایی نکند از ذات لطیف خود جدایی نکند
گر بنده کسی بود خدا او باشد چون جمله خداست خود نمایی نکند

با دوست رسیدیم چو از خویش گذشتیم
از خویش گذشتن چه مبارك سفری بود

سلطنت سهل است خود را آشنای فکر کن
قطره تا دریا تواند شد چرا گوهر شود؟

کی کار تو در شمار حق می آید؟ قلب تو در اعتبار حق می آید؟
یابد که تو عین خویش دانی حق را فاسی شدنت چه کار حق می آید؟

گر مصور صورت آن جان جان خواهد کشید
حیرتی دارم که نازش را چسان خواهد کشید

خاطر نقاش در تصویر حسنش جمع بود
چون به زلف او رسید آخر پریشانی کشید

(۱) اقتباس از شعر رضی مشهدیست:

ناك را سیراب کن ای ابر رحمت در بهار

قطره تا می می تواند شد چرا گوهر شود؟

بقدر مال باشد سرگرای ز وزن زر فزاید بار دستار

خواهی که شوی داخل ارباب نظر
ار گفتن نوحید موحد سوی
ار قال به حال بایدت کرد گذر
شیرین شود دهان ز نام شکر

معروف شدم نا که به عرفان گشتم
پیدا کردی مرا ولیکن من عم
عارف که شدم ز خویش عریان گشتم
پیدا کردم ترا و قربان گشتم

کافر گمتی تو از پی آزارم
پسنی و بلندی همه شد هموارم
این حرف ترا است همی پندارم
من مدعب هفتاد و دو ملت دارم

همه چیز تو خوب، لبك این بد
که تو بسیار دیر می آبی

مسلمان گر بدانستی که بت چیست

بدانستی که دین در بت پرستی است

درون هر بتی جانپست پنهان

به زیر کفر ایمانپست پنهان

از بیرم خان «بیرم»

ای کوی تو کعبه سعادت ما را
وی روی تو قله عبادت ما را

حوش آنکه به هدیه عنایت سازی وارسته ز قید و رسم عادت مارا

ای که بی رویت زمانی آرمیدن مشکل است
وی که نا دیدن ترا دشوار و دیدن مشکل است

سر خاك گشت در ره عشق تو و هنوز
سودای خاك پای تو از سر نمی رود

پيك صبا پیام مرا پیش یار بر شرح غمی ر من به سوی غمگسار بر
این جسم همچو کاه مرا از ره کرم بردار ازین دیار و سوی آن دیار بر
بیرم زباغ چرخ محو میوه مراد چون کس نخورد از فلک بی مدار بر

سودا زده و بی سر و سامان شده ام باز
آشفته و بد حال و پریشان شده ام باز
ناکرده تحمل غم خود کرده ام اظهار
از کرده و نا کرده پشیمان شده ام باز

تیر تو ساخت مردم چشم مرا نشان
تا بتگرم به چشم تو پنهان ز مردمان

جسم لطیف او تمه پیراهن سیاه
 باشد میان امر سیه روشنی ماه
 آن مه نمود رخ ز گریبان پیرهن
 یا سر کشید یوسف مصری ز قعر چاه
 دیدم فروغ آن بدن از پیرهن، بلی
 طالع نمود روز سفید از شب سیاه
 عمر از پی نگاه تو خواهند مردمان
 من حان خویش می‌دهم از بهر يك نگاه
 بیرم که در وفای سگان کمین تو است
 اورا بخوان به سوی خود از لطف گاه گاه

.

گفتم از عشقت به رسوائی شدم افسانه‌ای
 گفت: «بیرم! شکر کن افسانه من بوده‌ای

.

حرفی ننوشتی، دل ما شاد نکردی ما را به زبان قلمی یاد نکردی
 بریاد تو صد بار کنم ناله و فریاد فریاد که يك بار مرا یاد نکردی

.

هزاران خوهر و هر سو اسیر خویشتن داری
 ولی هرگز طریق خویشتن داری نمی‌دانی

درپاسح يك رباعی از شاهنشاه همایون :

ای آنکه به دات سایه بیچونی از هرچه ترا وصف کنم افزونی
چون می دایی که سی تو چون می گذرد از چه پرسی که در فراقم چوسی؟
چند بیت ارقصیده ای که سا به وصیتش بر لوح قراو رقم یافته :
شهی که بگذرد ار نه سپهر افسراو اگر غلام علی نیست حاك بر سراو
علی عادل والا امیر عرش جناب که هست خسرو حاور کمینده چاکراو
در مدینه علم، آنکه از کمال شرف فتاده اند سران همچو خاك بردراو
رقید حسروی هردو کون آراد است کسی که ار دل و جان شد غلام قنراو
محبت شه مردان محور بی پدری که دست غیر گرفته است پای مادراو
شها غلام تو بیرم که از محبت تو شده است سلطنت طاهری میسراو
ولی به خاك درت چون رخ نیار سود از آن چه سود که بر چرخ سود افسراو

از عبدالرحیم خان خانان متخلص به «رحیم»

رسید و مضطربم کرد و آنقدر نشست

که آشنای دل خود کنم تسلی را

شمار شوق نداسته ام که تا چند است

جز اینقدر که دلم باز آرزومند است

ادای حق محبت رعایتست زدوست

و گرنه خاطر عاشق به هیچ خرسند است

نه زلف دانم و نی خال ، آنقدر دانم

که پای تا به سرم هر چه هست در بند است

مرا فروخت محبت ولی ندانستم
که مشتری چه کس است و بهای من چندانست

هرچند هست بزم وصال تو بی رقیب
شرم تو یا هزار نگهبان برابر است

تمام مهر و محبت شدم، نمی دانم
که دل کدام، محبت کدام و یار کدام!

دید آینه هرگز مثال همچو توئی کرامت حال که بیند جمال همچو توئی

سید جمال الدین محمد شیرازی متخلص به عرفی

متوفی به سال ۹۹۹ هـ، از معارف شعرای دوره صدوی می باشد که در عهد شاهنشاهی اکبر در سال ۹۹۲ هجری به هند هجرت کرد و به کمال فصل و دانش و لطیفه گوئی و حاصر جوابی^۱ شهرت دارد. قوت کلام، تارگی و ابتکار لغات، تشبیهات و استعارات طریقه و تسلسل مصامین از مختصات و ممیزات سخن اوست. در ایجاد معانی و عدو بیت الفاظ قدرتی کم نصیر دارد. جردیوان چهارده هزار بیتی که شامل قصاید و غزلیات و رباعیات می باشد به تقلید نظامی هم پرداخته و دومثنوی ساخته است^۲ ولی قدرتش

(۱) آتشکده ص ۳۸۲-۳۸۳

(۲) مجمع الابرار در مقابل مخزن الاسرار و دیگری به نام خسرو و شیرین

در قصاید غرا و عزلیات روح افزاست که به سبک هندی سروده است و
همین علت است که در هند و ترکیه و افغانستان مشهورترین شعرای قرن
خود بشمار می‌رود. از او است:

گرفتم آنکه شب در خواب کردم پاسبانش را
ادب کی می‌گذارد تا بیوسم آستانش را
صبا از کوی لیلی گروزد بر تربت مجنون
کند آتش فشان چون شمع مغز استخوانش را

از نقش و نگار در و دیوار شکسته
آثار پدید است صنایع عجم را

دل به قبله اسلام مایل افتاده است
صنم تراش من از کفر غافل افتاده است
چگونه گریه بجوشد که چشم حیرانم
به آفتاب قیامت مقابل افتاده است
مرا معامله در کوچه‌ایست با مرهم
که صد مسیح به یک زخم بسمل افتاده است
ز بار درد سبک‌مایه دان شهیدان را
که در محیط محبت به ساحل افتاده است
به آستان محبت شهید شد عرقی
بر همنی به در کعبه بسمل افتاده است

دو عالم سوختن بیرنگ عشق است شهادت بتدای جنگ عشق است

قصیده کار هوس‌پیشگان بود، عرفی
تو از قبیله عشقی، وظیفه‌ات غزل است

زبان ز نکته فرو ماند و راز من باقی است
بضاعت سخن آخر شد و سخن باقی است
گمان مبر که تو چون بگذری جهان بگذشت
هزار شمع بسکشتند و انجمن باقی است

گر نخل وفا بر ندهد چشم‌تری هست
نا ریشه در آبست امید ثمری هست

می‌روی با غیر و می‌گویی بیا عرفی تو هم
لطف فرمودی برو کاین‌پای را رفتار نیست

حسنش نیازمند تماشا ز ناز نیست
اما ز ذوق جلوه خود بی نیاز نیست

آرایش وجود قبول حوادث است

زانسو گذر مکن که در فتنه باز نیست

پیمان سعی مگسل اگر کار مشکل است

رهرو ملول گر شود ره دراز نیست

°

به ملك هستی من رو نهاده سلطانی

که مابه صلح دهیم، اوبه جنگ می گردد

°

به بلبلان چمن بعد ازین که گوش کند؟

که عندلیب قفس دیسده ای به باغ آمد

°

چنان بانیک و بدسر کن که بعد از مردنت، عرفی

مسلمات به زمزم شوید و هندو بسوزاند

°

در چمن حوروشان انجمنی ساخته اند

چشم بد دور بهشتی چمنی ساخته اند

نشیند دل این طایفه در قصر بهشت

که به معموره دلها وطنی ساخته اند

چون بسنجند به فرهاد مرا یا مجنون

که به بازیچه هر يك سخنی ساخته اند

تیر آن غمزه حلال است ولی جمعی را

که ز دل جامه و از جان بدنی ساخته‌اند

لذت شعر تو عرفی به همه عالم گفت

که ترا مایل شیرین دهنی ساخته‌اند

°

مقیمان دفتری را می‌پرستند حرم حویان دزی را می‌پرستند

مراغکن پرده تا معلوم گردد که یاران دیگری را می‌پرستند

برو پیاله خوسی بحر رقصایان مشو گدای شبایان که شیر میدوشند

°

آنان که وصف حسن تو تفسیر می‌کنند

خواب ندیده را همه تعبیر می‌کنند

°

خدا گواست که گر جرم ما همین عشق است

گناه گیر و مسلمان بجرم ما بخشند

مریض عشق به زنجیر بند نتوان کرد

در آن دیار که بیمار را شفا بخشند

°

نا دیده جمال او مهرش ز دلم سرزد

با کاشته می‌روید این دانه چنین باید

اگر یادم با چشم تو از خوبی کند دعوی
چنان مستی خورد بر سر که مغزش از دهان آید

دلی بدروشنی آفتاب حنّده رید که از زیارت ششهای تار می آید

دهن خویش ببوسند و لب خویش مکنند
چون در آینه ببینند بتان صورت خویش

از دردوست چگویم به چه عنوان رفتم
همه شوق آمده بسودم همه حرمان رفتم
بس به دیدار زدم سر، که درین کوچه تنگ
آمدم هست و سراسیمه و حیران رفتم
دل و دین و خرد و هوش و زبان بازم ده
تا بگویم ز در دوست به سامان رفتم
دوستان زهر بگریید که رفتم ناکام
دشمنان نوش بختید که گریان رفتم
شب یلدای حیاتم به سحر گوید حیف
که در افسانه پیهموده به پایان رفتم

نور پیشانی صبح طربم، لیک چه سود
که ز غم تیره تر از شام غریبان رفتم

دین و دل و عمر و جان جمله به سیلاب ده
دشمن درویشی است خیل و حشم داشتن
بهر نعیم بهشت طاعت ایزد مکن
بر لب جیحون خطاست چشم به نم داشتن
مذهب عرفی پذیر ملت قارون بهل
' گنج هنر ریختن به ز درم داشتن

وز کرده ناصواب توبه	کردم ز شراب ناب توبه
با تشنه لبی ز آب توبه	در لفظ شراب چون بود آب
شاید که کنم ز خواب توبه	تا باده به خواب هم نه بینم

باز بر رخ زلف مشکین را پریشان کرده‌ای
روز و شب را خوش بهم دست و گریبان کرده‌ای
زلف را افکنده‌ای تا آنکه باشد سائبان
آفتابی را به زیر ابر پنهان کرده‌ای

ابوالفیض ناگوری متخلص به فیضی و فیاضی

متوفی به سال ۵۱۵۵۴ هـ، ملک الشعرای دربار اکبر شاه و بزرگترین

شاعر فارسی گوی هندی بعد از امیر خسرو است. عبدالقار بسدایونی که دشمنیش با فیضی اطهر من الشمس است می نویسد: «در فنون جرئیه از شعر و معما و عروض و قافیه و تاریخ و لغت و طب و انشاء عدیل در روزگار نداشت»^۱. بقول دکتر دبیح الله صنا «اگرچه ایرانی نیست ولی در شاعری با استادان ایرانی معاصر خود هم طراز بود»^۲. به عقیده تقی کاشی ایرانی جواهر شناسان عرصه ایران با کمال وقوف و دانش از توصیف آن اشعار عاجزانند و با طقه سحرایان ممالک عراق و خراسان با وجود چندین حوالان در عرصه سحروری ارتعریف آن قاصر. در ایحار سخن آثار اعجاز طاهر گردانیده، و در نظم ابیات معانی بلند خاص با بدیع و جبهی و افصح بیایی به ادا رسانیده»^۳ در تمام ارقام شعر طبع آزمائی کرده و در حدود پنجاه هزار بیت گفته است^۴ ولی امتیازش در غزل و مثنوی می باشد. بر عکس عموم شعرا در اغلب عزلهای عشقیه و حکیمانه خیال مسلسل با مفردی را با امتانات الفاظ و استحکام عبارات و شوخی استعارات و تازگی تشبیهات بیان میکند. در جواب «حمسه» نظامی شروع به پنج مثنوی «نل و دهر»، «مرکزادوار»، «سلیمان و بلقیس»، «اکبر نامه» و «هفت کشور»

(۱) منتخب التواریخ، ج ۳ ص ۲۹۹

(۲) تاریخ تحول نظم و نشر فارسی، ص ۷۷

(۳) انتخاب مذکره خلاصه الاشعار (نسخه خطی نمره ۴۵۷۸ کتابخانه

ملی ملک)

(۴) شعر العجم بر حمد و حر داعی ج ۳ ص ۵۵ و فهرست کتابخانه

مدرسه عالی سپهسالار ج ۲ ص ۵۲۱

نمود و از آن فقط نخستین صورت اتمام پذیرفت که بقول عبدالقادر
 بدایوسی «مثنوی ایست که در این سیصدسال مثل آن بعد از امیر خسرو شاید
 در همدکسی دیگر نگفته باشد»^۱ برادرش ابوالفضل و مرکرادواره را تکمیل
 کرد.

اینک نمونه شعرهای فیضی:

این چه مستی است که بی باده و جام است اینجا
 باده کز جام بتوشند حرام است اینجا
 ای که از بادیۀ عشق خبر می‌پرسی
 پای بردار که کونین دو گام است اینجا
 راهدا مستطر چمنه کوثر مشین
 که به یک جرعه می‌کار تمام است اینجا
 هیچ کس نیست که در دایره حیرت نیست
 صیدگاه‌یست که جبریل به دام است اینجا

خبر دهید شب عید پسر مصطفی را
 که راست می‌کنم امشب قصور سی شبه را

عشق تا پای بیفشرد در اندیشه ما
 همه معشوق تراود زرگ و ریشه ما

(۱) منتخب التواریخ، ج ۲ ص ۲۹۶.

آدمیت از آن پری مطلب ار پری آدمی گری مطلب
 زاهد از طور عشق بی خبر است ار گدا رسم سروری مطلب
 نیست سودای عشق در هر کس از زحل کار مشتری مطلب
 فیضی از خیل آفتاب و شان شیوه ذره پروری مطلب

مفرح دل خود ساز اگر غمی داری
 از آن گهر که بلورین پیاله اش صدف است

خالی نگذار جام از می در مذهب ما خلأ محال است

چشم گهر شناس نداری چه گویمت
 کاین به صدف چگونه ر یک دانه پر شده است

گمان مبر که به دریوزه دست بگشایم
 مرا که گوهر شبناب در گل افتاده است

کاروان کعبه شد منزل نشین رهروان عشق را آرام نیست

دهر را مژده که روز دگری پیدا شد
 که ز خورشید سحر خیز تری پیدا شد
 خفته بختان شب تفرقه بیدار شدند
 که در آفاق مبارك سحری پیدا شد
 آسمان دید شب و روز جهانگردی او
 گفت خورشید مرا همسفری پیدا شد
 ای که از نیر اقبال نظر می خواهی
 چشم بگشای که صاحب نظری پیدا شد
 چند تاريك نشینی شب هجران، فیضی
 حیز کز صبح سعادت اثری پیدا شد

شدیم خاک ولیکن ز بوی تربت ما
 توان شناخت کزین خاک مرد می خیزد

کعبه را ویران مکن ای عشق، کانه يك نفس
 گه گهی پسماندگان راه منزل می کنند

عجب تر از دل فیضی ندیده ایم طلسم
 که هم گهر بود و هم محیط و هم غواص!

فیضی کفم نهی و ره عاشقی به پیش

دیوان خود مگر به دو عالم گرو کنم

ما طائر قدسیم نوا را نشناسیم
برهان ثبوتیم ز ما نفی نیاید
در کشف حقایق سبق آموز ضمیریم
با اهل جدل نکته توحید نگوئیم
اصحاب یقینیم و گمان را نپسندیم
از قافله ما نتوان یافت نشانی
نور جبروتیم ز ظلمت نهراسیم
بردانش ما انجم و افلاک بخندد
صد شکر که ما پیر و اصحاب رسولیم

مرغ ملکوتیم هوا را نشناسیم
از ما نعم آموز که «لا» را نشناسیم
ترتیب دلیل حکما را نشناسیم
در وحدت حق چون و چرا را نشناسیم
ارباب صوابیم، خطا را نشناسیم
رقص جرس و بانگ در را نشناسیم
آئینه صبحیم مسا را نشناسیم
گر صاحب لولاک لما را نشناسیم
در شرع دگر راهنما را نشناسیم

بیا که روی به محرابگاه نور نهیم

بنای کعبه دیگر ز سنگ طور نهیم

آفتابی نهفته در دل ماست
نیست ما را سری به ساغر می

شب امید را سحر مائیم
مست پیمانه نظر مائیم

ز اعدا سخن ز مشرب و توحید می کنی بحقیق کردد ایم که نفیست می کنی

اشعاری چند در غزلی که هر شعر آن در چهار وزن ' حو' آمده میشود

ای قد نیکوی تو سرو روان	وی خم ابروی تو شکل کمان
حلقه گیسوی تو دام جنون	طره هندوی تو کام جنان
هم لب جادوی تو آب حیات	هم خط دلجوی تو خضر زمان

در تعریف وحدت:

پیش که هنگامه عالم نبود	غلغل بازیچه آدم نبود
پردگی عیب متزه ز طرز	بود نهان در تنق کنت کتر
چهره وحدت خط کثرت نداشت	طره معنی ره صورت نداشت
عین عدم بود وجود شتون	داشت وجود همه سر در بطون
سلسله انفس و آفاق نه	هیچ بجز جلوه اطلاق نه
بلکه در اطلاق زمان شهود	نیست اطلاق بر او قید بود
داشت بیک دانه جهانی فراغ	نه چمن و هفت گل و چار باغ
در پی این کشمکش کن مکن	بود جهان منتظر امر کن

(۱) رجز مسدس مطوی (مفتعلن مفتعلن فاعلن). خفف مخبون

محدوف (فاعلاتن معاعلن فعلن) رمل مسدس محدوف (فاعلاتن فاعلاتن فاعلن)

رمل مسدس مخبون محدوف (فاعلاتن فاعلاتن فعلن)

حسن ازل عاشق مرآت شد
 پرده نشینان شبستان غیب
 خواب گرانان حریم قدم
 نغمه ایجاد دمیدن گرفت
 بحر ازل نیم نمی بیش نیست
 دهر چو با این همه کس بیکس است
 من چه و این هستی موهوم من
 وای بر این دانش اندیشه پیچ
 فکر و خرد سایل بیرونیش

نور ابد پرده کش ذات شد
 باز کشیدند برون سر ز جیب
 چشم گشادید ز خواب عدم
 رایحه فیض وزیدن گرفت
 ملك ابد نیم دمی بیش نیست
 هم نفس من نفس من بس است
 خنده بعلم من و معلوم من
 سینه پراز علم و نه معلوم هیچ
 چون و چرا عاجز بیچو نیش

حسن گجرات:

مسم که کشته گجراتیان بیدادم
 سببی قدی ز سرناز جلوه پی نمود
 به هر طرف که حرامید سرو آزادی

حراب عشوه خوبان احمد آبادم
 که همچو سایه به دنبال او نیفتادم
 غلام او شدم و حط بندگی دادم

دروصف کشمیر:

هزار قافله شوق می کند شبگیر

که بار عیش گشاید به عرصه کشمیر

تبارك الله از آن غرضه‌ئی که دیدن آن

ورق نگار خیال است و نقش بند ضمیر

هوای آن متنوع چو فکرت نقاش

زمین آن متلون چو صفحه تصویر

غمّار آن بتوان خواند چشم را دارو
 گیاه آن بتوان گنم روح را اکسر
 به تن موافقت آب آن چو باده و گل
 به جان مناسبت باد آن چو شکر و شیر
 نسیم آن ز سر آب تیز می‌گذرد
 که باد را نتوان داشت پای در زنجیر
 در آن بجای گیا زعفران همی روید
 که آب و خاک طرب را چنین بود تأثیر
 به هر طرف روی از بحر فیض مالا مال
 هزار چشمه جوشنده چون دل نحریر
 ز اعتدال هوایش شگفت نیست شگفت
 که سرزند همه عناب از نهال زیر
 در جواب رباعی سفیر دربار شاه عباس صفوی و در صفت اکبر که
 بالبداهه گفت:

فردوس سلسیل و کوثر نازد دریا به گهر، فلک به اختر نازد
 عباس به دوالفقار حیدر نازد کوبین به دات پاك اکبر نازد

در تعریف آفتاب پرستی اکبر:

قسمت نگر که درخور هر جوهری عطاست
 آینه با سکندر و با اکبر آفتاب
 او میکند معاینه خود در آینه
 این می‌کند مشاهده حق در آفتاب

مولانا محمد حسین نظیری نیشابوری

متوفی به سال ۱۰۲۱ هـ. ارحم له نحستین شاعران ایران است که به هند رفته، ارامرای شعر دوست آن کشور محبت دیده، و به مدح آنها پرداخته است. شلی نعمانی گوید^۱. «او هزاران الفاظ و مفردات نوین و تراکیب جدید و تازه پدید آورده است. . . مطالب وجدانی را اکثر به طریقی بیان می کند که آن محسوس شده جلو چشم حلوه گر می گردد. . .^۲ خیالات و کیفیات را بمادیات و محسوسات تشبیه می دهد و لذا از آن حالت استعجاب خاصی پدید می آید. . .^۳ و در جدت و نازکی طرز ادا و اسلوب نوین بیان، بر اکثر شعرای معاصر پیشی هسته است.^۴ و اله داعستانی به زبان اغراق آمیز گوید: «حامه دوزبان اگر با هزار زبان در توصیف جلالت شان وی یک زبان شود شمدای ار آن بیان نتواند نمود، پایه سخن را به جایی رسانیده که شهر خیال را با هزار پر و بال، در آن عرصه مجال پروا ریست. الحق از نوادر زمان و عجائب دورانست.» صائب تمریزی شعرش را بر شعر عرفی ترجیح داده و می گوید:

صائب چه مجال است شوی همچو نظیری

عرفی به نظیری نرسانید سخن را

(۱) شعر العجم ترجمه آقای فخر داعی (ج ۳ ص ۱۲۱)

(۲) ایضا (ص ۱۲۳)

(۳) ایضا (ص ۱۳۲)

(۴) ایضا (۱۳۲)

بعقیده معاصرش نفی کاشی، لآخره ردین حضرت اشعار و کیفیت
نگینار شرف تقدم بر حمله شعرايي که در آن دربار جمع اند، دارد، و مرتبه
تفوق و امتیاز، یافته چنانچه به فتوای معنی ضلع محیر مسود این اوراق
الیوم در آن صرف قدوة، بمصحا است. بلکه مثالسعرا و اسلعا، دیوانش
مشمول بر غزلیات و قصاید و قطعات و رباعیات و ترکیب بسدها در حدود
هرار بیت است ولی اهمیت و امتیازش در سوع اول است که تقریباً نصف
دیوانش می باشد.

ایک نمونه ای از اشعارش:

از شوق، شهیدان حریم سر کویش
چون دانه، در آغوش نگنجد زمین را

دهر پیرم کرد اما ذوق عشی گرمتر دارد مزاجم از شباب

به که پوشم چشم زین دلخفتگان روی بیداران مگر بینم به حواب

چشمه حیوان چه باشد گویمت عالمی ناریک و قحط آفتاب

ز فرق تا قدمش هر کجا که می نگریم

کرشمه دامن دل می کشد که جا اینجاست

به دل ز دل گذری هست تا محبت هست

ره چمن نتوان بست تا صبا اینجاست

ز کوی عجز، نظیری سر نیاز مکش

ز هر رهی که در آیند انتها اینجاست

مجردان سبک سیر از جهان رفتند

گهر به قمریم و خس به ساحل افتاده است

گدای پیر مغان شو، که پادشاه و فقیر

بر آستانه میخانه سایل افتاده است

دیده ام دفتر پیمان وفا حرف به حرف

نام خوبان همه ثبت است مگر نام تو نیست

به برازندگی قامت موزون لازم

يك قبانیست که شایسته اندام تو نیست

کفر و ایمان نبود شرط، نظیری در عشق

به تو کافر بنمایم که ولایت دارد

نظر گردد حجاب آنجا که من دیدار می بینم
 نهان از چشم ظاهر بین تماشای دگر دارد

محبت بیشتر قایم شود چون بشکند پیمان
 شکوفه اول افشانند درخت، آنگه ثمر گیرد

نیارارم ر خود هرگز دلی را که می ترسم در آن جای تو باشد
 نظیری زندگی در درد دل خو که درد تو مسیحای تو باشد

ز بیداد تو حرف مهر را نام و نشان گم شد
 کتاب حسن را جزوا محبت از میان گم شد
 متاع دیر اگر داریم بر ما رد مکن، زاهد
 به عزم کعبه می رفتیم راه کاروان گم شد
 اگر پرسد کسی حال نظیری را بگو بیدش
 که در دامش شد آن مرغی که شب از آشیان گم شد

چشم بر فیض نظیری همه خوبان دارند

کاسه درپیش گدا داشته سلطان چند

•

کارم از زلف گره گیر تو پیچیده تر است

سر این رشته ندانم ز کجا بگشایند

گر به میخانه نظیری برم این زمزمه را

مطربانم گره از بند قبا بگشایند

•

گرچه می دانم قسم خوردن به جانت خوب نیست

هم به جان تو که یادم نیست سوگند دگر

•

هیچ اکسیر به تأثیر محبت نرسد کفر آوردم و در عشق تو ایمان کردم

•

چه خوش است از دویکدل سر حرف باز کردن

سخن گذشته گفتن، گله دراز کردن

تو به خویشتن چه کردی که به ما کنی نظیری

به خدا که لازم آمد ز تو احتراز کردن

مولانا نورالدین محمد ترشیزی مشهور به «طهوری»

منووی در حدود ۱۵۲۴ هـ. از شعرای نامدار است که حاصه درخند شهرت بسیار دارد «سهم و شر بسیار تکلیف نماء نوشت. چنانچه تلامذ و استعارات بل اعراقات وی را برد ارباب دانش است 'بقول فیضی' بغایت رنگین کلام است و اله داعستانی او را بعد اعراق ستوده و نوشته است. «الحق ناقوت ناطقه به گویایی زبان گشوده، رباعیابی مثل او ندیده و تا گوش فلک به سخن نیوشی گوش بهاده سخنوری ماسد وی شنیده. شاعری جامه ایست ریخته بر بالای او؛ سخنوری آینه ایست محو تماشای او. دیوان فصاحت بنیاش مصداق آیه کریمه تهدی من تشاء و تصل من تشاء است، زیرا که از فهم تراکت بیانش هر کس را نصیب نه، و اردقایی بلاغت کلامش هر کوه اندیش را حصه نیست. از بس الفاطش ملایم واقع شده مأنوس همه طبایع است... تتبع مولانای مرحوم مشکل بل محال است...» در اقسام سخنوری بروش خود بی مثل و عدیل وی شبیه و نظیر بوده. قصاید خوب نیز به همان روش دارد دیوانش محتوی قصاید و قطعات و غزلیات و رباعیات و ترجیع بد و ترکیب بند در حدود ده هزار و پانصد بیت است. گذشته از آن منظومه‌ای مشهور بساقی نامه در حدود چهار هزار بیت دارد که به نام برهان‌الملک گفته و گویند وقتی که پیش نظام شاه در احمد نگر فرستاد وی با وجود ناآشنائی سخن، چند زنجیر فیل پرار نقد و بفانس و جنس صله آن فرستاد.

(۱) مرآة الخیال، ص ۷۸

(۲) کلیات الشعرا (۷۲-۷۳)

از اوست :

نه تنها نقش نامت بر نگین دل هوس دارم
ازین حسرت عقیقی کرده‌ام هر قطره خون را

ز گل عار دارد گریبان ما	در آویخت خارت به دامان ما
نسیم بهار محبت وزید	سمن می‌فشاند مغیلان ما
ز آسیب مرهم برون آمدیم	نشان مانده زخم نمایان ما
طهوری دگر رهن زاب نیست؟	که رنار می‌بندد ایمان ما

شنای عقل به دریای عشق نیست درست
شکسته کشتی گردون به ساحل افتاده است
ز دیده بر سر من گرچه صد بلا آمد
گناهها همه در گردن دل افتاده است

از نگه چشم تهی گشت و تماشا مانده است
در زبان حرف نمانده است سخنها مانده است

بگو حدیث وفا، از تو باور است، بگو
شوم فدای دروغی که راست مانند است

شود گسسته به ایام گرچه زنجیر است

اسیر، آنکه به تار نگاه در بند است

خموشی نفعها دارد سخن پرداز می گوید

نخستین این که ساکت هیچگاه ملزم نمی گردد

چه سود از گریه شبها، شگفتن نیست در صبحم

گل پژمرده هرگز نازه از شبنم نمی گردد

یا فکر دل فگار می باید کرد یا کشتنم اختیار می باید کرد

القصد ازین بیش ندارم طاقت يك کار ازین دو کار می باید کرد

شدم تلخکام تو در دهر لیکن من از شور بختان شیرین کلامم

همان تیره بختیم کز برق آه شب غم سراسر سحر ساختیم

سودای کفر و عشق نمی شد بقدر دل

ناچار بود گوهر ایمان فروختیم

در توصیف بهار :

بهار است نرگس قدح بر گرفت
 بهار است بی می حرامست زیست
 چرا می ننوشم بهار آمده است
 بهار است، ای خلوتی، مژده باد
 بهار است رخت ورع کن گرو
 بهار است بلبل بر آورده جوش
 صبا دم زد از معجز عیسوی
 عروس چمن گشت رشك بهشت
 هوا سینه بر سینه گل نهاد
 کند کودک غنچه تا خواب ناز
 مگر عزم میخانه دارد چمن
 بهار است کو ساقی جانفزا؟

خطاب به ساقی :

بیا ساقیا مگذران روز را
 گر از افعی توبه دل زخم خورد

شراب سخن ده ز تنگ شکر
 که نی صلح ماند به یاد نه جنگ
 نیاید ز لب قصه هیچ کس

به روی چمن لاله ساغر گرفت
 بر احوال زهاد باید گریست
 نهال نشاطم به بار آمده است
 چسان می نشینی، حمادی، جمادا
 میی کهنه دارد شگون سال نو
 بخندید مینای غلغل فروش
 جهان کهن را مبارك نوی
 به مشاطگی آمد اردیبهشت
 چو از جیب گل تکمه بگشاد باد
 صبا مهدجنیان به دست نیاز
 که پر کرده دامن و جیب از سمن
 که آمد لطافت به سیر هوا

بده آتش معذرت سوز را
 توان جان بتریق عفو تو برد

ز بادام تر ریز نقل نظر
 نه ناموس آید به کارم نه ننگ
 همین با تو ماند سر کار، بس

نهی تا یکی بر تعافل مدار
کسی چمد باشد چنین تنگد
اسیر حمارم، شرابی کجاست؟
نداری مروت، ندارم قرار
سرت گرده، ای ساقی سنگدل!
دلم بردم سوخت آبی کجاست؟

طالب آملی

متوفی به سال ۱۰۳۶ ه. شاعر ای معروف قرن یازدهم هجری، واصل وی
از آمل مازندران است. در دوران حوایی به عهد رسید. و به سال ۱۰۲۸
هجری به منصب ملک اشعرائی سراج قرار گردید. در مدح جهانگیر پادشاه و
اعتماد الدوله وریر، و نور جهان بیگم و میرزا عاری بیگ قصاید غرا دارد.
مدعی بود که قبل از بیست سالگی همت علم را به حوایی آموخته است. شعر
به سبک هندی می گفت به قول مؤلف ریاض الشعراء اشعارش در کمال
عدوبت و بلاغت و شکستگی و تارگی و روانی و نازکی واقع شده. و
دیوانش در حدود همده هزار بیت از قصیده و قطعه و غزل و رباعی و مثنوی
است.

افروختن و سوختن و جسامه دریدن

پروانه ز من، شمع ز من، گل ز من آموخت

(۱) گوید:

پا بر دومین پایه اوج عشراتم
بر هندسه و منطق و بر هیأت و حکم
در سلسله وصف خط این پس که ز کلکم
و انک عدد فم از آلف زیاد است
دستی است مرا کن بدیضا ز عباد است
هر نقطه سویدای دل اهل سواد است

دل نا اهل اهل آزار است خاک نا مردم آدمی خوار است
مزه‌ای در جهان نمی‌بینم دهر گویی دهان بیمار است

عشق در اول و آخر همه وجد است و سماع
این شراب است که هم پخته و هم خام خوش است

دل نقد جان به خاک در دلستان سپرد
بوسید آستانش و با بوسه جان سپرد
اندوه عشق بر در غمخانه دلم
قفلی زد و کلید به دست فعان سپرد
مست آمدم به سیر چمن، ناگهان سیم
رنگ از رحم ربود و به برگ‌خزان سپرد

جان دگرم بخش که آن جان که تو دادی
چندان ز غمت خاک به سر ریخت که تن شد
پیراهنی از تار وفا دوخته بودم
چون تاب جمای تو نیاورد کفن شد

هر سنگ که بر سینه زدم نقش تو بگرفت

آن هم صنمی بهر پرستیدن من شد

لب از گفتم چنان بستم که گویی دهن بر چهره رحمی بود و به شد

۱ خانه شرع خرابست که ارباب صلاح

در عمارتگری گنبد دستار خودداند

مردم ز رشك، چند ببینم که جام می

لب بر لبیت گذارد و قالب تهی کند

هر عضو تنست ساده تر از عضو دگر بود

مویی که بر اندام تو دیدیم کمر بود

با صد کرشمه آن بت سر مست می رود

خود می کند خرام و خود از دست می رود

خوشدل زخمی که بار مرهم نکشید آسوده دلی که ساغر جم نکشید
من بلبل آن گلم که درگلشن راز پژمرده شد و منت شبم نکشید

مرد بی برگ و نوا را سبک از جای بگیر

کوزه بی دسته چو بینی به دو دستش بردار

مستی بهار عمر بود، دست ازو مدار

زیرا که دور عمر سراسر بهار به

دولب خواهم: یکی درمی پرستی یکی در عذرخواهی های مستی

هنگامی که عزم سفر از حد به قندهار کرده سروده است:

نگاران لاهور و خوبان دهلی	بدل کرده بودند پیوند جانم
گره بسته بودند هر يك به نوعی	سر رشته جان به مولی میانم
یکی چهره سودی به چشم رکابم	یکی بوسه دادی به زلف عنانم
نشاندی یکی در بغل یاسمینم	نهادی يك در دهان برگ پانم
غزالان ملتان به نیرنگ سازی	که بندید از غمزه دست و دهانم
نگاران سرهند در نقش بندی	که سازند دل غرق خون، نافه سانم
من از جمله چون نکبت گل گریزان	که خود را به بزم همایون رسانم

وقتی طالب را حکم ریش تراشیدن شد وی قصه‌ای گفته به عرص
 رسانید و ریش خود را محفوظ داشت

سفر میکنم صاحباً ورنه من	چه سر بلکه گردن تراشیدمی
بدانچه نه باتبع از روی خود	مرا این دست سوزن تراشیدمی
سر و ریش و ابرو بروت و مژه	به رسم برهمن تراشیدمی
ازو این گیاه خدا کشته را	نه از بهر خرمن تراشیدمی
که سنبل چو آرایش دامن است	پی ریش دامن تراشیدمی

میرزا جلال بن میرزاهؤمن متخلص به اسیر

متوفی به سال ۱۰۴۹ هجری، شاگرد فصیحی هروی و ارادتمند
 صائب بود. مصامین تاره دارد و درانشای شعر نهایت سزاکت و شیرینی
 بکاربرده است.^۱ به عقیده امیر شیرعلیخان لودی «معنی باریکش بر آسمان
 الفاظ برجسته به رنگ هلال گوشه ابروی از دور می نماید، و عروس فکرش
 نقد هوش را از مشتریان بازار سخن به بیعتانگی می رباید. بانی بنیاد خیال

(۱) ریاض الشعرا تألیف والده. نامبرده اضافه می کند: «لیکن چون اکثر
 سرمست باده ارغوانی بود و در آن حال شعر می گمت عراس بعضی ابیاتش
 از لباس معنی عور مانده است. سایرین دیوانش در هندوستان بی نهایت مرغوب
 طبایع شده است، زیرا که اکثر مردم هند پیوسته سرخوش بنگ می باشند و آن
 ابیات بی معنی که در مستی گفته شده است مناسب تام با اذهان و افهام این
 جماعه دارد لیکن اشعار خوبش بسیار خوبست».

بندی است و خیال بندگان رمان حال را به پیروی او سرافتخار بلند است.^۱
دیوانش محتوی قصیده و قطعه و مثنوی و عزل و رباعی و ترجیع بند قریب
به بیست هزار بیت است. از هر ط گردش حام و شراب مدام در عین جوانی
در گذشت. از اوست:

عالم امن و امان گشوده میخانه بس است
که نه بیم است، نه ترس است، نه باک است اینجا

ز جنون همچو گرد باد آخر زدم از آه خیمه بر صحرا

بسی در دیده و دل سیر کردم یکی دیدم سواد بحر و بر را

عش ننگ دارد که بنشیند غماری بر دلم
کی کند ساقی به خاک آلوده جام خویش را؟

باده چون رور آورد عشیار می سارد مرا
خواب چون گردد گران بیدار می سازد مرا

گردم به جست و جوی تو پرواز می کند
در خاک هم هوای تو پر می دهد مرا

ما امانتدار نقد و حدتیم در دل عالم نگنجد راز ما

گشته‌ایم از دیدن روی تو بیخود، ای اسیر
چون تواند دید چشم ما سراپای شما

ناامیدی سر بسر امید شد آخر اسیر
عاقبت زین نخل بی حاصل ثمر دیدیم ما

از بسکه خورده نیش خموشی بیان ما
خون شد به رنگ غنچه زبان دردهان ما
پرواز ما به بال و پر بی تعلقی است
گیرد اگر هوای قفس آشیان ما

چه شد گر صورت از معنی نداییم سراسر حیرتست اندیشه ما

از می دیگرست مستی ما سر ساغر به گردن مینا

واژگونست کار اهل جنون خار بر سر زنیم و گل بر پا
یکدم از خون نمیشود خالی بی تو همچشم ماست ساغر ما

ندید روی زمین جای يك دم آسایش
حباب، رقت، بنا کرد خائقه در آب

داده ام دل به دست گریه، اسیر شسته ام نامه سیاه در آب

نور و ظلمت پرده دار خلوت صبحند اسیر!
کی دویی دارد به چشم مرد بینا روز و شب

کفر و دین، عاقل و مجنون همه رسوای دلند
هر که دیدیم در این آینه غماز خود است

جرس را ناله دل کرد گمراه خموشی کعبه اسلام عشق است

در مصحف عارضت بحوبی ابروی تو آیتی مبین است

آن خال سیه بگر که چون مور در مرغ حسن حوشه چپ است
افسوس که وصل دلبران را خصمی چون هجر در کمین است

کرده انگور وطن در خم و می گشت، اسیر
پیر اگر رفت به میخانه جوان آمده است

به خون خویش ما را تنه تر کرد مگر شمشیر او موج سراست؟

تا غمش در دلم قرار گرفت برگ گل شعله در کنار گرفت

کی می رسد به گوشه ابروی او هلال
این دلکشی به زور کمان کشیده کیست؟

از غبارم آسمانها ساختند بیش ازین افتادگی مقدور نیست
تخم حسرت در جهان پاشیده اند حرص اگر باشد گناه مور نیست

عشق اگر سوزد در آتش حسن او را باک نیست
شعله را پروای جان افشانی حاشاک نیست

گفتمش وعده‌های بوسه چه شد؟ کرد لب حنده‌ای که بادم نیست

بی‌قدری هر ذره ز سرشاری نور است
چون قبله جهان گشت بود قبله نما هیچ
دیوان اسیر تسو به جز نام تو هیچ است
پیچیدگی مصرع و مضمون رسا هیچ

از دیده نشان دل توان یافت این دیر به کعبه راه دارد

در گلستان دیدمش نشناختم سر تنش پیراهن گل تنگ بود
این دورنگیها ز زشتیهای ماست نور و طلعت پیش از این پکرنگ بود

ای باده کشان مژده که باز آمد عید

در گلشن امید گل عیش دمید

شد وقت که در مجلس مستان هر صبح

صد طعنه بخورشید زند جام نبید

خاطر من زیر فلک از جوش دلتنگی گرفت

دامن این خیمه کوتاه را بالا زنید

•

بر همه گشتن شمع آشنای بکر گیسست

اشاره ایست که پروانه را کفن نکنید

•

بی لنگر است کشتی بحر جنون اسیر

گر تاب اضطراب نداری، کنار باش

•

دیوانه يك قدم اگر از ره برون رود

ریگ روان ز موج زند تازیانه اش

•

هر کس که رفته با دل روشن به زیر خاک

قندیل بکعبه ساخته سنگ مزار خویش

•

آزاد کرد وحشتم از قیل و قال خویش

دیوانه می شوم اگر آبم به حال خویش

•

با خزان و بهار یکرنگیم گل شدیم از نظاره رویش

•

ساقی به یک پیاله خزام بهار کرد عمر دوباره داد شراب دو ساله ام

•

شد وقت که می حوری دگر پیشه کنم دل را فارغ ز ننگ اندیشه کنم
ساقی خونم ز رهد در جوش آمد برخیز که خون توبه در شیشه کنم

•

ذره ذات تو خورشید نماست بحری و قطره نما آمده ای
نور آینه بخود پنهانست قبله قبله نما آمده ای

•

هزار زخم نمایان به حسرت ارزانی علاج زخم نهان خنده ایست ریر لبی

•

لذتی بهتر ازین نیست که پنهان از خلق ترك مطلب کنی و خجالت آرام کشی

رکن الدین مسعود بن نظام الدین علی مشهور به حکیم رکنای کاشی و متخلص به مسیح^۱

مسیحا و مسیحی (متوفی ۱۰۶۶ هجری) و استاد صائب بود. از کمالتفانی شاه عباس اول رنجیده به عید آمد. و در خدمت اکبر شاه و شاهجهان به آسودگی و عزت می‌ریست. اشعارش شامل عربیات و قطعات و رباعیات و چند مثنوی قریب به صد هزار بیت است.

از اوست:

درد سر بود بسی بر سر ما افسر ما

شد کلاه نمدی صندل درد سر ما

.

غمهای مرده، درد دل من، زنده کرد هجر

گویا شب فراق تو روز قیامت است

.

گر فلک يك صبحدم یامن کران باشد سرش

شام بیرون می‌روم چون آفتاب از کشورش

(۱) همتخلص با رکناء، ملا سعدالله پانی پتی (دهلوی) می‌باشد که در زمان

شاهجهان زندگی می‌کرده و رفیق شاعر «نیدا» بود. او رامابانا یا داستان رامانا

وسیتا رازبان هندی بنظم فارسی درآورده است (برای داستان رجوع شود

به مجله سخن شماره ۱۱ سال ۱۳۳۴)

به پای همت من این دو عالم است دو کفش
که صبح پوشم و پیشین برهنه پا گردم

چون قطره به آن گوهر یکتا رسیدیم از ابر فتادیم و به دریا رسیدیم

آن چنان باتو یکی گشت وجودم، ای دوست
که ترا بی تو توان دیدن و بی من نتوان

در سرپیری که بامن پنبه گوئی آتش است
موی همچون پنبه ام آتش گرفت از خوی او

سکوت قلعه مرد است و حرف لغزش پای
ز قلعه ای که در افش بین کجا افتی!

ابوطالب کلیم کاشانی

متوفی به سال ۱۰۶۱ هـ، ملك الشعرای دربار شاه جهان و از استادان
بلند مقام سبک هندی است که در تمثیل و مصمون آفرینی و خیال بندی
مهارت خاصی داشت. محمد طاهر نصر آبادی او را «خلاق المعانی ثانی»

حواصیه است. دیوانش در حدود بیست و چهار هزار بیت محتوی قصیده و غزل و قطعه و مثنوی و رباعی است. ولی شعر اصلی او غزلی است و مفردات معز و دلکش و پر معنی است منظومه‌ای به نام «شاهنامه» در بیان ساده نوشته است که ارزش و اهمیت تاریخی دارد کلمات هندی در شعر او بسیار دیده می‌شود. از اوست:

ز شوق هند زان سان چشم حسرت برقفا دارم
که رو هم گر به راه آرم نمی‌بینم مقابل را
اسیر هندی و زین رفتن بیجا پشیمانم
کجا خواهد رساندن، پرفشانی مرغ بسمل را
به ایران می‌رود بالان کلیم از شوق همراهان
به پای دیگران همچون جرس طی کرده منزل را

دو دستم هر دو در بند است در زلف و لب ساقی
ندانم گری بگیرم جام بگذارم کدامین را

(۱) اغلب ارباب تذکره «ظفر نامه شاه جهان» را به وی منسوب کرده‌اند که بنظر نگارنده این کتاب اشتباه است. در حقیقت گوینده ظفر نامه حاجی محمد جان مشهدی متخلص به قدسی است که در حدود ۱۰۵۶ هجری در رحمت ایزدی پیوسته است.

ما ز آغاز و ز انجام جهان بیخبریم

اول و آخر این کهنه کتاب افتاده است

شکر چشم تو کند محاسب شهر کزان

هر کجا می‌کده‌ای هست خراب افتاده است

°

پنبه را دانی چرا مینا دهد بر فرق جای؟

هر که سر می‌کشان پوشید جایش بر سر است

°

این همه فرق میان خط يك کاتب چیست

سرموشت همه گر از قلم تقدیر است

°

می‌شود اول ستمگر کشته بیداد خویش

سیل دایم بر سر خود خانه ویران کرده است

°

گر به قسمت قانعی، بیش و کم دنیا یکی است

تشنه چون يك جرعه خواهد کوزه و دریا یکی است

°

دلی آگاه می‌باید، و گرنه گدا يك لحظه می‌نام خدا نیست

مجلس فروز گبر و مسلمان يك آتش است
 در سنگ دبر و كعبه بحز يك شرار نیست
 روشندان حباب صفت دیده بسته‌اند
 روزن چه احتیاج اگر خامه تار نیست

نامه‌ای را می‌بری قاصد زبانی هم بگو
 خامه شد فرسوده ورنه شکوه پایانی نداشت

وضع زمانه قابل دیدن دوباره نیست
 رو پس نکرد هر که از این خاکدان گذشت
 حب وطن نگر که ز گل چشم بسته‌ایم
 نتوان ولی ز مشت خس آشیان گذشت
 در کیش ما تجرد عنقا تمام نیست
 در قید نام ماند اگر از نشان گذشت
 مضمون سرنوشت دو عالم جز این نبود
 کان سر که خاک راه شد از آسمان گذشت
 بدن‌نامی حیات دو روزی نبود بیش
 آنهم کلیم با تو بگویم چسان گذشت
 يك روز صرف بستن دل شد به این و آن
 روز دگر به کندن دل زین و آن گذشت

عاقل به کار دنیا بسیار لایبالی است

همسایه جمون است عقلی که کامل افتد

شراب کهنه می نوشم به بزم او چو بنشینم

به من تا نوبت آید دختر رز پیر می گردد

چنان زهر فراقش ریختی در صاغر عمرم

که مرگ از تلخی آن گرد جان من نمی گردد

حسنی که به او عشق سرو کار ندارد

مانند طبیبی است که بیمار ندارد

تر و خشک تعلقها بسوزد

دلی دارم کزو دلها بسوزد

بمیرد روزها شبها بسوزد

چو اختر بر سپهر خاکساری

حرف شب وصال که عمرش دراز باد

کوتاه تر است زانکه ر دل بر زبان رسد

نه هر که صدر نشین شد عزیز شد، که غبار
اگر به دیده رسد توتیا نخواهد شد

نام و نشان عشق بغیر از هوس نماند
از سیل رفته خار و خسی یادگار ماند

جفا مکن که مکافات گریه بملل اماں بداد که گن حیده را تمام کند

افتاده را به جسم حقارت مبین که خاک

چون سر کشد غبار دل آسمان شود

در حقیقت تنگدستی مایه دیوانگی است

در چمن بید از غم بیحاصلی مجنون شود

عیش هم گر رودد بی تلخی اندوه بیست

همچو بوروزی که واقع در محرم میشود

°

جواب نامه همین پاره کردن است کلیم

مگو که قاصد من بی جواب می آید

°

تا کی کلیم گریه کنی گاه دیدنش

کس ماه را همیشه در آب روان ندید

°

در جهان طالع خاکستر صیقل دارم

خود سیه روز، هزار آینه روشن کردم

°

نیک و بد در زمانه ما نیست

هرچه دیدم ز بد بتر دیدم

باطنش همچو پشت آینه بود

ظاهرش هرچه صافتر دیدم

°

بسان شمع کس آواز گریه ام نشنید

به اشک خویش اگر تا صبح غلطیدم

°

در آن درج دهان درهای دندان

چو شبی در میان غنچه خندان

°

هند^۱ و جهان ز روی عدد چون برابر است
 شه را خطاب شاهجهان زان مقرر است

حکیم سعید کاشانی منصورثانی

مقتول به سال ۱۰۱۷۱. سرمد تحصیل داشت. کبیمی بود و مسلمان
 شد شاهزاده داراشکوه بسیار تعریفش می کرد. بیشتر رباعی می گفت.
 اشعارش از اندیشه های حکیمانه و حقایق و معارف و وجد و حال خیالی
 بیست. به قول مصنف ریاض الشعراء «در میدان سحوری گوی سفت از بلعای
 رمان می روده. از افکار بلاغت آثارش قوت طبع و رفعت مقامش ظاهر و
 هویدا است».

از اوست:

خوش بالائی کرده چنین پست مرا چشمی نه دو حام برده اردست مرا
 او در بغل منست و من در طلبش دزد عجیبی برهنه کرده است مرا

•

عمریست که آوازه منصور کهن شد

من از سر تو جلوه دهم دار و رسن را

■

سرمد که ز جام عشق مستش کردند بالا بردند و باز پستش کردند
 می خواست خدا پرستی و هشیاری مستش کردند و بت پرستش کردند

•

(۱) در حساب ایجد «هند» و «جهان» هریکی ۵۹ می باشد.

از منصب عشق سر فرازم کردند
چون شمع درین بزم گدارم کردند
وز منت خلق بی نیازم کردند
از سوختگی محرم رازم کردند

یاران چقدر راه دو رنگی دارند
پیوسته به هم چو مهره های شطرنج
مصحف به بعل، دین فرنگی دارند
دردل همه فکر خانه جنگی دارند

سرمد غم عشق بلهوس را ندهد
عمری باید که یار آید به کنار
سور دل پروانه مگس را ندهند
این دولت سرمد همه کس راندهد

سر جدا کرد از تنم شوخی که با ما یار بود

قصه کوتاه کرد ورنه درد سر بسیار بسود

سرمد اگرش وفاست خود می آید
بیهوده چرا در پی او می گردی
ور آمدنش رواست خود می آید
بنشین تو اگر که خواست خود می آید

اعتبار وعده های مردم دنیا غلط

هان غلط، آری غلط، امشب غلط، فردا غلط

نسخه بینائی دیوان عمر ما مهرس

خط غلط، معنی غلط انشا غلط، املا غلط

ما آنچه خوانده‌ایم فراموش کرده‌یم

لا حديث دوست که تکرار می‌کیم

دوش در آغوش شبنم خفتی، ای گل تاسحر

باز بر بلبل مکن دیگر که تر دامن شدی

سرمد تو حدیث کعبه و دیر مکن در کوچه شک‌جو گم‌رهاں سیر مکن

خطاب به اورنگ‌زیب که ازو خواست لباس بپوشد:

آنکس که ترا ناح چها ساسی داد ما را همه اسباب پریشانی داد

پوشاند لباس هر که را عیبی دید بی‌عیان را لباس عریانی داد

ملا محمد طاهر غنی

متوفی به سال ۱۷۵۹ هـ، شاگرد ملا محمد محسن فانی بود (م ۱۰۸۲ هـ)

و بررگترین شاعر کشمیر بشمار می‌رود. «بامیرزا صائب و ابوطالب کلیم و حاجی محمدخان قدسی صحبتها داشته... درستی زبان و روانی الفاظ و لطافت معانی او مقبول همه بوده» شعرش صوفیانه و حالی از تملق و مدح سرائی است. عالماً ابهام دارد و فهمش آسان نیست.

از اوست:

گفتگو يك رنگ نبود غافل و هشیار را

در نفس باشد تفاوت هفته و بیدار را

بر تواضعهای دشمن تکیه کردن ابله‌بست

پای بسوس سیل از پا افکند دیوار را

کسی پرسش احوال ما نمی‌آید بعیر گریه که آمد به پرسش دل ما

نیفتد کار سازان را به کس در کار خود حاجت

بخاریدن نباشد احتیاجی پشت ناخن را

چو استعداد نبود کار از اعجاز نگشاید

مسیحا کی تواند کرد روشن چشم سوزن را

کاسه خود پر مکن ز نهار از خوان کسی

داغ از احسان خورشید است بر دل ماه را

فارغ بود از آفت گیتی دل روشن از برق زیانی نرسد خرمن مه را

سنگین دل است هر که بظاهر ملایم است
پنهان درون پشه نگر پنبه دانه را

نیست باری در جهان سنگینتر از بار وجود
پشت خم شد زندگی را تابسر بردیم ما

همچو سوزن دایم از پوشش گریزانیم ما
جامه بهر خلق می دوزیم و عریانیم ما

مشهور در مواد جهان از سخن شدیم
همچون قلم سفر به زبان می کنیم ما
توان چو زاهد از ره خشکی به کعبه رفت
کشتی به بحر باده روان می کنیم ما
ما را چو شمع مرگ بود خامشی، غنی
اظهار زندگی به زبان می کنیم ما

بسکه در اعضای ما افتاده از خشکی شکست
هر رگ ما گشته موی کاسه زانوی ما

آدم خاکی ز خامی دارد از می اجتناب

کوزه گل پخته چون گردد سمی ترسد ز آب

»

موی سرگشته سفید اما خیالت در سر است

اخگر پنهان نه این توده خاکستر است

»

اوتادن و برخاستن باده پرستان در مذهب ریدان خرابات‌نمار است

»

در هر بیمار دست به زانو چرا زد زاهدانگر ز کرده پشیمان نگشته است

»

ز شرم انگشت دارد در دهان طمل سرپستان گرفتن هم گدائی است

»

یار در چشم و نگه سرگرم جست و جوی اوست

پرده‌های دیده‌ام گویا نقاب روی اوست

»

تا سرش از بوی می شد مست، خمها را شکست

هیچکس در دور ما چون محتسب بدمست نیست

ریخت دندان ز دهن، رفت جوانی برباد
آه ازین ژاله که در مزرع بختم افتاد

رد ربط بهم پیوستگان را گفت و گو برهم
سخن چون در میان افتد دلب از هم جدا گردد

از چرخ بی مذلت حاجت روان گردد
تا آب رو نریزی این آسیا نگرده

رفیق اهل غفلت عاقبت از کار میماند
چو يك پاخفته پای دیگر از رفتار میماند

با دهانت ستواند ز ملاحه دم زد
پسته هر چند که خود را به ملك شور کند

نیک و بد را امتیازی نیست در بازار دهر
می شود در هر ترازو سنگ با گوهر طرف

°

حسن سبزی به خط سبز مرا کرد اسیر
دام همرنگ زمین بود گرفتار شدم

°

تا ز بزم وصال او دورم زنده ام لیک رنده در گورم

°

نچون شمع بود منزل ما زیر پای ما
از پا نشسته ایم به منزل رسیده ایم
در عالم مثال مثالت نبوده است
هرچند کز دریچه آئینه دیده ایم

°

فیض از بیگانه می خواهیم نی از آشنا
چون صدف در بحر، آب از جای دیگر می خوریم

°

چاره سازان هم، غنی در کار خود بیچاره اند
کی تواند بخیه زد سوزن به زخم خویشتن

°

از نماز نیست مقصد غیر جست و جوی او
می روم افتان و خیزان تا ببینم روی او

محمد محسن کشمیری «قانی»

کلیات فاسی عبارت است از چهار مثنوی، پنج قصیده، یکصد و شصت رباعی، و مجموعه غزلیاتش بیش از پنج هزار بیت دارد. از اوست.

کسی غیر از سیه چشمان نداند پارسا ما را
که جز ابروی خوبان نیست محراب دعا ما را

دیده نهان داشت نقش آن کف پا را
اشک به مردم نمود رنگ حنا را

رو به شهر آوردن از راه خرد دیوانگیست
بسکه شد از سنگ طفلان خانه در صحرا مرا

ما اهل غربتیم و به خلوتسرای ما
جز نقش پای ما نبود بوریای ما

چشم مخمور تو گر ناگاه افتد سوی آب
تا قیامت مست سازد میکشان را بوی آب

چشم عاشق قدر بخشد قامت معشوق را
 سرو کی قد بر فرازدگر نباشد جوی آب؟
 گریه و تزویر زاهد را نسازد رو سفید
 کی رود داغ سیه کاری زشت و شوی آب؟
 حرف من ورد زبان من بود، فانی مدام
 تشنه لب رانیست بر لب غیر گفت و گوی آب

بیت زلف و مصرع قد خواندم از دیوان حسن
 کردم از سی جزو مصحف يك الف لام انتخاب

روشن نشد سواد من از دیدن کتاب
 زین پس ریاض روی توام در نظر بس است

دیدن به چشم دل همه عالم چه مشکل است
 آئینه‌ای که داشت سکدر همین دل است

قامت ما در غم ابروی جانان شد کمان
 داغ دل رهگیر ما و آه حسرت تیرماست

جز خیال چشم مست در دلم اندیشه نیست
هیچکس را یادهای خوشتر ازین، در شیشه نیست

ما خود از ضعف به کویش نتوانیم رسید
یاد ما گر نکند کس ز فراموشی نیست

همه بردند آرزو در خاک خاک دیگر چه آرزو دارد
آسمان از برای اهل زمین شربت مرگ در سبودارد

نتوان کرد شکایت ز قد او فاسی هر چه آمد به سرما همه از بالا بود

سافر به خنده لب نگشاید درین بهار
تا خون دل ز دیده مینا نمی رود

ما آنچه دیده ایم ر رویت کسی ندید
آئینه هر که یافت مکن در نمی شود

موی سفید خنده صبح اجابت است گشتیم پیر بر در اوتا دعارسید

در بحر وجود خویشتن را چون موج در اضطراب دیدم

هر سحر کز شیشه در ساغر شراب انداختیم
آب حسرت در دهان آفتاب انداختیم

نوبهار آمد به سیر گلشن هندوستان
زیبدا ر طوطی به جای پر برآرد برگ پان
بسکه سوسن میکند باده زبان وصف چمن
دور نبود گر زحیرت غنچه را واشد دهان

چشم معشوق و دل عاشق شدند از باده مست
شیر و آهو با هم افتادند خوش در دام می

ملا محمد اکرم پنجابی متخلص به غنیمت

متوفی به سال ۱۱۰۷ هـ، مفتی راده قصبه کنجاه ار متعلقات گجرات
شاه دولا بود. دیوان مختصری شامل غزلیات عشقی و صوفیانه دارد.
مثنوی «بیرنگ عشق» یا «عزیز و شاهد» که سرایا تسمیهات و استعارات
است گویای معنی آفرینی و خیال بندی اوست. به قول سید محمد صدیقی -

حسن جان «در چسبی عسارت و بر اکت اسارت فایب سر منمویات شعرای
نامدار است»^۱ مؤلف کلیات شعرا چه حوش گشته است که «ار حاکیان
عبد غنیمت بوده»^۲.

از اوست:

دست شستن ز الفت کونین هم وضوگشت و هم دوگانه ما

طاعت برخاستن چون گرد سنا کم نماند
خلق میدانند که می خورده است و مست افتاده است

»

کدام منزل مقصود بود مد نظر
که غیر عزم سفر کرد، و هوش من می رفت

»

هر شب متاع گمشده عیش خویش را
مستان چراغ جام بکف، جستجو کنند

»

می روم سویش ولیکن در پی کار خودم
خاک کوی یار می جویم، طلبگار خودم

(۱) شمع النحن (ص ۳۵۶).

(۲) ص ۸۲.

نشئه بزم محبت بیخودیهها بوده است

تا تهی گردیده‌ام چون جام سرشار خودم

ز رنگ کوکب طالع ندارم آگاهی

نظر به چشم سیاهی که داشتم دارم

ز قتل بیقراران آن چنانش شاد می‌بینم

که پنداری، غنیمت کیماگر گشته سیمایی

از نیرنگ عشق:

جبین از سجده‌اش لیلی در آغوش

حرد در فکر او مجنون، دهد آغوش

عیان از جنه او مطلع المجر

نهان در گیسوی اولیله القدر

ربوده دل ز دست مرغ تدبیر

نه مرگان، چنگل شاهین تقدیر

ندیدم من، شنیدم گفتگوئی

دهن گفتم، رسید از غنچه بوئی

علاج قوت ضعف نظاره

بروی سینه‌اش سیب دوپاره

سرشك دیده و داغ دل افروز

دلی ده سر بر عشق و همه سوز

ز گرمی محبت آذر آباد

دلی ده مسکن عشق ستمزاد

دلی ده بر لب زخمش صد آوار
مرا از من بر آور مست و بیخویش
خیالم را به معنی رهبری کن

دلی کز درد عشقش نیست حاصل
دلی کز عشق سامانش نباشد

مرا روزی به دل شوق آشنا شد
به امید تماشای نگاری
برآمد بر در مکتب خروشم
به گوش شاهد آمد ناله من
ز سر پا کرده رفتم یکقدم پیش
بگفتا پیشتر آ، پیش رفتم
زدست من به صد اعزاز برداشت
ز مهر اول غبارش را بر افشاند
پسندش کرد و گفتا من خریدار
بگفتا قیمتش، گفتم نگاهی
بگفتا یافتم، زین بیش مخروش

قلم ننوشت جز بیتابی دل
نمودم چون حدیث عاشقی سر

سجن پرداز عشق فتنه انداز
چو بوی گل برون از سینه ریش
ز شوخی مهر عم بال پری کن

گره در رشته هستی است نی دل
بغیر از خجالت ایمانش نباشد

کتاب صر را شیرازه وا شد
نمودم جانب مکتب گذاری
که من سیپاره دل می فروشم
بغل پرورده بتحاله من
بلا گردان لطف طالع خویش
تکلف بر طرف، از خویش رفتم
علط گفتم بچندین ناز برداشت
پس آنگه سوره اخلاص بر خواند
بگفتم در شود طالع مددگار
بگفتا کمتر ک، گفتم که گاهی
میادا بشنود آخوند، خاموش

دواتم بود حلق مرغ بسمل
پس پروانه شد، اوراق دفتر

چندبہان دھرم داس لاهوری متخلص بہ برہمن

متوفی در سال ۱۵۸۵ ہجری^۱ وقایع نویس حضور بود و «در سرکار داراشکوہ عنوان منشی گری داشت»^۲ شاعر شہیر دورۂ خود و بزرگترین سحنگوی ہندوی آن زمان بشمار می رود «طبعی درست داشت و شعر بطور قدما شسنہ و صاف می گفت»^۳ کلیاتش بنام گلزار بہار کہ مشتمل بر ۳۵۲ عزل ۵۴ رباعی، ۴ قصیدہ، و غیرہ می باشد بر بان سادہ و روان و مؤثر نوشتہ شدہ. مطالب عالی عرفان و ودانتیزم دارد.

از اوست:

ہمیشہ زلف ترا اضطراب در کار است

چگونہ جمع کند خاطر پریشان را

شبہ خیال تو آمد بہ خواب آسودیم

دگر ز ہم نگشادیم چشم گریان را

(۱) صاحب شمع انجمن (ص ۹۲) و ریو در فہرست خود (ج ۱ ص ۳۹۸)

سال و ۵۵۳ را ۱۵۷۳ ہجری نوشتہ اند ولی بعقیدہ مؤلف Kashir (ج ۲ ص ۴۸۵-۴۸۶) چند بہان اقلاش سال بعد از جدوس اورنگریب (۱۵۷۵ ہجری) نیز بقید حیات بود.

(۲) شمع انجمن (ص ۹۲)

(۳) کلیات الشعرا (ص ۱۸)

لب لعل بتان اصل علاج درد ما باشد

می رنگین نشاط افزا بود طبع حزینی را

ای برتر از تصور و وهم و گمان ما

ای در میان ما و برون از میان ما

آئینه گشت سینه ما از فروغ عشق

شد جلوه گاه صورت و معنی نهان ما

°

هوای فصل گل و موسم بهارانست

گل نشاط به دامن میگسارانست

ر نار زلف به آسودگان مده بسویی

که این وظیفه دلهای بیقرارانست

°

هرگر نمی فتد به زمین ظل اشک من

مانند موج دامن دریا گرفته است

بر قامتش نظر مکن و در کنار باش

زین آتش بلند که بالا گرفته است

°

در جهان باش ولیکن ز جهان فارغ باش

هر که فارغ ر جهان است، جهانی باوست

•

•

رسید موسم گل فکر می پرستان چیست؟

من از صلاح گذشتم؛ صلاح مستان چیست؟

گذشت عمر در این فکر و من ندانستم

که جرم کفر کدام و صواب ایمان چیست

بانی خانه و میخانه و بتخانه یکیت

خانه بسیار ولی صاحب هرخانه یکیت

•

دنیا به چشم اهل نظر جز سراب نیست آمادی زمانه بغیر از حراب نیست

•

ما را به کارهای جهان احتیاج نیست

آزاده را به سود و زیان احتیاج نیست

•

فروغ صبح سعادت بود نصیب کسی

که تار چشم به شمعهای تار می‌بندد

•

نظر به غیر اگر افکند ز بی بصری است

کسی که جلوۂ حسن تو در نظر دارد

فکر نیمه‌وده عمهای جهان نتوان کرد
 خویش را در گرو سود و زیان نتوان کرد
 بحر دنیا است، درو میل حوادث بسیار
 نکیه بر رهگذر آب روان نتوان کرد

پدر چون سایه افکن بر سرم بود شراب سی عمی در ساعرم بود
 کار امروز بفردا مگذار و می آر نتوان خورد غم وعده فردا امروز

دانه دانه اشک اگر از دیده‌ام ریزد رواست
 بیقرارم گوهر یکدانه را گم کرده‌ام

مرا دلیست بکفر آشنا که چندین بار
 بکعبه بردم و بازش برهمن آوردم

مسا حال دل خویش نهفتیم و نگفتیم
 شب تا سحر از درد نخفتیم و نگفتیم
 با رشته مژگان همه شب دانه اشکی
 از غیر نهان داشته سفتیم و نگفتیم

در راه محبت به خیال قدم او

هر مرحله را با مژه رفتیم و نگفتیم

در سینه خود راز غم عشق، برهن

چون غنچه بصد پرده نهفتیم و نگفتیم

تو بر ساحل کجا از شورش دریا خبر داری

به غواصی سخن از قعر دریا می توان گفتن

به هر دلتنگ نتوان گفت غمهای محبت را

اگر در دل نمی گنجد به صحرا می توان گشتن

زان پیشتر که صبح برآید، روانه شو

ای خواجه! انتظار صدای جرس مکن

میرزا محمد علی بن میرزا عبدالرحیم تبریزی متخلص به صائب

متوفی به سال ۱۰۸۱ هـ، شاعر است که در زمان شاه عباس ثانی به

منصب ملك الشعرایی رسید. به قول دکتر ذبیح الله صفا کمال سبك هندی

به او تمام شد^۱ به مقیده مؤلف «خزانة عامره». «اگر او را رابع رسل ثلاثه گویند

بجاست». ^۲ شبلی نعمانی او را آخرین شاعر بزرگ ایران و از قآنی نیز

(۱) تاریخ تحول نظم و نثر پارسی (ص ۷۸).

(۲) ص ۲۸۷

برتر می‌داند. زیرا سابر رای او و قادی قالب فرحی و موج‌چهری را اختیار کرده^۱ و صائب دارای استکار است شعرش محکم و جاذب و حالب و به مقام صرب‌الحثل رسیده است در مضمون آفرینی، خیال‌بندی، تسمیهات تازه، صایع‌تعلیل و تمثیل، مخصوصاً در موضوعات اخلاقی اختصاص دارد در تمام اصناف شعر طبع آرمایی کرده و بکثرت کلام و بدیهه‌گویی شهرت دارد، ولی استادیش در غزل‌سرایی است. قصایدش نیز خالی از لطف و مخامت نیست.

ار اوست:

اگر کوه گناه ما به محشر سایه اندازد

نبیند هیچ مجرم روی خورشید قیامت را

ریشه نخل که نسال از جوان افزونتر است

بیشتر دلبستگی باشد به دنیا پیر را

گر بدانی چه قدر تشنه دیدار توام

خواهی آمد عرق آلوده در آغوش مرا

(۱) شعر العجم ترجمه فخر داعی (ج ۲ ص ۱۵۸).

عشق مستغنی است از تدبیر عقل حيله گر

شیر کی سازد عصای خود دم روباه را

دیدم از چاک گریبانش صفای سینه را

من گمان کردم که دارد در بغل آینه را

حباب از عهده تسخیر دریا بر نمی آید

مسخر چون کند الفاظ اسرار معانی را؟

به يك کرشمه که در کار آسمان کردی

هنوز می‌پسرد از شوق، چشم کوکبها

مرا از قید مذهبها برون آورد عشق او

که چون خورشید طالع شد، بهان گشتند کوکبها

دلم به پاکی دامان غنچه می‌لرزد

که بلبلان همه مستند و باغبان تنها

دست و دلم ز دیدنت از کار رفته است

بند قبا گشوده در آغوش من بیا

عالمی دیگر به دست آور؛ که در زیر فلک
گر هزاران سال می‌مانی همین روز و شب است

شب که صحت بحدیث سر زلف تو گذشت
هر که برخاست ز جا سلسله بر پا برخاست
یادگار جگر سوخته مجنون است
لاله‌بی چند که از دامن صحرا برخاست

من ازین هستی ده روزه بحان آمده‌ام
وای بر خضر که زندانی عمر ابد است

گریه شمع از برای ماتم پروانه نیست
صبح نزدیک است، در فکر شب‌تار خود است

فکر شنبه تلخ دارد جمعه اطفال را
عشرت امروز بی‌اندیشه فردا خوش است

چندین هزار شیشه دل را به سنگ زد
افسانه‌ایست اینکه دل یار نازک است

که گذشته است ازین بادیه دیگر کامروز

نبض ره می‌طپد و سینه صحرانگرم است

یوسف شرمگین معنی را لفظ نازك به جای پیرهن است

خواهی شوی عزیز ز چاه وطن برآ

یوسف بهای آب به کنعان نداشته است

بی حاصلی نگر که شماریم مفتنم

از زندگانی آنچه به خواب گران گذشت

امشب از ساقی ز بس گرم است محفل می‌توان

شمع اگر خاموش باشد، آتش از مینا گرفت

وقت آنکس خوش که چون برق از گریبان وجود

سر برون آورد، بر وضع جهان خندید و رفت

نیست امروز کسی قابل زنجیر جنون
آخر این سلسله برگردن ما می افتد

مخور صائب فریب زهد از عمامه زاهد
که در گنبد زیبی مغزی صدا بسیار می پیچد

دزدی بوسه عجب دزدی بر منفعتی است
که اگر باز ستانند دو چندان گردد!

تا دختری ز طایفه ناک مانده است
دولتسرای خم به فلاتون نمی رسد

اینقدر کز نو دلی چند شود شاد بس است
زندگانی به مراد همه کس نتوان کرد

گنبد مسجد شهر از همه فاضلتر بود
گر به عمامه کسی کوس فضیلت می زد

من که صد میخانه می کردم تهی در يك نفس

زان لب میگون دهانم باز چون پیمانه ماند

از بیابان عدم تا سر بازار وجود

به تلاش کفنی آمده عربانی چند

نیست با دیر و حرم دیده حق بین را کار

کور در جستن در دست به دیوار کند

می کنم از سر برون صائب هوای خلد را

بخت اگر از ساکنان شهر کشمیرم کند

پیمانه چاره سر پر شور می کند آتش علاج خانه زنبور می کند

در بوسه دادن این همه استادگی چرا؟

آب از عقیق کم به مکیدن نمی شود

دهن خویش به دشنام میالا زنهار

کاین زر قلب به هر کس که دهی باز آید

مرا به روز قیامت غمی که هست این است

که روی مردم عالم دوباره باید دید

تمیز نیک و بد روزگار کار تو نیست

چون چشم آینه درخوب و زشت حیران باش

درون خانه خود هر گدا شهنشاهی است

قدم برون منه از حد خویش و سلطان باش

تهمت سرمه به آن چشم سیه عین خطاست

سرمه گردی است که خیزد ز صف مژگانش

عالم بیجبری طرفه بهشتی بوده است

حیف و صدحیف که ما دبر خبردار شدیم

بغیر از بوسه کز تکرار لذت را کند افزون

کدامین قند را دیگر مکررمی توان خوردن؟

از شیشه بی می می بسی شیشه طلب کن

حق را ز دل خالی از اندیشه طلب کن

هم اینجا صلح کن با ما چه لازم که در محشر زما شرمنده باشی؟

می بده، می بستان، دست بزن، پای بکوب

در خرابات نه از بهر نماز آمده‌ای

ز مستی دیگران را می کنی تکلیف می نوشی

به عیب دیگران خواهی که عیب خویشتن پوشی

ناصر علی سرهندی متخلص به علی

متوفی در سال ۱۱۵۸ هجری. شاعر صوفی مش بوده. محمدافضل

سرخوش او را به لقب «آبروی هندوستان» یاد کرده است. دیوان مختصر^۱

و مثنوی موحز^۲ در نهایت متانت و غایت استواری بر زبان فارسی از وی

(۱) واله داغستانی (ریاض السعرا) گوید - دیوان سرهندی شهرت دارد

اما شتر گربه در کلامش هست.

(۲) در برابر یوسف و رلیحا و مبی بر مطومه شیخ جمن که عبارتست

از داستان عشق شاهزاده کنور منوهر با ماده و مالت.

یادگار صمحه روزگار است^۱. به قول صاحب شمع انجمن اگر چه غزل را به اسلوب تازه جدوه داده اما در مثنوی بدبصا می نماید. هر چند برخی مثنوی گویند به راه او رفتند اما غیبه چکی به او نرسیده. مؤلف مجموعه نعر می نویسد: قصیده‌ای در مدح امیرالامرا بواب دوالفقار خان مرحوم است^۲ کرده که مطلعش اینست:

ای شان حیدری به جبین تو آشکار نام تو در سرد کند کار دوالفقار
نواب معفور بر استماع معین مطلع اکثفا ورزیده گمت که همین قدر
کافی است که رعهده صله اش نمی توانم برآمد تا بتمامی قصیده چه رسد.
ومبلغ یك لك - صد هزار - روپیه نقد بایك زنجیر هیل اهرمن پیکر به طریق
جائزه تکلیف کرده.

از اوست:

غبار خاطر داناست اطهار هنر کردن
صفا برخیزد از آینه چون جوهر شود پیدا

به پیری سعی کن گر در جوانی رفت کار از دست

زر گم گشته در آتش، ز خاکستر شود پیدا

یار در خلوت دل انجمنی ساخته بود

بیخودی آمد و یکبار خبر کرد مرا

°

بزور عشق نتوان شد حریف عشق بی پروا

عنان در قبضه دریا بود کشتی سواران را

°

ما مصور زاده عشقیم، شاعر نیستیم

یک قلم تصویر معشوق است در دیوان ما

°

گوهری چون خود شناسی نیست در بحر وجود

ما به گرد خویش می گردیم چون گردابها

°

ز اختلاف این و آن سر رشته را گم کرده ام

شد پریشان خواب من از کثرت تعبیرها

°

نیست غیر از يك صنم در پرده دیر و حرم

کی شود آتش دورنگ از اختلاف سنگها؟

°

تو چون ساقی شوی درد تملک ظرفی نمی ماند
به قدر بحر باشد وسعت آغوش ساحلها

اهل دنیا را ز غفلت زنده دل پنداشتم
خفته، آری، مردگان را زنده می بیند به خواب

از تواضع می توان کردن مسخر عالمی
خاتم دست سلیمانی همین پشت دوناست

لفظ گر دارد تفاوت، صورت و معنی یکیست
اختلاف کفر و دین آئینه دار وحدت است

در سجده گاه عشق خمیدن ز ادب نیست
چون شمع گذاشتن ز سر خویش سجود است

اهل همت را نباشد تکیه بر بازوی کس
خیمه افلاک بی چوب و طناب استاده است

عبار خاطر عشاق مدعا طلبی است

به خلوتی که منم، باد دوست بی ادبی است

ودای کوری خفاش چشم بینایی

که بیخبر ز رخ آفتاب نیم شبی است

کعبه و دیر سنگ يك شرارد

آخرای احوال این چه کج نظری است

خط سبزش جنون به عالم زد

یارب این سایه کدام پری است

بلبل بجای خویش و گل از خویش رفته است

معشوق عاشق است، حکایت شنیدنی است

عشق از پرده برون آمد و آوازم داد

برد از هر دو جهان دور و بیروازم داد

ز لذتها بریدن لذتی دارد، نمی دانی

و گرنه سایه این تاك هم انگورها دارد

عزت ارباب معنی نیست از نام پدر

بی نیاز از بحر گردد قطره چون گوهر شود

حباب می شکند کاسه سر سر دریا صمع ر مرده با آسرو می آید

ذرات جهان آئینه جلوه یاراند

يك صید به صد دام شکار است، ببینید

به دست آورده ام دل را ز ایمانم چه می پرسى

همه تصویر معشوق است قرآنی که من دارم

به کوثرتر نسازم لب، شراب تند می باید

عرق از آتشین دوزخ کشیدن آرزو دارم

مراد از ذکر معشوق است ترك ماسوی کردن

چو دل برگردد از دنیا چه حاجت سبزه گردانی؟

از مثنوی:

نحمت يك شب از بیتیابی دل که دیر سومناتم بود منزل

بتی می گفت پنهان با برهمن خدای من تویی، ای بنده من

مرا بر صورت خوش آفریدی برون از نقش خود آخر چه دیدی؟

زیب النساء بیگم

متخلص به «مخفی» ۱۱۱۳-۱۰۴۸ هجری دختر بزرگ شاهنشاه اورنگ زیب، و شاگرد ارشد ملا محمد سعید اشرف مارندرانى است. وی بررگترین شاعره فارسی ربان هند است که در علوم عربی و فارسی دانا بود. اکثر اوقات در صحبت اهل ادب و تشویق شان می گذراند و تنزیل و نگرابید. در سرودن شعر سحر میکرد. دیوانش بالغ در پانزده هزار بیت مشتمل بر غزلیات و قصاید و محمسات و رباعیات و ترجیع بند و ترکیب-سد است^۱. از سبک عرفی پیروی کرده و برای شوخیهای شاعرانه شهرت خاصی دارد.

از اوست:

لبل از گل بگذرد چون در چمن بیند مرا
بت پرستی کی کند گر برهن بیند مرا
در سخن مخفی شدم مانند بود در برگ گل
هر که خواهد دیدنم گو در سخن بیند مرا

•

(۱) بنقل قول نویسنده مذکره نقل محلس (رجوع شود به: از رابعه

تا پروین-ص ۲۰۸)

عشق چون آید بر د هوش دل فرزانه را
 دزد دانا می کشد اول چراغ خانه را
 آنچه ما کردیم با خود هیچ نابینا نکرد
 در میان خانه گم کردیم صاحب خانه را

برو طواف دلی کن که کعبه مخفی است
 که آن خلیل بنا کرد و این خدا خود ساخت

گرچه من لیلی اسام دل چو مجنون در هواست
 سربسته صحرا می زنم لیکن حیا زنجیر هاست
 بسکه بار غم برون انداختم بر آسمان
 جامه نیلی کرد اینک بین که پشت او دوتاست
 دختر شاهم ولیکن رو به فقر آورده ام
 زیب و زینت بس همینم نام من زیب النساء است

ار قصا آئینه چینی شکست خوب شد اسباب خود بینی شکست

از تاب و تبم مهر و سما را که خبر کرد؟
 وز گریه من ابر و هوا را که خبر کرد؟

بیرون همه سر سبز و درونم همه پر خون

از حالت من برگ حنا را که خبر کرد؟

می چنان کرد مریدم که اگر پیر شوم

در کفم جای عصا گردن مینا باشد

بشکند دستی که خم در گردن یاری نشد

کوربه چشمی که لذت گیر دلداری نشد

کار ما آخر شد و آخر ز ما کاری نشد

مشت خاك. ما غبار كوچه یاری نشد

سالها خون جگر در ناف آهوشد گره

مشك شد اما چه شد خال رخ یاری نشد

شمعیم و خوانده‌ایم خط سرنوشت خویش

ما را برای سوز و گداز آفریده‌اند

ای صدف تشنه بمیر و سوی نیسان منگر

بهر يك قطره آبی شکت بشکافند

پروانه نیستم که به يك شعله جان دهم
شمع که جان گدازم و دودی نیاورم

گفتم: ای مه بارقیب روسیه کمتر نشین
زیر لب خندید و گفت: اونیز می گوید چنین

ای آبشار نوحه گر از بهر چیستی؟
چین برجبین فکنده ز اندوه کیستی؟
دردت چه در دبود که چون من تمام شب
سر را به سنگ می زدی و می گریستی؟

میرزا محمد افضل متخلص به «سرخوش»

متوفی در سال ۱۱۲۶ هـ، شاگرد میرزا محمد علی هاجر (م. ۱۰۸۹ هـ) و اربابان شیخ ناصر علی سرهندی بود. «خوشگوه»^۱ در تذکره خودنویند که کلیات سرخوش در حدود چهل و پنج هزار بیت است. به قول مؤلف «گل رعنا»^۲ سرخوش دودیان ترتیب داده، یکی شعر قدیم، و دیگر شعر

(۱) سفینه خوشگو (ج ۳ ص ۷۶): برم نیموریه (ص ۲۷۵).

(۲) سفینه خوشگو (ج ۳ ص ۷۶).

حدید مشتمل بر قصاید و غزلیات و رباعیات و غیره. چند مثنوی هم دارد
 از آن جمله مثنوی «نور علی نور» در تقلید مثنوی مولوی. مثنوی «حسن
 و عشق» مشتمل بر داستان سسی و پنون، «ساقینامه»، مثنوی «قضا و قدر»
 مثنوی در تعریف خستخانه، مثنوی در بعضی خصوصیات هندوستان و
 جنگنامه محمد اعظم شاه. در مدیحه گوئی مهارت خاصی داشت. «رباعیات
 او خیلی معانی تازه دارد و بسیار عارفانه گفته»^۱.

از اوست:

به تاریکی کسی گم گشته چیزی را نمی یابد

عبث در سایه بال هما جویی سعادت را

»

کجا فقیر بدل جا دهد توانگر را

زمین فرو نبرد همچو قطره گوهر را

»

بطری برگل شبنم رده افتاد مرا آمد از زخم نمکسود جگر باد مرا

»

شرم آینه دار است ز بس جانان را

پر ساخته از گل حیا دامان را

(۱) مقدمه کتاب کلیات الشعرا بنابر قول سراج علیخان آرزو.

عریان بدنش ندیدد پیراهن هم
چون در تن جان و تن ندیده جان را

واعظ گمنا که نیست مقبول دعا ران دست که آلود به جام صیها
ریدی گمنا که تا بود جام به دست دیگر به دعا کسی چه خواهد ر خدا؟

هوشیاری را حجاب یار می دانیم ما
بیخودی را بزم بی اغیار می دانیم ما

منعمان را حرص زر باقیست تا روز حساب
تشنه آخر تشنه خیزد گر کشد دریا به خواب
کفر کامل عین اسلام است در آئین عشق
همچو شخصی کابد از دست چپ او کار راست

از خوشه انگور عیان شد که درین باغ
شیرازه جمعیت دلها رگ تار است

از دامن وصال جدا نیست دست عشق
پای چراغ حسن تو بخت سیاه ماست

°

ز دست و پا زدن بسمل تو دانستم

که وقت کشته شدن هم تلاشها باقی است

°

زمین و آسمان در می کشی فرمانبرت گردد

سرت چون گردد از مستی جهان گرد سرت گردد

°

کهر و دین متمی به وحدت اوست سخن هر دو لب یکی باشد

°

محالست این که بعد از مرگ هم دست از تو بردارم

که چون من خاک گردم گردد دامن تو خواهم شد

°

کی توانم دید زاهد جام صہبا بشکنند؟

می پرد رنگم، حبابی گر به دریا بشکند

°

در اهل جهان بود قناعت کمتر مادر زاد است حرص در طبع بشر

منگر چو خورد طفل ز يك پستان شیر در دست بگیرد سر پستان دگر

°

پر از گره همه سر رشته جهان دیدم
چنانکه در شب اول ازار بند عروس

حذر دارد دل از چسب حبش که ترسد صقل از رخسیدن برق

سکه بگداز ز شرم حسن آن رخسار گل
عطرماند بر کفش، چینه چودر گلزار گل

باشی بسر حساب گر ای همدم وحدت نچورد ز جوش کثرت برهم
در هندسه را چو مصاعف ساری هر چند که بشمری به آید به رقم

اینک چند بیت از میرزا محمد علی «ماهر» استاد سرخوش.

عشق مادر زاد باشد عاشق دیوانه را
نیست تعلیم از کسی در سوختن پروانه را

بسکه دایم بر خطا باشد مدار کار ما نقطه سهواست گویا مرکز پرگار ما

از بتان هند منع گریه عاشق بجاست
هر کجا باشد نمک بپندند راه آب را

گهی حریر خوش آید گهی پلاس مرا

قرار نیست چو سوزن بیک لباس مرا

°

چو ترما آفتاب از سر کلاه خویش بردارد

شود هرگاه با دستار زرین آن صنم پیدا

°

در شب مهتاب حوش باشد شراب تابه یکجا جمع گردد آب و تاب

°

تا به دل گردیده ام خرسند، عالم از من است

در قناعت مور از یکدانه صاحب خرمن است

°

نی همین از پیچ و تابش ره صباگم کرده است

مار هم از بیم زلفت دست و پا گم کرده است

°

پیری که زمان نائوانی است خاکستر آتش جوانی است

°

از فلک نیست اگر بی سر و پا می گردیم
که فلک نیز چو ما بی سر و پا می گردد

وای بر مشتاق دیداری که در روز وصال
از هجوم گریه چشمی باز نتوانست کرد

بیوس گاه عرق لعل آتشین تان
چو باده تند بود رید با گلاب خورد

ای گل مشو شکفته و بر خوبشتن ممال
از جامه‌ای که هفته دیگر کفن شود

نسبتی هست دل تنگ مرا با دهن
بگشا لب به سخن تا دل من بگشاید

از خوشگو :

اگر معراج بخل ممسکان دور ما اینست
خداوندا غریق بحر رحمت ساز قارون را

قامت خم گشته آفتگاه دیگر بوده است

بر سر ما عاقبت می افتد این دیوار ما

هر که رخت سفر از دار فنا می بندد

محمل داغ به دوش دل ما می بندد

بی تو گر جام می به کف گیرم آفتاب گرفته را ماند

کثرت نسود غبار چشم عارف آئینه ز آب خویش کی گیرد رنگ؟

موجود گر نبودم، معدوم هم نبودم

امروز از کجایم گر در عدم نبودم

اگر دلدار می خواهی بتعظیم رقیبان رس

به شوق بت نخستین سجده در پیش برهن کن

میرزا عبدالقادر بیدل

متوفی به سال ۱۱۴۳ هـ. مردی روشنفکر بود و طبعی توانا داشت.

هر گزیده سخن گفته و کلماتش جامع بر صدرار بیت است^۱ بشود دکتر
 رصاراده شفی «در سرن عرفانی و اشعار دوقی و مشوی استادی بکار برده
 و بهترین نمونه سبک حمدی را نشان داده است»^۲ و البته داعستانی عقیده دارد
 «هر چند اکثر اشعارش مسوایی محاوره فصیحی غنچه بیت و ترکیبهای
 غریب در زبان فارسی اختراع نموده اما شعرهای بلند و سرجسته بسیار
 دارد. قصاید و قطعات و مشوی در کمال بلاست و مناسبت در سبک نظم
 کشیده. آرادانه زندگی می کرد و بک بیت مدح عم در اشعارش دیده
 نمی شود^۳ میرا را بحر کامل مرعوب افتاده. بیشتر در این بحر شاعری
 می کرده است.^۴

نمونه اشعارش:

امان خواه از گزند خلق در گرم احتلاطیها

که عقرب بیشتر در فصل تابستان شود پیدا

(۱) ریاض الشعراء مجموعه نغز (ص ۱۱۵-۱۱۶) فهرست ریو (ح ۲)

ص ۷۰۶-۷۰۷) و تاریخ ادبیات ایران تألیف شفی (ص ۳۵)، مؤلف فهرست

کتابخانه مدرسه عالی سیوسالار (ج ۲-ص ۵۷۲) در حدود هشتاد و دو هزار بیت

میویسد، و بعقیده صاحب مرآة الخيال (ص ۲۹۵) «دیوانش غریب سبک هرار

بیت است.»

(۲) تاریخ ادبیات ایران (ص ۲۵۱)

(۳) مرآة الخيال ص ۲۹۵.

(۴) شع انجمن ص ۸۲-۸۳.

علاج زخم دل از گریه کی ممکن بود بیدل

به شب‌نم بخیه نتوان کرد چاك دامن گل را

مجو تمکین عالی فطرت از دون‌همتان، بیدل

ثبات رنگ انجم نیست گل‌های رمینی را

یار در آغوش و سیرکعه و دیر آرزوست

تا کجا رفته است از خودشوق بی پروای ما

صاحب تسلیم را هر کس تواضع میکند

گر کنی يك سجده پیدا می‌شود محرابها

اوج دولت سفله طبعان را دو روزی بیش نیست

خاك اگر امروز بر چرخ است فردا زیر پا است

من از مروت طبع کریم دارم

که آب گشتن بحر اینقدر دشوار است

عقلت اسباب نارسائیهاست دست خوابیدگان به زیر سر است

خواهی به دیده قدکش و خواهی به دل نشین
 سرو تو مصرعیت که در هر زمین خوش است

غنچه سان غفلت ما باعث جمعیت ماست
 ورنه بیداری گل خواب پریشان گل است

ذکر تیغش در میان آمد، دل ما داغ شد
 تشنگان را یباد آب، آتش فروز آرزوست

صفات هر چه بود ذات را تعدد نیست
 به فکر لاله و گل خون مخور، بهار یکبست

به چشم بسته خیال حضور حق یستن
 اشارت نیست که این جایگاه بینا نیست

زندگی در پیچ و تاب سعی بیجا مردن است
 از طپیدن عالمی بسمل شد و قاتل نداشت

طی شد بساط عمر به پای شکست رنگ

بر شمع يك بهار گل زعفران گذشت

دارد غبار قافله ناامیدیم

از پا نشستی که ز عالم توان گذشت

بیدل چه مشکل است ز دنیا گذشتم

يك ناله داشتم که ز هفت آسمان گذشت

حرص مشکل که ره فهم قناعت سپرد

آب آئینه پلی داشت، سکندر نگذشت

دیگر پیام ما بر جانان که می برد؟

اشکی که داشتیم زمزگان چکید و رفت

مريض عشق تدبیر شما را مرگ می داند

ز بیم سوختن حیف است گر آتش در آب افتد

هر چه اینجاست چو آنجا رسی اینجا گردد

چه خیالست که امروز تو فردا گسرد

سخن به خاك مينداز و در تأمل كوش
به رشته‌ای كه گهر میكشی دوسر دارد

چو مردم از مژه غافل مشو كه هیچ كس اینجا
به غیر سایه دیوار خود پناه ندارد

روا دارد چرا بر دختر رز ننگ رسوایی
گر از انصاف پرسی محتسب هم دختری دارد

مدعی در گذر از دعوی طرز بیدل سحره شكل كه به کیفیت اعجاز رسد

نفس را ترك هوا روح مقدس می كند
شعله‌ای كز دود فارغ گشت محض نور شد

بعضی به تمنای زر و مال خوش‌اند
برخی به تماشای خط و خال خوش‌اند
بیدل همه را به حال بد می‌بید
خوش حال کسانی كه بهر حال خوش‌اند

مرا معاینه شد ز اختلاط قمری و سرو

که خاکساری و آزادگی هم آغوشند

بخت من زلف یار را ماند	وضع من روزگار را ماند
تا نظر باز کرده‌ای هیچ است	عمر برق و شرار را ماند
محو یاریم و آرزو باقی است	وصل ما انتظار را ماند

گر مراجع کرم آست که من می دانم عالمی را بخطای من تنها بخشند

جای رحم است گر آزاد مقید گردد
 آب در کسوت آئینه چها می بیند
 به که ما نیرچو شبنم همه تن آب شویم
 کان گلستان حیا جانب ما می بیند

شیشه و سنگ، آتش و آب اند دور از کوهسار
 عالمی با هم جدا از اصل دشمن می شود

من نمی گویم زبان کن یا به فکر سود باش

ای ز فرصت بیخبر، در هر چه باشی زود باش

دنیا اگر دهند نخیزم ز جای خویش

من بستم حنای قناعت به پای خویش

مپرسید ار تماشای حیا که من هم گر محدود اندیشم آبه

چون نحل علاج هوس ما نتوان کسرد

چندانکه رود پای به گل سر به هوایم

به هیچ آهنگ عرض مدعا صورت نمی بندد

چو مضمون بلند افتاده ام در خاطر لالی

سفر گزیده به فکر وطن چه پردازد

دوباره مرغ نگردد به بیضه زندانی

میر شمس الدین عباسی دهلوی

معروف‌ترین مثنوی هندوستان در قرن دوازدهم است^۱. در اوایل «معتون» تحلیص می‌کرد. و بعد فقیر شهرت یافت. بقول میر غلامعلی آزاد: «دیوان و مثنوی متعدد دارد»^۲ مصنف مجموعه شعر نویسد: «همه کرامات ائمه اثنا عشر سلام الله علیهم و رضى الله عنهم به فصاحت تمام و بلاغت مالا کلام در رشته نظم کسبید. بر محاوره ایرانیان به مرتبه اعلی اطلاع داشت و به رویه ایشان در سخن طرازی همت گذاشت. سخن سنجان ایران زمین از وی حساسی بر می داشتند و شعر و شاعری وی را مسلم الثبوت می پنداشتند»^۳ والذ داغستانی گوید: «در فن سخنوری به اعتقاد راقم حروف هیچ يك از متقدمین و متأخرین را پایه او سوده و نیست چه جمیع محسّسات و لوازم سخنوری را جامع است»^۴.

از اوست:

ر رفتنم جبری نیست همدمان مرا چو بوی گل نیود گرد کاروان مرا

(۱) مقاله راجعه «ادبای فارسی در هندوستان» (مجله ارمغان شماره

۱۵ سال ۱۳۵۸ ص ۶۲۷)

(۲) مصنف ریاض الشعرا نیز آورده که دیوان هفت هزار بیتی، و دو

مثنوی دارد.

(۳) ج ۲ ص ۷۶-۷۷.

(۴) ریاض الشعرا

ز صاحب خانه مهمان را به خود مشغول می سازد
تماشا کرده ام بسیار این سقف منقش را

یار نشناخته قدر دل بی کینه ما
کاش می دید رخ خویش در آینه ما

من نه از حدود می روم دنبال او سایه را سرگشته دارد آفتاب

جدا ز روی تو، ای مه ستاره می شمرم
شب فراق تو از بهر ماست روز حساب

فقیر را ز سعادت همین قدر کافی است
که منتهی به سرش سایه هما نگذاشت

نیستم آگه ز تاراج تو بر یاران چه رفت
اینقدر از خود خبر دارم که دل در سینه نیست

لب خیال کجا پای نازنین تو بوسد

به عالمی که تویی آسمان زمین تو بوسد

◊

دوش از کوچه ما یار به صد ناز گذشت

همچو کاکل به قفا داشت پریشانی چند

◊

گنتم او را گر بیابم دست در دامن زخم

کار چون بادامنش افتاد دست از کار شد

◊

ای آن که شدی مرحله پیمای ره عشق

این ره به قدم طی نتوان کرد، ز سر گیر

شاه فقیرالله لاهوری متخلص به «آفرین»

متوفی به سال ۱۱۵۴ هجری، صاحب دیوان قصاید و غزلیات و

مخمصات و غیره، که قریب به دوازده هزار بیت است^۱، «در تعزل اشعارش

دارای تنوع و تازگی بوده و طرحهای جدید را برای غزلهای خود انتخاب

(۱) ریاض الشعراء به عقیده عبدالحکیم «حاکم» تعداد آن پنج شش هزار

کرده است. «به قون والہ داعستانی» اگر معنور در ایران بشو و نما می کرد اراساطیس سجنوران رمان می شد. چون متنوع این زبان بود لذا گاهی کمیت فکرش در میدان فصاحت و عرصه بلاغت لعرش یافته در ادای لغات و اصطلاحات غلط و اشتباه می نمود «داستان عشقی بنام» هیر و رانجه «و مسمی به» نار و بیار» و مثنوی «انسان معرفت» نیز به وی نسبت می دهند.^۲

از اوست:

نوازشهای ناکس عاقبت آفت بود ای دل
کشد آخر همان بادی که سازد زنده آتش را

•

سهل است سهل تربیت خاکسار عشق
گرد سرت روم نگهی زیر پا بس است

•

زبان طفل بجز دایه کس نمی فهمد
بغیر عشق که داند که حال دل چون است

(۱) مثنویات هیر و رانجه (مقدمه - ص ۳۷)

(۲) ریاض الشعرا

(۳) بنابه قول عبدالحکیم «حاکم» یک مثنوی دیگر به نام «احد فکر» نیز اثر طبع اوست (رجوع شود به پنهانی قصی فارسی زبان مین - جلد اول ص ۱۴۸).

هنوز حسن تو نو مشق جلوه پیرایه‌ست

هنوز اول درس کتاب رعنایه‌ست

هنوز چشمه نوش تو بوی شیر دهد

هنوز لعل لبت غافل از مسیحاویه‌ست

هنوز نشئه بیباکی تو در تاکت

هنوز شیشه بید مستی تو خاراویه‌ست

هنوز دامن حسنت ز صبح پاکتر است

هنوز ماه تو ایمن ر داع رسواویه‌ست

هنوز گوش تو از نام عشق بیخبر است

هنوز عرض وفا با تو باد پیمایه‌ست

نهال مهر و وفا تا چه بار می‌بندد

بهار حسن ترا آفرین تماشاویه‌ست

چون ز خم در شیشه آید باده بزم آرا شود

در سفر کیفیت صاحب هنر پیدا شود

آخر به رنگ شمع سر خویش می‌خورد

هر کس که در طریق طلب پیش پا ندید

آن سبکسارم که در راه فنا چون گردباد
اتفاقم هر کجا افتاد منزل می‌کنم

گهر به گوش تو می‌گوید از صدف بیزار
که بیوطن به تو بودن به از وطن بی تو

سراج‌الدین علیخان «آرزو»

متوفی به سال ۱۱۶۹ هـ. صاحب تصنیفات بسیار است؛ از آن جمله
مجمع النمائس - کلیات الشعراء، و سراج اللغات. کلیاتش بطماً و بشرأ در حدود
سی هزار بیت می‌باشد. به قول مؤلف مجموعه نغز، دیوانی در جواب بابا
معانی، و دیوان دیگر در جواب کمال حنند و دیوان صحیمی مشتمل بر
انواع سخن دارد.

از اوست:

کند از منت دام و قفس آزاد مرا
بال و پر بسته دهد هر که به صیاد مرا

(۱) شمع‌انجم (۴۲-۴۳) ریاض‌الشعراء. به قول مؤلف سمیه
(جلد ۳، ص ۳۱۴) دیوان عزل و قصایدش قریب بیست و پنج هزار بیت دارد.
مثنوی محمود و ایاز و ساقی‌نامه مسمی بعالم آب دارد.

(۲) ص ۲۴

نماند همچو حنا هیچ اختیار مرا سپرد بسته به دست تو، رورگار مرا

جام و مینانیت کز چین و حلب آرد کسی
رایگان نتوان شکست، ای دلبران آخر دل است

این بشارت برسانید به مرغان اسیر
کاشیان بردل محزون ز قفس تنگتر است

محاسب از سحت جایی بود، دلم تنها شکست
شیشه را گردن، سب و رادست، خم را پا شکست

شیخ ز تاریخ جهان آگهم کعبه تو کهنه صنمخانه ایست

نیست جز دگر شراب و شیشه و ساغر در آن
نامه اعمال خود خواندیم، ساقی نامه ایست

نمی‌فهم زبان ترکی چشم سخنگویت

اشارتهای ابرو شاید اینجا ترجمان باشد

سجده ما به آن مه نو خط از نماز خسوف کم نبود

بسکه در سینه تمنای گل روی تو بود

سر هر حرف که واگشت درو بوی تو بود

گره به کار تو، ای آسمان نمی‌افتد

دو روز غنچه طبعم اگر شکفته شود

گلرخان تنگدلم، خاطر من شاد کنید

چون شود بند قضا باز، مرا یاد کنید

میکشان تازه به دیر آمده‌ام از مسجد

واقف از رسم مفان نیستم، ارشاد کنید

این دل که هست باعث خاموشی لبم

قفلی بود که بر در خود از درون زدم

صنما قصد جان من داری دشمن بنده خدا شده‌ای

داشت در مهد مسیحا ز همه علم خبر

هر کرا نیست مربی، کندش حق پدری

شیخ محمد بن ابی طالب المشهور بعلی الجیلانی «حزین»

متوفی به سال ۱۱۸۰ ه: سخنگویی بنام، و صاحب چهار دیوان
محتوی قصیده و قطعه و غزل و رباعی و چند مثنوی میباشد.^۱ بسای وی
بر آن بود که در مقابل «پنج گنج» نظامی گنجشاهی انشا نماید و بدین کار
هم دست زد، ولی ظاهراً به انجام نرسید. زیرا که سخ موجود از هر یک
از گنجها جرایباتی چند بیش دارا نیست.^۲ اسراج الدین «آرزو» بر سخن وی
اعتراض کرده^۳ و میر محمد عظیم «ثابت» پانصد بیت از دیوان شیخ بر آورده
که مضامین آنها از دیگران است. ولی به عقیده والده داعستانی: «با وجود
این حال بیان واقع است که شیخ در این جزو زمان سرآمد سخنوران عالم

(۱) تاریخ ادبیات ایران دلف ادوارد سرون، ترجمه رشید یاسمی

(ج ۴ ص ۲۰۵).

(۲) فهرست کتابخانه مجلس شورای ملی (ج ۲ ص ۴۶۱).

(۳) شمع انجمن (ص ۱۳۰-۱۳۱).

است «^۱ بهرمان عربی بیر شعر گفته اما بهر تبه شعر فارسی اویست^۲»

از اوست:

از بنارس نروم معبد عام است این جا
 هر برهن بچه‌ای لچمن و رام است اینجا

تا باد صبا سوی ترا در چمن آورد برداشته هر شاح گنی دست دعا را

اگر غلط نکنم حرف ما و من غلط است
 شنیده‌ام ز لب خویش گفتگوی ترا

عشق می‌گویم و چون شمع لبم می‌سوزد
 راز پنهان من امشب به زبان افتاده است

تو آمدی و من از خویش منفعل ماندم
 نثار راه تو جان داشتم، حیا نگذاشت

(۱) ریاض الشعراء.

(۲) شمع انجمن (ص ۱۳۰-۱۳۱).

گفتم به بلبل که علاج وراق چیست

از شاخ گل به خاک افتاد و طپید و مرد

ای وای بر اسیری کز یاد رفته باشد

در دام مانده باشد، صیاد رفته باشد

آواز تیشه امشب از بیستون نیامد

گویا به خواب شیرین فرهاد رفته باشد

جان داده فراق تو امیدوار شد تا ما صبا به کوی تو آمد، غبار شد

،

را آوارگان دهر شمارندم ابلهان در لامکان قدس مکانم ندیده اند

،

هشیار به هنگامه محشر نتوان رفت

ای کاش که از سایه تا کم گذرانند

،

ما از شکن دام و قفس شکوه نداریم

آزاد مکن لیک به گلزار نگهدار

،

دل بوده است محفل شمع طراز ما
خود را عبت به کعبه و بتخانه سوختیم

گاه گاهی دلم بخود سوزد شمع آدینه مزار خودم

ناچند، حریف به دشت گردی؟ ای خانه خراب خانه ات کو؟

دولت طلبی، دامن دل را مده از دست
شاید که برون آید از آن بیضه همایی
نالیدن بلبل ز نو آموزی عشق است
هرگز نشنیدیم ز پروانه صدایی

دوبیت زیر بر سنگ مزارش ثبت شده است:

زبان دان محبت بوده ام دیگر نمی دانم
همین دانم که گوش از دوست آوازی شنید این جا
حزین از پای ره پیمای بسی سرگشتگی دیدم
سر شوریده بر بالین آسایش رسید این جا

۲- سند

از ۹۲۷ تا ۱۱۹۶ هجری. سند، اول از سال ۹۲۷ تا سال ۱۰۲۱ هـ تحت فرمانروایی بارماندگان ارغون اعقاب چنگیزخان و پسر عم ترخانها بود. بعدرمام امور آنها به دست نمایندگان مغول افتاد تا خاندان کدهره سر سر اقتدار آمد و ۱۱۵۰-۱۱۹۶ هجری سرزمین سند را مستقل ساخت.

پیشرفتی که طی این دوره در ادبیات فارسی نصیب سند شد شگفت‌انگیز است. شاهزادگان ارغون و ترخان که خود اصلاً از نژاد مغول و مردم ادب‌پرور بودند طبعاً علما و فصلای ایرانی را به دیار خود جلب نمودند. در زمان شاه حسین ارغون متخلص به «سپاهی» مدارس برای تدریس و تکمیل زبان فارسی افتتاح شد، و هاشمی کرمانی مصنف مشهور مظهر الآثار و مظهر الانوار - در مقابل تحفه الاحرار جامی و مخزن الاسرار نظامی - و حیدرهرانی و غروری کاشانی به سند آمدند و در آنجا اقامت گزیدند.

از میان ترخانها میرزا جانی بیگ «حلیمی»، و پسرش عازی بیگ وقاری «ادب‌پروری» ارغونها را زنده نگاه داشتند. در نتیجه بسیاری از دانشمندان و شاعران ایرانی به سند روی آوردند که از جمله میر نعمت‌الله «وصلی»، ملا اسد قصه‌خوان، فغفور گیلانی، ملا مرشد بروجردی، طالب آملی، و شیدا اصفهانی رامی‌توان نام برد. مردم سند نیز در فارسی به حد

(۱) رجوع شود به نسخه خطی بیکرنامه.

کافی تحریر باشند و فارسی وسیله مناسبی برای اظهار احساسات و افکار مردم گردید

نصیر کلی شاعران مایل بودند که شعاری آمیخته باشد و در و عریات عاشقانه سرایند. مشنوی بیشتر از سایر اقسام شعر مورد نظر بود. داستان حران انگیر محلی «لیلا و چنیسر»^۱ توسط ادراکی بیگری ر قبيله اترک ارغون به شعر درآمد. میر معصومه شاه «سامی» به تقلید از حمزه مصامی پنج مشنوی ساخت. میرزا عاری بیگ به سرودن ساقی نامه پرداخت. دوره فرمانروایی معول رسید شاید ترقی رباعی در هنر و ادبیات بود. سیاست اکبر شاه حکام ایالتی را محور ساخت که به فارسی مکاتبه کند و دفاتر دولتی را به این زبان سوسند. به همین دلیل کسانی که مایل بودند در دستگاه دولت کاری به دست آورند یا مورد لطف سلطنتی دربار قرار گیرند به تکمیل معلومات فارسی خود دقت گماشتند. عده بررگی از حکام دانشمندان زمان خود بودند که به تنها فضایل فارسی زبان معاصر خود را در دست تحت حمایت خویش قرار دادند، بلکه دانشمندی را از خارج ایالت نیز فرا خواندند. از آن جمله سید عبدالرزاق «مشرّب» اراک، و سید معین الدین بلگرامی ارغند. کاپیتان همبلتون که در سال ۱۱۱۱ هجری ارشد دیدن کرد می گوید که در آن زمان تنها در شهر تنه که دو بیست هزار نفر جمعیت داشت در حدود چهار صد مدرسه بود که در آن جابه جوانان علوم اخلاقی و فلسفی

(۱) نگه کنید به مقاله نگارنده زیر عنوان «لیلا چنیسر» در مجله سخن

شماره ۷ سال ۱۳۳۳.

(۲) رجوع شود به Sind تألیف Abbott ص ۶۹ و Chehhotif of

Bhit تألیف دکتر شرلی (ص ۲۱۱)

و سیاسی می آموختند. مؤلف ذخیره الخوانین می نویسد که «طهور اولیاء-
الله و فضلا و شعرا در آنجا زیاد از تعداد است... و می توان گفت که
عراق ثانی است.»^۱

از میان سخنوران حاجی محمد رصائی مصنف تراژدی عاشقانه
«زیبا و نگار»^۲. میرابوالمکارم «شهود» که پسررخانه سلیمان وی درباره
داستان سلیمان و بلقیس مشهور است. میرلطیفعلی خان «همت» که فقط
چهار باینج بیت از او باقی مانده است، و ملاعبدالحکیم «عطا» را که قصیده
و غزل می سروده، می توان بهترین شاعران دوران معول دانست.

موصوع جالب در این دوره ظهور شاعران هندو مانند چندربهان
«عاجز» و پسرش شیو کرام «مخلص» و شاعره های مسلمان مانند «عصمت»
و «چمنی خانم» است.

شاعران این زمان قدرت طبع و مهارت و ظرافت بیشتری از خود
نشان می دهند. سرودن اشعار فارسی برایشان آسانتر می شود، و شاعری
به مرحله عالی خود می رسد، و غزل و مثنوی بیش از سایر انواع شعر مورد نظر
می باشد.

در عهد سلطنت کلههره بر اثر خوسریزیمها و جنگهای داخلی تغییر
بزرگی در روش و افکار سبب بهرندگی بوجود آمد. چون مردم متحمل
شداید و مشقات سربوشت ظالمانه خود می شدند باعث گردید که تصوف

(۱) نسخه خطی (ص ۱۶۶-۱۶۷)

(۲) برای بهصیل داستان رجوع شود بمقاله نگارنده (مجله سخن

شماره ۱ سال ۱۳۳۴).

و عرفان پشرفت سربعی نماید و بدین ترتیب در ادبیات آن زمان پیراثری
 ارجح بود باقی گذارد دوران حکومت این حاکمان اگرچه کوتاه بود و بی
 می توان آن را برای شعر فارسی عصر در حساسی ارتابح ادبیات سده شمرد.
 تعداد شعرا و فصلا و ترقی سطح زبان شاهد کمال ادبیات فارسی آن دوره
 می باشد. میان نور محمد، غلام شاه و سرافراز خان اهل ذوق و شاعران ادب
 پرور بودند و در عهدشان شعرائی مانند شیخ محمد «حزین»، محمد کریم
 «عاشق»، و محمد رضا «کعبه» ارسند دیدن کردند. شماره شاعران بومی
 و کیفیت و کمیت اشعاری که در آن روزگار سروده شد نیز شاهد بارر و
 موثقی از ترقی سطح زبان و ادبیات فارسی آن دوره می باشد. محالست ادبی
 و شعرخواهی در آن زمان تشکیل شد، و تشویق و ترغیبی که از گویندگان
 بعمل می آمد سخنسرایان هندو رانیز به میدان شعر فارسی کشید.

مشهورترین شاعران آن دوره عبارت بودند از محمد محسن، و علی
 شیر «قانع»، و سید خان الله شاه متخلص به میر که عرصه در ترقی قصیده
 سرائی در سده سیم بزرگی داشتند.

علاوه بر این «محسن» مرثیه گوئی را در سندر و اح داد. «قانع» از سوی دیگر
 با نغزهای بود که از هر قسم شعر می سرود و در ماده تاریخ سازی و صنایع
 لفظی و بدیعی نظیری نداشت. «میر» در فلسفه عرفانی و اشعار روحانی
 سرآمد اقران بود.

اکنون نمونه‌ای از اشعارشان آورده می‌شود:
از میروا شاه حسین ارغون متخلص به «سپاهی»:

عمریست که ای سرو خرامنده گذشتی
غایب نشد از دیده من آن قد و قامت
آن کس که به تبع ستم عشق تو میرد
نبود هوس زندگیش روز قیامت
ای شاه تو در بارگاه ناز میمی
ما را به سر کوی نیاز است اقامت
با بوس سگت گر به سپاهی ندهد دست
تا زنده بود می‌گزد انگشت ندامت

به مسجدی که روم در فراق دلبر خویش
بهانه سجده کنم بر زمین زخم سر خویش

از حیدر هراتی:

با رخس آینه دل در مقابل داشتم
در مقابل صورتی دیدم که در دل داشتم

چنان طوطی صفت حیران آن آینه رویم
که می‌گویم سخن اما نمی‌دانم چه می‌گویم

دلا محنون صفت خود را خلاصی از قید عالم کن
 ره صحرای محنت گیر و رو در وادی غم کن
 منال از مستی عهد بتان سنگدل، حیدر
 اساس عقل برهم زن، بنای عشق محکم کن

همه شب درین خیالم که رسم به وصل روزی
 همه روز در امیدم که شبی به خوابم آیی

از غروری کاشانی:

حورشید شود ذره فیض نظر او
 محمود به هر کس که نظر کرد ایاز است
 چرخ از سخنانم به سماع آمده گویی
 شیرازۀ این نسخه ز ابریشم ساز است
 احوال پریشانی دل با که توان گفت
 سو گند به رلف تو که این قصه دراز است
 در پوزه هر در نتوان کرد، غروری
 خواهش به دری بر که به روی همه باز است

از بخت چسان شکوه توان کرد، غروری

بی طالعی اهل هنر رسم قدیم است

هرگز به جدل چهره نیفروخته‌ایم
آموخته‌ایم شیوه کین از شمع

درهجو نوکر خویش:

چاکر بنده، آنکه بنده زیبیم
تا مگر از خودش خجل سازم
لقمه‌ای گر به پیش می‌آورد
تا کی از بیکسی و دربدری
نوکرم را اگر شوم نوکر

از ساقی‌نامه:

ثنا میکنم پیر میخانه را
نگارنده نقش موج اباغ
شناسنده گوهر بی غمی

خصمی به طریق دگر آموخته‌ایم
باهر که نشسته‌ایم خودسوخته‌ایم

خدمتش بهتر از غلام کنم
نارسیده به او سلام کنم
همچو راحت به خود حرام کنم
روژه شب غذای شام کنم
خود بفرما چه با غلام کنم

تجلی ده طور پیمانه را
فروزنده گوهر شب چراغ
مسیح شفاخانه خرمی

به ترکیب هر ذره‌ای جان شدی
صراحی شدی مریم و می مسیح
که شب‌نم شود داغ بر روی گل
که در سایه‌اش شعله سازد وطن
خوی خجلت از شب‌نم آرد به روی

به می چون زبانش فروزان شدی
به تکرار اسمش چو گشتی فصیح
چمن آنچنان تاب دارد ز مل
شگفت آنچنان غنچه‌بی در چمن
ز شرم رخ ساقی گرم خوی

زمین آسجنان حده برگزیدی که گل حده بر حال بلبل زدی
به کام دل ناشکیبای من شده قاتل من مسیحای من
مسم موسی و طور من کوی اوست تحلی من لعه روی اوست

از میرزا جانی بیك ترخان متخلص به «حلیمی»:

عشقی حواعم که از خودی پاک کند آب مژدهای که دهر بمناک کند
پایی که بیابان عمل را سپرد دستی که گریبان هوس چاک کند

نخم دیگر به کف آریم و بکاریم از نو

آنچه کشتم ز خجالت نتوان کرد درو

دلت گر مهربان بودی چه بودی؟

توان ناتوان بودی چه بودی؟

لب لعل تو آب زندگانی

به کام عاشقان بودی چه بودی؟

از ادراکی بیگلری:

از چنیرنامه:

زیبایی کونرو:

ر مژگان تیر وار ابرو کمان ساخت دل عاشق را هر دم نشان ساخت

به گیسو بود همچون مار پیچان
جبین او مثال زهره می تافت
ز مو بساریکتر بوده میانش
در توصیف گردن بند:

دو لعلش گشته گویی مهره آن
عطارد پرتواز وی عاریت خواست
سر سویی توان گفتن دهانش
دو سیاره گشته لعل و گوهر
مه و بخورشید گشته زیور او
دو گوهر داشت روشن شب چراغی

مرصع بود همچون چرخ اخضر
دو گوهر بود رخشان بر سر او
چو چشم نرگس آن در صحن باغی

حسرت وصال:

نچیده یاسمن از نو بهارم
نخورد از ساغر و صلم شرابی
نیاورده تنم را در کناری
نه بازو گردنم را طوق کرده

نکرده دست خود را برانارم
نیفشانده به نارم قطره آبی
نرده دست بر بند ازاری
نه خنده بر رخم از ذوق کرده

ماجرای شب وصال:

ز گلزارش گل عشرت بچیده
گرفته قامتش را در بغل چست
ز پستانش اناری کرده در دست

نهال قامتش در بر کشیده
به باغ عشرت او نخل نورست
به تخت گل ز بهر ذوق بنشست

هنوز از شب به آخر بود يك پاس

که زد در گوهر او نوك الماس

به قفل سیم چون در شد کلیدش
 دفین کرده به درج لعل او در
 چو شد می از صراحی در پیاله
 ز فیض ژاله چون در در صدف شد
 برهنه تیغ او شد از غلافی
 زده بر نافه اش آهوی او شاخ
 چنان سائید سنگرف تنش را
 به هم چون دوختندی نخل و انجیر
 روان گشته به جوی خشک آبی
 چو دلو آب در چه سرنگون شد

درون خانه جنگی طرفه دیدش
 ز گوهر حقه یاقوت شد پر
 شگفته عنجه از يك قطره ژاله
 بیای پی ناوك او بر هدف شد
 به زخمش واشده در وی شکافی
 نهاده مار او بس سر به سوراخ
 که دسته رخنه کرده هاونش را
 زده خرماي خود را غوطه در شیر
 چنان سر داده سیل اندر سرابی
 سراز کبر و منی خالی برون شد

مزاج زن بود چون عشق بلبل

دل مردان بود نازکتر از گل

اگر در ساحری صد ساله باشد

به سحر ت سامری گوساله باشد

نگار نو منم، نقش کهن شد
 که در صورتگری دست مصور

در اول از تو بود، آخر ز من شد
 کشد بهتر ز اول نقش آخر

کمال عشق باشد جان سپردن

چه خوش در زیر پای بار مردن

از حاجی محمد «رضائی»:

از زیبانگار:

بلی داروی هر رنحور حسن است	به عالم مرهم ناسور حسن است
دوای درد هر دل روی خوب است	که روی خوب مرغوب القلوب است
کسی کش درد عشق یار باشد	دوایش شربت دیدار باشد

ز خود آزاد در بند پدر نیست	چو از خود زاد، فرزند پدر نیست
----------------------------	-------------------------------

بسی نازك، ولی در محنت سخت	ز سنگ خاره پایش گشته صدلخت
بود لعلی ولی سگش شکسته	گل رعنا، ولی رنگش شکسته
دوای درد هر دل، لیک بیمار	گل نازك، ولی آزرده خار
بود معشوق و داغ عشق دارد	بهار حسن و باغ عشق دارد
سراسر ناز، در عجز و نیاز است	سراپا حسن، در سوز و گداز است
مسیحا دم، ولی در واپسین دم	به لب دارد همین يك آتشین دم

ز دوری سینه ریشم، چون نمیرم	جدا از جان خویشم، چون نمیرم
-----------------------------	-----------------------------

به پا صدمیل در رانش دویدم به سر صد کوه اسدو هش کشیدم
سرم در زیر سنگ و پای بر سنگ یکی شکست و دیگر هم شده لنگ

حرامم ساختی. آزاد باشی به سم کشتی دلم را، شاد باشی

از ابوالمکارم «شهود»:

در حیرتم که گوشه نشینان زیر خاک

دور از رخ تو چون مژه برهم نهاده اند

ابنای زمانه یکسر ارسنده و حر باشند ز مال یکدگر مائده حور
چون شیشه ساعتند در دست فلک تا این نشود تهی نگردد آن پر

ما آینه جهان نمای یاریم رخت دگریم و ریب این بازاریم
چون سنگ ترازو بیم در پله خویش بیکار نشسته ایم و هم در کاریم

ترا در دست آینه، مرا در سینه آینه

بیا تا روبرو سازیم آینه به آینه

کرا امشب به خورشید رخس معراج خواهد شد

که دارد نردبان زلف در هر زینه آینه

درتوصیف انبه (از پریخانه سلیمان):

زوصف انبه چون گویم که چون است
 که از رشك شرابش شهد خون است
 و نام او چو گیرم لذت قند
 زبان باکام و لب بال شود بند
 به سختی همچو لعل، اما شکر بار
 به نرمی چون طلای دست افشار
 به طفلی چون دل معشوق سنگ است
 به پیری چون رخ من زرد رنگ است
 ز شیرین کاریش چون خل عسل شد
 زمرد باز در یاقوت حل شد
 شرابش بهتر از شیر و شکر هست
 گهی هم رنگ سیم و گاه زر هست
 به صورت مردم و جایش بر اشجار
 کلیم آرزو را شعله بار

از لطفعلی خان «همت»:

تر نشد گر کام من از آب دنیا، باک نیست
 زانکه من آل حسینم تشنگی میراث ماست

رو نگردانم من از تیغ جنای دشمنان
 همچو اسماعیل در کوی تو من قربانیم
 بسته‌ام چون خضر دامن سیاحت بر کمر
 رهنمای کاروانها در شب ظلمانیسم
 هستم اکنون از غلامان علی مرتضی
 در لقب لطف علی بنوشت در پیشانیسم

کی مرا پروا بود از دست صیادان دهر
 یونسم آخر، چه شدگر در دهان ماهیسم

از چندربهان «عاجز»:

روزی هرکس شده از خون دل لخت جگر
 گویی از روی زمین يك باره آب ودانه رفت
 دختران را جنگ با مادر، پسر خصم پدر
 بغض اخوان شد فزون، هم قرب ز اهل خانه رفت
 شد جهان تاريك، ز اهل انجمن يك تن نماند
 شمع بی نور است، سوز عشق از پروانه رفت

ار وطن آواره چون یوسف ز احوان گشته‌ام
 کاش لطف حق رلیحاسا حریداری کند

دیده با خواب آشنا زندهار در شبها مکن

صبح امید بیابد هر که بیداری کند

به ز آب زندگی در مشرب رندان بود

باده صافی که از يك قطره سرشاری کند

از عصمت خانم:

نیست در عالم حیر از درد عشق یا که در دنیا نوسه مرد عشق

از چمنی خانم:

ر بیکان نیکی و از طالعان ظلم چو عکس از آیند هر حال پیدا است

اینک شرح احوال و آثار چند شاعر بزرگ در قرنهای دهم و یازدهم

و دوازدهم هجری:

میر معصوم شاه «نامی»

متوفی به سال ۱۰۱۴ هـ، پسر شیخ الاسلام سید صفائی و مصنف «تاریخ

سند» معروف به «تاریخ معصومی» در هنرها و فنون متعددی تخصص

داشت. علاوه بر اینکه پزشک و سریار و سیاح و کاتبه دان و تاریخ نویس

بود شاعری بزرگ نیز به شمار می آمد، و در این هجر از سعدی شیرازی

پیروی می نمود. دیوان اشعارش چهار الی پنج هزار بیت است. غیر از این

پنج مثنوی. «معدن الافکار»، «حسن و نار»، «پری صورت»، «اکبرنامه»

و «همت نقش»^۱ به استغفار ... کعب ... سروده که در حدود ده هزار
بیت می باشد.^۲

از اوست:

بصلحت نیست که بی پرده جمالش بینی
دیده بر دوز که چشم تو حجاب نظر است

چشم جانم به تماشای جمالت باز است
مرغ روحم به تمنای تو در پرواز است

در دلم صد سیل اشک و بر بیم صد برق آه
عشق را نازم که پنهان آب و پیدا آتش است

آرام جان زنده دلان ذکر نام تست
مشکل گشای سر حقیقت کلام تست

(۱) به قول علامه دکتر عمر بن محمد داود پوته (رجوع شود به تاریخ
سند - ص ۴) اسم مشنوی که مقابل همت پیکر نوشته تا حال کشف نشده. بنده
نام مذکور را از شاگرد خود (درد. ح. سد کالج کراچی) آقای س. د. علوی
یافتم که گویی این مشنوی را - است.

(۲) بابه اول ذکر صیر یجر - رجوع شود به همت آسمان (ص ۲۶-۲۷).

سیراب گرچه شد خضر از چشمه حیات

در آرزوی جرعه فیضی ز جام تست

عاقبت برق محبت ز دل من سر زد

شعله طور به بال مگسی افتادست

غمزه اش گرم عنانست پی بردن دل

آتش تیز به دنیال خسی افتادست

از مظهر اسرار خدا نور جمالت افهام بشر قاصر از ادراک جلال

کوثر ز لب تشنه به امید حیاتی حصان به تمنای تماشای زلال

خوش مرکبست عمر گرامی ولی چه سود

می تازد و سوار بر او استوار نیست

در وصل می دهد ز فراقم نسیم یاد

یعنی بهار زندگی آرد حزان عمر

ای خفته در کنار عروس هوای نفس

بیدار شو که گشت به پایان رمان عمر

تسو عافلی و موج دے در کس بحر

تسو فارغی و تیغ اجل در میان عمر

در مذهب ما بجملة یکسان می‌باش

در دایرة کفر به ایمان می‌باش

اینست طریق عشق حانانہ ما

رہار بہ گردن و مسلمان می‌باش

نامی، ز فلک دوش دلم کرد سوال

کز رفته و آینده بیان کرد احوال

گفتا چه خبر ز رفتگان نیست اثر

آینده چو رفته دان، چه می‌پرسی حال!

آغاز مثنوی حسن و ناز:

درو جانی ر سرق عشق درسوز

حداوندا دلی ده شعله افسرور

بریزان ار مژہ اشک نیازم

به دل ده شعلہ آتش گدارم

چنان کن موجزن اشکم سوی اوج

کہ گردون چون خسی باشد بر آن موج

چنان ده در درون سینه سوزم

که در وی خرم هستی بسوزم

چنان زان آتشم دل زنده گردان

که از غیرت بسوزد آب حیوان

دلی کان زحیم از مرهم بداند متاع حوشدلی از غم بداند
دلی حواهم ر درد آزرده و ریش که از دردش به درد آید سر نیش

میرزا غازی بیك متخلص به «وقاری»

متوفی به سال ۱۰۲۱ هـ، اهل ذوق و موسیقی دان و شاعر پرور
بود. طالب آملی، مرشد پرو جردی، ملاسد قصه خوان، نعمت الله و صلی،
و غیره مدتی در خدمت او بودند. چیزی را از شراب و زن دوست تر نمی داشت.^۱
شعر، شیرین و روان می گفت دیوان اشعارش مشحون به قصیده و غزل
و غیره، شامل پنج هزار بیت می باشد، از آن جمله ساقی نامه در تعریف ساقی

(۱) فرید بکری صاحب ذخیره الخواص (نسخه خطی ص ۱۶۶) نویسد:

شب و روز به شرب مایل بود... هر شب عورت بکر-البته بازده ساله به صرف
خود می آورد. موکلان گذاسته بودند که از هر جا می آوردند همان شب که
بکارت را می گرفت باز روی او را نمی دید... والده اشان از نته هزار و
دویست با کره حمیله در سن ده دوازده سالگی همراه خود بیس سر در فندهار
آورده بود - و همه را او تصرف نمود.

وشیشه و شراب که موجب شهرت بسیار او گردید در حدود بیست و چهار سالگی چشم از جهان بر بست.

از اوست:

بزم عشقت، وقاری، به ادب باید بود
که در آن جز به لب زخم تکلم کفر است

گریه ام گر سبب خنده او شد چه عجب
ابر چندانکه بگرید لب گلشن خنده

پاك دامان ترم از مردمك دیده، ولی
غوطه درخون جگر خوردم و رسوا گشتم

»

من حسیم، بر سر دیبا نشوایم آسود
بستر شعله بگستر که بصد ناز افتد

از ساقی نامه:

شود بوك هر خار رشك بهار	بباغ ارفتد عكس از روی یار
خود ارشرم او چهره پنهان کند	وگر بر فلك چهره تابان کند
به تأثیر سبل شود هر گیاه	به آب اربشوید دو زلف سیاه

وگر سوی میخانه تازان شود
از آن می که جان عکسی از نور اوست
میی کو چو در جام گردان شود
حرارت فزای فسرده دلان

می ار چادر شیشه عریان شود
ادیب حرد پاک دستور اوست
چراغ دل می پرستان شود
کدورت زدای فرو ماسدگان

درون پیاله همان نور بود

که گاهی تجلی به موسی نمود

طلسم غم بیکراست می
به می بلکه عیش جوانی بود

ن بی روان را رواست می
کلید در زسدگانی بود

اگر هوشمندی و پاکیزه رای
به سوی خرابات گامی بزن

به میخانه شو رین سپنجی سرای
ز دست سبو چند جامی بزن

می است آنکه آباد سازد ترا
از مثنوی:

ز بند غم آزاد سازد ترا

فلک پیر زالیست بی آبروی
ازو گر تمنا کنی مردمی
امید نکویی ازو داشتن

ازو آب و رنگ جوانی محوی
رند سنگ بر شیشه حرمی
بود تخم در رهگذر کاشتن

ملا عبدالحکیم «عطاء»

پسر محمد افصل سرپوش تنوی در نیمه دوم قرن یازدهم و او
دوازدهم محری زندگی می کرد سالهای دراز به سرودن قصاید در مدح
حسرت علی و سایر ائمه پرداخت، و به قول میرعلیشیر «قانع» صدهزار
بیت سرود. درباره دیوان اشعار خود شاعر گوید. نسخه ابیات دیوانم
گذشت از سی هزار.

ولی آنچه به دست ما رسیده ۶۴۵۰ بیت می باشد. تنبیه و استعاره
و ایهام به زیاده کار برده است.

از اوست:

به خون غرق و به دل داغ، و به گل پا، و به سر سودا
مرا چون لاله شناسی به این چندین نشانیها

°

مصور ازلی بیت اروان ترا
بهم دو مصرع موزون بلند و بالا بست

°

تا بر سرم ر سرو قدت نقش پا نشست
بر سر مرا چو سایه فرهما نشست

°

ای خود نما مباش خود آرا و خود پرست
در خود نظر نمای و خدا را بر آ از خود

° °

چو آفتاب جمال تو پی نقاب شود
ز عکس روی تو هر ذره آفتاب شود
ز سوز سینه دل سنگ را چه تاب بود
اگر چه از شرر آه سنگ آب شود

°

فغان ز کشمکش این سپهر زنگاری
فغان ز گردش گسردون به دور پرگاری
فغان ز پیچش این طاس واژگون پر خال
فغان ز جنبش این طاق زرقشان کاری
هنوز ناشده خورشید او به سمت انرأس
که سر به غوطه افنا کشد ز رهواری
هنوز از کف او نارسیده مه به کمال
که رو به ظلمتگاهش نهسد ر بیماری
که مهر او همه کین است و بند او همه غدر
هلال صورت او ناخن جفاکاری

بسان زلف بتان خم بخم پریشانی

مثال چشم بتان سر بسر دل آزاری

محمد محسن بن نور محمد بن ابراهیم بن یعقوب

متوفی به سال ۱۱۶۳ هجری، از سررگترین شعرای معاصر تنه گهواره علوم بود که از صحبت نواب لطفعلی خان «عمت» متوفی به سال ۱۱۴۴ هـ، حاکم سده و میرمقل اصنافی استفاده بسیار کرد. به گفته میرعلی شیر «قانع»: در تنه بدین کمالیت شاعری در لطافت سخن و ملاحضت کلام برخاسته^۱ از اشعار حافظ شیرازی و میرزا احلال «اسیر» متوفی به سال ۱۰۴۹ هـ، متأثر بود و مرتبه عذابی به طرز ترجیع بسده و هشتم کاشانی داشت. کلیات اشعارش عبارت است از دیوان غزلیات، قصاید، رباعیات، قطعات تاریخ، و چند مشوی از آن حمده عقد و وارده گوهر در مدح ائمه، طراز دانش در ستایش تولد امام مهدی، اعلام ماتم مشهور به حمله حسینی در حدود ده هزار بیت و محک کمال، منتخبی شامل سیزده هزار بیت از غزلیات شعرای گذشته و معاصر، و هفتصد یا هشتصد بیت اثر خود شاعر.

از اوست:

دلها به رنگ غنچه ز اندوه خون شود

گر بلبلم ز درد کشد در قفس صدا

گر مطیع حق شود کس، عالمش گردد مطیع

سجده آخر صورت محراب می سازد مرا

•

ارقیض گریه منت نیشان نمی کشم

در هر چهار فصل گهر می دهد مرا

•

هزار معنی باریک در میان دارم ولی به مولک اظهار بسته‌اید مرا

•

چشم جادوی تو درمستی به اعجاز نگاه

خوشه انگور سازد سبزه صد دانه را

•

ز مرد بویا تا مرد مسند فرق بسیار است

تفاوتهاست از شیر نیستان شیر قالی را

•

در پنجروز دهر به هر روز پنج وقت

باید که شیشه سجده نماید به جام ما

که از سجود شیشه و گه از رکوع جام

گردد حریم میکرده بیت الحرام ما

در زهد و رندی تو و ما اختیار نیست

دردست دیگر است چو ساغر، زمام ما

محسن ز باده خانه حافظ کشید می

«ساقی به دور باده برافروز جام ماه

هر گه چو شیشه سجده او کرده ایم ما

از آب اشک خویش وضو کرده ایم ما

بیت الحرام می‌کده جای عبادتست

خوش اقتدا به جام و سپو کرده ایم ما

مرد صورت چو بمعنی برسد، می‌میرد

زنده کی دید کسی ماهی تصویر در آب؟

از عکس عارض که زد آتش شفق در آب

کز تاب او گهر شده غرق عرق در آب

شمع عکس قامت او گر شود روشن در آب

ماهیان گردند چون پروانگان پرزن در آب

تازگاہ چشم‌مستش یاده درپیمانہ ریخت

آبروی دختر رز بر در میخانه ریخت

°

حباب وار درین بحر واقف دم باش

کہ تا نفس ردهای قصر عمر پر باد است

°

بلی، بغیر شناسندهای، گهر خرف است .

چنان کہ جز به سخندان گل سخن خار است ۱

°

چسان بر دل کشم نقش دهانش کہ جا بر نقطہ موهوم تنگ است

°

از گردش زمانہ گر از پا افتاده‌ایم

ای دل چه غم کہ دست سودست گیر ماست

°

خال مشکین بر لب شیرین یار افتاده است

از غریبی هندویی درقندهار افتاده است

ما نام علی نمک شمردیم^۱ انکار نمک، نمک حرامی است

همی ز زنده دلان در جهان سخن باقی است
 نمانده شمع و فروغش در انجمن باقی است
 از آن زمان که سخن از عقیق لعل تو رفت
 نزاع جوهریان تو در یمن باقی است
 ز چین جعد تو تا رفته در خنا بسویی
 به رنگ زلف تو آشوب درختن باقی است

در کتاب حسن می گویی وفا را باب نیست
 این روایت هیچ جا در روضة الاحباب نیست
 آبرو از کف مده هر چند کار افتد به جان
 کمتر از سنگ است، گربه گوهر آب نیست

اهل معنی را ترقی در تنزل حاصلست
 سطر اول بهر سطر آخرین جز زینه نیست
 درس عشقت روز تعطیلی ندارد جان من
 دردستان تو رسم شنبه و آدینه نیست

(۱) در حساب ابجد شمار «علی» و «نمک» هردویکی، و ۱۱۰ است.

۰

حیال بوسه به گرد لست نمی گردد

به حیرتم که چسان گشته برگ بان^۱ گستاخ

۰

بیقراری داد دلها را قرار بستر آینه ها نصیب شد

۰

بهار عکس رویش در چمن جوشی زد و گل شد

فغانم از جگر برخاست، شکلی بست و بلبل شد

ز آتشگاه سور سیه ام دودی بسرون آمد

به امداد صبا گرد سرش گردید و کاکل شد

به دور عارضش رلف مسلسل دید تا محسن

ز دین خود گذشت و قایل دور و تسلسل شد

۰

تابه دندان خود می^۲ مالید در شب تیره سیر پروین شد

۰

شدم خاک و بنای کعبه کردید ر اشکم آب زمزم آفریدند

(۱) برگگی که در آن ادویه معطر و رنگ سرخ می پیچند و می جویند

(۲) گرد مخصوص آرایش دندان

تیره بختی فروغ بینایست دیده کور توتیا چه کند

نارسائیه‌های طالع بین که از فریاد من
عالمی بیدار گشت و بخت من در خواب ماند

جز خم محراب ابروی تو در دیر و حرم
هر کجا من سجده‌ای کردم سرم بر سنگ بود

قلیون گهی ز دست توام کام می‌دهد
نی از لب تو بوسه به پیغام می‌دهد

ز مدح بخل کیشان وصف نخل بی‌ثمر بهتر
ز بوس ساعد این تنگدستان پای خمر بهتر

آرام نیست ابلق لیل و نهار را
از پس دو اسبه می‌گذرد شهباز عمر

گر جنون کامل نباشد با خرد شو آشنا

چون گواه دعویت سست است باقاضی بساز

°

کم نیستم ز طالب و عرفی درین زمان

دارم سخن ولیك ندارم سخن شناس

°

شبها چراغ خلوت من یسار اوست بس

ممنون مهربانی روی چو ماهشم

°

سگ اصحاب کف از من نباشد باوفا، محسن

که کلب درگه شیر خدایم. شبعه پاکم

°

بحث مطول تو به ریش است و من به زلف

ای شیخ، ما بیه تو سخن مختصر زدیم

°

به خیال زهد و تقوی نخوری فریب، زاهد

بیه گناه ما بیررد به ریا نماز کردن

°

چرا در زیر یار گنبد دستار می‌باشی
 برو شیخ، این بلای آسمانی را از سر برکن

يك مو نیافتیم نشان از میان تو
 حرفی شنیده‌ایم همین از دهان تو

کعبه باشد شاه بیت و مطلع دیوان فخر
 معنی برجسته آن بیت، شاه اولیا

محمس:

سید و سرور بگو کیست بغیر از علی
 جان پیمبر بگو کیست بغیر از علی
 صاحب منبر بگو کیست بغیر از علی
 خواجه قبر بگو کیست بغیر از علی
 ساقی کوثر بگو کیست بغیر از علی
 شاه ولایت که بود؟ راه هدایت که بود
 عین عنایت که بود؟ جای حمایت که بود
 باب رسالت که بود؟ نور امامت که بود
 روح سخاوت که بود؟ اصل شجاعت که بود
 قاتل عنتر بگو کیست بغیر از علی

در همه عالم بگو کیست که در کعبه زاد

دیده حق بین نخست سر رخ احمد گشاد

فیض لعاب بی جمله علومش بداد

بافت بظلی ر حق خلعت رشد و رشاد

مرشد دیگر بگو کیست بغیر از علی

سوره یاسین بخوان کیست امام مبین

سوره تحریم نیز صالح و مؤمن ببین

هادی خلقان کرا گفت خداوند دین

کیست پس از مصطفی وارث تخت و نگین

صاحب افسر بگو کیست بغیر از علی

از مرثیه:

ای مؤمنان هلال محرم پدید شد

وقت عزای حضرت شاه شهید شد

از تیغ این هلال که پیدا نمود چرخ

افسوس قطع رشته حبل الوری شد

دلها چرا به دوحه نباشند کاین هلال

بهر گشودن در غمها کلید شد

کرسی به جنبش آمد و سرگشته ماند چرخ

زین وعشهای که عارض عرش مجید شد

دل را صنوبری نتوان گفت کز الم

لرزان و بیقرارتر از برگ بید شد

شد تیره آفتاب دران روز، کز قضا

شمع رسول کشته تیغ یزید شد

در ماتم حسین علی همچو آفتاب

هر کس که رو سیاه شد او رو معید شد

خورشید دین به مغرب طلعت نهان شده

خون شفق ز دیده گردون روان شده

ار عرلی که در آن لقا بپادشاهان معون را بطور اسعاده کار

برده است:

ای شوخ، چشم و زلفت، در ملک دلستانی

شاه جهان اول، صاحبقران ثانی

داراشکوه خطت، اورنگ زیب عارض

ابرو بسان افسر سرگرم سایبانی

در لشکر کرشمه خال تو فیل باشد

مژگان چو راجه پوتان، صف صف به پاسبانی

دارالخلافت دل چون شد مسخر تو

بنشین به داد محسن بر تخت حکمرانی

قطعه‌ای در هجو اسم عمار:

بگو اسم شریف، گفت: عمار

که از فقدان عینی می‌شوی مار

فلاطون دانشی با ادله‌ی گفت

بگفتا این چه بدنامیست، ظالم

وگر میم از میان مفقود گردد
الهی تا نشان و نام باشد

از ساقی نامه عید غدیر:

بیا ساقی ای عشرت افزای من
که امروز عید غدیر خم است
درین روز بی می نشستن خطاست
بسین قدر این روز، امداد کن
چه خوش گفت دانشوری تیزهوش
که امروز حق کرده بر مؤمنین
درین روز خوش، خرمی ازدور و ست
بیا ترك این قهر و این ناز کن
بده چند جامی به مستان خویش
خصوصاً به آن بحر دل، ابر دست
طرازنده مسند ابهت
گشاینده باب فتح و ظفر
که گر بحر جودش نمی داد آب
الهی بود تا به بزم جهان
گل ساغرش پر می کام باد

نماند بر وجود تو بجز عار
نشانی از چنین بد نام مگذار

بده جام بر یاد مولای من
زمین پر گل و چرخ پر انجم است
بیار آنچه داری، که روز عطا است
به جامی دل دوستان شاد کن
بچنگ و دف و نی چو فرخ سروش
هم اتمام نعمت، هم اکمال دین
که عید محب و عزای عدوست
در عیش بر روی ما باز کن
به مستان حیدر پرستان خویش
پناه محبان حیدر پرست
فرازنده رایت عدلت
فروزنده شمع اقبال و فر
شدی گلشن طبع محسن خراب
بجا جام مهر و خم آسمان
به بزم طرب باده آشام باد

سید میر جان، حمدرضوی معروف به جان الله شاه و متخلص

به میر

متوفی به سال ۱۱۶۷ ه. عارف کامل و بهترین شاعر زمان خود بود در مقام استحكام و پختگی خیال و واسعه عرفی و اشعار روحانی مانند نداشت دیویش شامل تریات و قصاید و ترکیب مند و ترجیع بند و مثنوی در حدود دو هزار و ششصد بیت است. ولی اهمیت و امتیازش بیشتر در نوع اول می باشد.

از اوست:

الهی جوش طوفان بخش چشم اشکبارم را
 سحاب دحله افشان کن رگ ابر بهارم را
 خشونت های نفسم را به لطف خویش برداری
 چمن پیرای گلزار تجلی ساز خوارم را
 دلم در سینه از شوق دم تیغ تو می رقصد
 ز گل صدف بار رنگین گر کنی مشت غبارم را
 به مشتاقان مروت از نگاهی می توان کردن
 به یک پیمان می دفع کن رنج غبارم را
 ر سایل روی گرم اندن از آیین کرم نبود
 گلستان کن به داغ عشق جسم خاکسارم را
 غلام همت عشقم که هر دم امیر گرداند
 طرار چنگل شهر کک کوهسارم را

تیرگی پیرا چو شب در کثرت انجم نیم

نور وحدت مطلع خورشید می سازد مرا

چند چون ساحل کنی حاصل کف بی مفر را

غوطه زن در قعر دریا، گوهر یکتا طلب

معنی نازك كجا بی لفظ گردد جلوه گر

در لباس ذره خورشید جهان آرا طلب

روی محبوب ازل زیر نقاب آدمیست

عالم آرا آفتابی در سحاب آدمیست

عالم انوار در ذاتش سراسر مندمج

نشئه لولاك سر جوش شراب آدمیست

ذهن صائب گر به کار آید توان دریافتن

میر، قرآن سر بسر شرح کتاب آدمیست

سینه اهل محبت را بلا صیقل گر است

دل جو گردد لخت لخت آئینه گیتی نماست

نفس چون با دل موافق شده رفیق راه گشت

ازدها گر در کف موسی بود چوب عصاست

بر فراز عرش با شهبال عرفان کن گذر

آنکه ماند زیر گردون دانه‌ای در آسیاست

شبی که گرد کدورت نشسته در دل بود

مرشک بر مزه‌ام همچو مهره گل بود

وقت پیری گریه‌ای بر حال خود افسردگیست

دانه پوسیده را باران نمی‌آید بکار

دل که بی مدعا نشد هرگز به وصال آشنا نشد هرگز

تانیفتاد چار دیوارش خانه نو بنا نشد هرگز

رو به تسلیم نیست زاهد را چوب خشکی دوتانشد هرگز

با مرده دلان حرف محبت نتوان زد

در گلشن تصویر صبا را چه کند کس

سیر گلزار ارم در غنچه دل دیده‌ام
 یعنی آن جان جهان در پرده گل دیده‌ام
 عاشق از وهم دوئی چون صاف شد معشوق شد
 جای لیلی، میر، مجنون را به مجمل دیده‌ام
 گر حجاب افتاد در پیشم گناه غفلت است
 ورنه در هر جا ترا با خود مقابل دیده‌ام
 کی حوادث مانع سیر دل عارف شود
 آب دریا را روان با صد سلاسل دیده‌ام

°

نیست خورشید اینکه عالم را منور کرده است
 گل به سر زد آسمان از نقش پای عاشقان

°

دیگک تا در جوش باشد حمل بر حامی کند
 نیست گلبانگک انا الحق در سرای بیخودی
 در دل هر کس نیاید معنی برجسته‌اش
 انتهای عارفان است ابتدای بیخودی

«میر علی شیر قانع»

متوفی به سال ۱۲۵۳ هجری، پسر عظمت‌الله، کثیرالاثار، و از

جهت تنوع بر رکن شاعر سده بحساب است. دوازده سانه بود که شروع به سرودن شعر کرد و اسم خود را نخلص قرار داد. چندی نگذشت که دیوانی هشت هزار بیتی مرتب کرد.

امامه عدلی چندی به آب شست^۱ سپس تخلص «مضمهری» بر وی خود انتخاب کرد که بعد از مدتی به قانع تبدیل کرد. آثار مهمی موجود او عبارتند از: دیوان قانع، در حدود به هزار بیت، مختار نامه، در حدود هفت هزار بیت، قصه کامروپ (سویه اشعار آن) مکی نامه در حدود هزار و پانصد بیت، چهار منرله، در حدود یک هزار بیت، مثنوی قصا و قدر، مثنوی اعلام غم، ریست الاحلاق، نسخه عوئیه در علم سلوک، حتم السلوک مشتمل بر رموز و نکات تصوف، میران الافکار، روضه الاسیا، مثنوی شمه ای از قدرت حق، ساقی نامه، تاریخ عباسیه (نا تمام)، بیاض محک الشعراء (انتخاب از اشعار شعرائ مختلف) اشعار، تفرقه (در حدود یک هزار بیت) و غیره؛ غیر از این تذکره مقالات الشعراء که در آن اشعار و احوال هم تصد و آورده شاعر بومی و بیگانه. که تا سال ۱۱۷۳ هجری به سده آمدند. در ساختن ماده تاریخ کم مانند بود.

از او است:

نداد شهر چو جای فراغتی ما را

زدیم سر به جنون مژده باد صحرا را

(۱) برای تفصیل احوال زندگیش رجوع شود به مقالات الشعراء (نسخه

خطی) نگارش خود شاعر.

به جای بسمله هر لحظه خواهان است بسمل را

سراپا خوانده ام امروز خط تیغ قاتل را

استادن تو بر سر عشاق آفت است

يك نیزه آفتاب نشان قیامت است

چو یار در همه احوال ساکن دل ماست

یقین شناس که تعمیر کعبه از گل ماست

از کلیسا تا به کعبه سر بسر گردیده ام

خانه ای چون خانه دل از خدا معمور نیست

گور را بهرام اگر چه صید می کردی مدام

می ندانست آن که صیادش بغیر از گور نیست

يك جلوه ز بیرنگی او رنگ گرفته

لیلی به عرب گشته و در هند دمن شد

از موی دل آویز و لب لعل نگاری

بویی به ختن رفته و رنگی به یمن شد

از لعل شکر ریز تو بردند مذاقی

سیبی بصفاهان شد و انبی به دکن شد

افسوس که اندر چمن دهر پس از سال

بر قالب گل جامه بریدند و کفن شد

قانع در کثرت چو زده وحدت ذاتش

در بصره حسن شد به یمن و پس قرن شد

از بهر آنکه دیده بود کس نمازشان

بعد از فراغ سوی چپ و راست رو کنند

آمد شد نفس پی ذکر است ، نی هوا

زین تار و پود حیف که افسار خر شود

بحرین دیده کاسه زند بر سر فرات

روزی که یاد واقعه کربلا کنم

دل را دو نیمه کرده به دلبر سپرده‌ایم

این ذوالفقار در کف حیدر سپرده‌ایم

°

این مهره به کام مار بردیم

دل در حم زلف یار بردیم

چون شمع سری گریه و سوز آوردیم

چون لاله دلی داغ فروز آوردیم

القصة درین رباط کهنه، قانع

روزی به شب و شبی به روز آوردیم

از ساقی نامه:

بیا ساقیا زان می باب ده
که در آتشم از خمار شراب
شب و روز در فکر آنم که کی
گروهی که رفتند زین تبره حاک
وضو را به آب عنب می‌کنم
همی بینم از دور محراب جام
به این قائم اللیل دارم شروع
مؤذن چو گلبانگ حی در زند
در اخلاص می چارقل بر زبان
مناجاتیان تا نیابند راه

به لب تشنگان يك دم آب ده
به آتش ز آتش تسوان داد آب
شود جان این مرده دل باز حی
ندانم چه کردند با جان پاك
نماز سرشام و شب می‌کنم
که پیشش صراحیست اندر قیام
که در سجده افتم ز بعد رکوع
صراحی در جام می در زند
چو مینا دهم روح گریه کنان
به کوی خرابات بردم پناه

از محبت نامه:

سزاوار ثنایست آن خداوند
محبت را پدید آورده از خویش
به مجنون در رخ لیلی نموده
نبوده غیر مجنون کلام لیلی
میان وامق و عذرا دویی چیست
محبت در دوتن چون کرد مأوا

که دامها را به دلها داد پیوند
کز آن دلهای عشاقش بود ریش
اگر چه خویشتن مقصود بوده
چه شد گر بود او بد نام لیلی
که غیر از عشق در مابین شان نیست
دویی شد از میان، گشتند یگنا

ز آثار بدیع عشق از خاک
اگر در باغ بینی در ته راغ
به نرگس چشم خوابی کره جادو
از آن روده زبان اندوخت سوس
سروری نیست بر سوری بجز نام
به هر رنگی و هر بویی که بینی
سفید و زرد و سرخ و آبی از چیست
چرا همواره باشد بید لرزان
پریشانی سنبل بی تملق
چو برده درد سر در عشق اول
تذرو و فاخته کوکو زنان چه
نیوشی گر زبان خنده گل

گل آید جامه خونین سینه صد چاک
بود لاله به دل چاک و جگر داغ
که مدد هوش است و دلخسته لب جو
که رمز عاشقی گوید به گلشن
که اندر عاشقی زد بیشتر گام
گلی از گلبن مقصود چینی
چو اندر عاشقی دارد نکر زیست
برای چیست زین سان عشق پیچان
بود در باغ ز آثار عشق
گاهی زرد است و گاهی سرخ صندل
به طوف باغ از هر سو روان چه
نباشد جز به حرف عشق بلبل

گل رعنا اگر دارد دو رنگی ز عشقش حاصل آمدشوح و شنگی
چنان در هدهد این آتش برافروخت که دودش صورت تاجی به سردوخت

و این نوعی شعر است که بطرز بی نظیری سروده است و مانند
آن در ادبیات فارسی کمتر دیده میشود:

آفتاب رم عی وصف رخ صال حاکم لك رامت اجدار روزگار
بیت مزبور از قصیده‌ای است که تمام آن بدین ترتیب سروده شده
است. توضیح اینکه حرف آخر هر کلمه را باید بر سر کلمه بعد افزود تا
معنی آن مشهود گردد.

بیت مزبور اینطور خوانده می‌شود:

آفتاب بزم معنی یوسف فرخ خصال

حاکم ملك كرامت تا جدار روزگار

او به استقبال از غزل «فیضی» که مطلعش این است:

ای خم ابروی تو تیغ جفا حلقه گیسوی نو دام بلا

غزلی سروده که فقط به چند بیت آن آورده می‌شود:

ای خم ابروی تو قبله نما گیسوی هدوی تو مشک ختا
از لب عیسی تو مرده حیات طلعت نیکوی تو بدر سما
شد قد دلجوی تو نخل مراد پرتو مه روی تو نور خدا

موضوع قابل توجه در این اشعار اینست که مصرع را می‌توان با

چهار وزن مختلف: مفتعلن مفتعلن فاعلن - فاعلاتن فاعلاتن فاعلن -
فاعلاتن فاعلاتن فعلن و فاعلاتن معاعلن فعلن، خواند.

منشی شیو کرام تقوی متخلص به عطار

مثنوی به سال ۱۱۹۵ هجری، شاعر شیرین زبان هندو بزاد می باشد که در عهد کلمه پوره در زمان میان علامه علی شاه و محمد سراج ارحان زندگی می کرد. و از شاگردان محمد تنوی مشهور است اگرچه دیوانی مرتب از اشعارش نداریم ولی بنا بر آنچه به دست رسیده به احتمال قوی دیوانی داشته است اغلب به غزل می پرداخت و گاهی شعر مرصع نیز می گفت. به دستور سراج ارحان داستان غیر و راجعه را باسم «محبت نامه» در شهر مسجع شروع کرد ولی تابه عقد احباری غیر بر رسیده بود که سرپرستش به قتل رسید و داستان ناتمام ماند.^۱

نمونه ای از اشعارش:

ناقصان را همدم نیکان شدن کامل کند

گل ز فیض گرم جوشی عطر سازد آب را

هزار یوسف مصری به نیم جو نخورد

حیر کنند ز حسن اگر زلیخا را

عطار، خواب زان در چشم من شبها نمی آید

که يك شب دیده ام در خواب چشم نیم خوابش را

(۱) مثنویات هیرو راجها ص ۵۴.

کردم بهرویش يك نظر دريك نظر برد آن پسر

اول ر دستم دل به دره و آنگه ز دل آرام را

تانه کوی دوست بودن دسترس باشد مرا

دوزخی باشم اگر جت هوس باشد مرا

در چمن بلبل به کج آشیان هرگز ندید

آن فراغتها که در گنج قفس باشد مرا

زان خسرو شیرین دهن گسر بشنوم شیرین سخن

شویم به خون حویشتن چون کوهکن رحسارها

آن مطرب بربط سرا کردست چون بربط مرا

از هر رگم حیرد نوا در پرده همچون تارها

عقده از کار کسی خواهد گشود این روزگار

هر که را در کف به رنگ غنچه يك مشت زراست

سجده در سومات و کعبه یکیست

هر دوجا سر به سنگ کوفتن است

ناگوشه اسروی تر دید عصاره

از حلقه بگوشان تو و گوشه نشین است

نخست دل به تو دادن چقدر آسان بود

کنون دل از تو گرفتن چه مشکل افتاده است

چنان به راه تو افتاد ز اهل دل دلها

که دل به راه تو منزل به منزل افتاده است

صبا ز لیلی محمل نشین من چه حیر

که ناله در گل و از ناله محمل افتاده است

در شب هجران ددام چشم من چون می گریست

اینقدر دانم که از شب تا سحر خون می گریست

ای که می پرسی به لطف از گریه چشمم، مپرس

لطف تو بسیار کم می دید و افزون می گریست

صریر خامه در وصف تو انقاس صبا دارد

هراران نوگل معنی به دامن ورق ریزد

◦

مرد را موج هنر باشد محیط آرزو

تیغ را از جوهر خود آب در زنجیر شد

◦

طپیدن دل افتادگان خطر دارد

زمین چو لرزه خورد خانه‌ها خراب شود

میان^۱ سرافرازخان

متوفی به ۱۱۹۱ هـ. ارشاذان خاندان کلهره بود که بعد از وفات

پدر خود میان غلام‌شاه، در سال ۱۱۸۶ هجری حاشین تحت سلطنتی سنده

شد. دانشمندی باذوق و پر استعداد و شاعر دوست بود، و در شعر شاگرد

غلام‌علی «مداح» پسر محمد محسن تقوی. دیوان غزلیات ساده و شیرین

و پرسوز و احساساتی از او باقیمانده است.

از اوست:

آن دل که به عشق خوندارد کل را ماند که بوندارد

(۱) در اصل لقب شاهان سلسله کلهره می‌باشد که حالا در زبان سندی

برای هر مرد محترمی بکار می‌رود.

آن کس که ر عس سر - ر - چ
 جز دیدن روی یار و نازش
 شخصیت که آبرو ندارد
 چشم دگر آرزو ندارد
 در عشق تو هر که شد سرافراز
 جز وصل تو جستجو ندارد

من آن مرغم که دانسته به دامن
 نه چون صیدی که بهر دانه کردند
 سرافرازم از آن کز باده عشق
 مرا مخمور يك پیمانه کردند

عجب دارم از گردش زور گار
 دهد زاع را حای بر شاح گل
 که گل را دهد حا در آعوش حار
 کند در قفس عنده لب نزار

دارم دلی صد پاره‌ای از تیغ هجران در بغل
 هر پاره‌ای صد بحر خون، هر بحر عمان در بغل

توئی مرغ چمن دلشاد لیکن
 چو تو پرواز گیری در گلستان
 ز مرغان قفس هم یاد می‌کن
 ر بال بسته ما یاد می‌کن
 چو تو بر شاح گل باشی نوا سنج
 به یاد دام ما فریاد می‌کن

محمد پناه «رجا»

متوفی به سال ۱۱۹۹ هـ. معاصر علیشیر «قانع» و مانند او شاگرد
میرحیدرالدین ابوتراب «کامل» - متوفی به سال ۱۱۶۴ هـ - بود. طبعی لطیف
داشت، و در اغلب محالس سخنگویی و محافل دانشمندان شرکت می نمود
صاحب تحفه الکرام او را «مردی نمکین و صحبت آرا» می خواند. شعرش
شیرین و متین است، و مضامینی تازه دارد. عزل نیکو می گفت و در
سرودن ماده تاریخ هم دست داشت.

از اوست:

ای بهشت آرزوی خاطر آزادگان

دوزخی ام بی تو گر جنت هوس باشد مرا

من و مشق نگه بازی، تو و دزدیده دیدنها

من و نظاره حسنت، تو و ناز آفریدنها

من و محور رخت بودن، تو و در جلوه افزودن

من و بی خویش گردیدن، تو و بر خویش چیدن

به شمشیر تغافل نیم سمل شد رجا، طالم

تو و بر پا حنا بستن، من و در خون طپیدن

چون خم ز جوش کف به لب آورده است بحر
کردست گرمی ننگت کار می در آب

حسن صد رنگ به هنگام تماشای چمن
رنگ گلزار به يك جلوه طاووسی ریخت
جای می، از حسد آخر فلک مینایی
زهر در جام جم و کاسه کاووسی ریخت

ر لعلش بسکه سرخی می تراود دهانش بیرۀ^۱ پسان می توان گفت
شد اسیر دام زلف او دل دیوانه ام
حوب شد شوریده و بیتاب در رنجیر شد

پر است بسکه به سودای چشم مست کسی
سرم به دوش تو گویی سبوی میکده شد

خواب قیلولهات چه شیرین است حسرو بمرور را مانی
در میان سا برین، علامه محمد معین «تسلیم»، حیدرالدین ابوتراب

(۱) بزنان هندی یعنی برگ.

«کامل». غلامعلی «مؤمن»، غلامعلی «مداح»، و بالچند «آزاد» مقام بلندی داشتند.

اینگ نمونه‌های شعرشان:

از محمد عین «تسلیم»

خورشید ولایت ر روح نبات می کرد سفر ر مشرق دات و صفات
در نشئه کامل اسدالله علی خورشید به حایه اسد یافت نبات

خاکساری رفته رفته سر بلندی می کند

سر دزیر خاک بردن تانه می داند که چیست

به بزم می‌کده راز ازل عیان دیدم

که چشم ساقی ما دور بین ما شده بود

بیرنگ چو رخ نموده در پرده رنگ

اضداد بهم فتاد در زحمت جنگ

یک عین چو فرمود تجلی به دو طور

خود گشت عدوی خویش چون شیشه و سنگ

ز پیچ و تاب کفر زلف ترسا بچه‌ای شوخی

پریشان قبله گاهم، کیش درهم برهمی دارم

شراب عشق تو از من جدا نخواهد شد

که دل به پهلوی من هست شیشهٔ بغلی

از حیدرالدین «کامل»:

سجود اهل دین را نقش بر حاک دگر باشد

زمین پاک نبود در طهارتخانهٔ دیا

دریای عشق برد مرا در کنار دوست

کردم چو موج مرحلهٔ عشق طی در آب

کامل، ندارد آئینه‌ام گردی از ملال

دارم به روز خاک در شاه حیدر آب

نقش آن خال سیه از دیده بیرون کی رود

آخرای حرف آشنایان نقطه از نون کی رود؟

پیرگشتیم و همان داغ تو گرم است به دل

این نه شمع است که از صبح شدن سرد شود

قانع، به‌خانه، دست به‌هر حیوان مکش مکش
يك نان بس است، منت دو نان مکش مکش

از میرزا غلامعلی «مؤمن» :

نگاح است گویند دوع المساد فساد است اکنون صریح از نکاح

نمی‌گویم که دور از ماسوا باش
به هرجایی که باشی با خدا باش

که‌جاست فرصت آرام حال يك دم را
رمانه جمله همه ماضی است و مستقبل

در ره عشق اگر دیده به خواب است چه باك
مدعا هست درین مرحله بیداری دل

حضم هرگز نکند، آنچه به خود من کردم
دوست آزرده و خشنودی دشمن کردم
من که در پرورش روح زدم مؤمن لاف
پیرو نفس شدم، پرورش تن کردم

از غلام علی «مداح»:

کسب علم است سرور دل غم پرور ما
چوب استاد بود صمد دل درد سما

از بزرگ بی هنر طفل عمر ور بهتر است
سگ کوهستان کجاست همسگ قدر گوهر است
جز رخ رخشان دلبر گریه ام بی وجه نیست
مهر چون از دیده غایب شد طلوع احتراست

گر جنون سرمایه راحت نمی باشد چرا
پای ما دیوانگان را خواب در زنجیر شد
صحبت یاران بود مد ملوک راه حق
پای من از حلقه احباب در زنجیر شد

ز دنیا بر کنار از فقر گشتم به یمن کشتی از دریا گزاشتم

بی وجه نیست کینه گردون به صافدل
زنگی ز شرم می زند آینه بر زمین

از يك قصيده:

تا گشت محيط كرم و جود تو مواج
 بجز آمده كشتی به كف، از بهر گدایی
 در مجلس تو ماه یکی کاسه سیمین
 در محفل تو مهر یکی جام طلایی
 آن کس که برو سایه لطف تو فتاده
 هرگز نکشد منتهی از بال همایی

از بالچند «آزاد»:

خوش نگاهان جای ما در دیده خالی کرده اند
 گر به رنگ سرمه در ظاهر صیه بختیم ما
 فتاد عکس از آن روی شعله تاب در آب
 که گشته اند همه ماهیان کتاب در آب
 ز انفعال سرشك آیدار گوهر من
 بدروی خود ز صدف میکشد نقاب در آب
 خیال روی تو از دیده حرم پیدا است
 چنانکه جلوه کند عکس ماهتاب در آب
 مگر از آن لب میگون هوای درسر داشت
 که باده میچکد از شیشه حباب در آب

چهره‌ات تا از عرق ریزی گلی در آب داشت
 آب خجالت گلشن حسن بستان سیراب داشت
 از تماشای جمالش بسکه دارد افعال
 پرتو مهتاب امشب شوخی سیلاب داشت
 تا برون از خلوت آغوشم آن آینه روست
 دل درون سیندهام بیتابی سیماب داشت

مرد را ساز طرب دست دهد در غربت
 که نی از سیر مقامات نوا پیدا کرد

فصل چهارم

شعر فارسی در هند و هند در قرن سیزدهم هجری

۱- هند

ربان اردو که از چند قرن گذشته مراحل تکامل خود را در هند طی می‌کرد، در سده سیزدهم به اوج کمال رسید، و نه فقط رسمیت خود را نگاهداشت بلکه عمومیت نیز پیدا کرد. محاسن مشاعره برای پختگی کلام و توسعه این زبان تشکیل می‌شد و بهترین شاعران اردو هم در همین قرن رشد می‌کرده‌اند. بنابراین قلمرو زبان فارسی تنگتر گردید و از این به بعد شعرا نتوانستند توجه بیشتری به آن زبان کنند. کلمات و اصطلاحات و ترکیبات اردو و عامیانه حتی بی‌مایه وارد زبان و ادبیات فارسی در هند شد. همین وقت بود که رقیمی دیگر - زبان انگلیسی - که زبان فاتحان بود برای زبان فارسی بوجود آمد و مربیان و مشوقان نادر شدند. در این صورت جای شگفتی نیست که در این دوران شعرای نادره گوی فارسی بسیار، ظهور

نکردند در این دوره شاعرانی داریم که به هر دو زبان اردو و فارسی - شعر می گفتند و بی سبب استند آن معیار را حذف کنند. تنها شعر نام آور این دوره غالب دهلوی است.

میرزا اسدالله خان «غالب» دهلوی

۱۲۱۲ - ۱۲۸۵ هـ - فرزند میرزا عبداللہ بیگگ. بدو «اسد» و بعد «غالب» تخلص می کرده است. اشعارش شیرین و فصیح و پرارنگات و تشبیهات بدیع و دقیق و مریب به مصامین و اسامی و عرفانیست. سبک شعرای متقدم بویژه سحربران هند را تشیع کرده^۱ و در عین حال کوشیده است که برای نوا در افکار خود قالبهای نو بسازد، و در لفظ و معنی متحدّد باشد. دلدادۀ دختر رر بود و این کیفیت از اشعارش پیدا است. عنصر عمّ نیز اهمیت خاصی در کلامش داشت، آثارش هم بیانگر حزن و ملال است و هم مایه سکون و قرار. به قول نویسنده شمع انجمن مجموع اشعارش ۱۰۴۲۴ بیت می باشد؛ متضمن قصاید، که غالباً در مدح حکام فرنگ و رؤسا و اکابر هند است، و عزلیات و قطعات و رباعیات و مثنویات و مرثی و غیره.

(۱) بگفته مؤلف شمع انجمن (ص ۳۴۸) «تشیع کلام ظهوری و عرفی

نیوۀ مرصیۀ اوست، و استعداد از سخن طالب و حرین راه و رسم دیرینه او.»
بقول خود شاعر:

دامن از کف کنم چگونه رها طالب و عرفی و نظیری را^۲
خاصه روح و روان معنی را آن «ظهوری» جهان معنی را

از اوست:

آسوده باد خاطر غالب که حوی اوست
آهیختن به باده صافی گلاب را

به روی برگ گل تا قطره ششم بپنداری
بهار از حسرت فرصت به دیدان می گردد لبها

پاك خور امروز و زنهاره از پی فردا منه
در شریعت باده امروز آب و فردا آتش است

هر گونه حسرتی که ز ایام می کشم
دردی نه پیاله امید بوده است

جزوی از عالم و از همه عالم پیشم
همچو مویی که بتان را ر میان بر حیزد

مژده صبح درین تیره شبانم دادند
شمع کشتند وز خورشید نشانم دادند

رخ گشودند و لب هرزه سرایم دادند
 دل ربودند و دوجشم نگرانم دادند
 گهر از رایت شاهان عجم برچیدند
 به عوض خامه گنجینه فشانم دادند
 گهر از تاج گسستند به دانش بستند
 هر چه بردند به پیدا به نهام دادند
 هر چه در جزیه ز گبران می ناب آوردند
 به شب جمعه ماه رمضان دادند
 هر چه از دستگاه پارس به یغما بردند
 تا بنالم هم از آن جمله زبانم دادند

برند دل به ادائی که کس گمان نبرد
 فغان ز پرده نشینان که پرده دارانند

اندر آن روز که پریش رود از هر چه گذشت
 کاش با ما سخن از حسرت ما نیز کنند

در سلوک از هر چه پیش آمد، گذشتن داشتم
 کعبه دیدم، نفس پای رهروان نامیدم

به آدم رن به شیطان طوق لعنت
ولیکس در اسیری طوق آدم

سپردند از ره تکریم و تذلیل
گران تر آمد از طوق عزازیل

در حنون بیکار بتوان زیستن
راز دان خوی دهرم کرده اند
خوی آدم دارم، آدم راده ام
می ستیرم با قصا از دیر باز
می بردار من قصا چندا که من

آتش تیر است و دامن می رزم
خنده بردانا و نادان می رزم
آشکارا دم ر عصیان می رزم
خوبش را بر تیغ عربان می رزم
گوی گردون را به چوگان می رزم

بیا که قاعده آسمان بگردانیم

قضا به گردش رطل گران بگردانیم

بگوشه ای بنشینیم و در فراز کنیم

به کوچه بر سر ره پاسبان بگردانیم

اگر ز شحنة بود گیر و دار نندیشیم

وگر ز شاه رسد ارمغان بگردانیم

ندیم و مطرب و ساقی زانجمن رانیم

بکار و بار زن کاردان بگردانیم

نهیم شرم به یکسو و با هم آویزیم

به شوخیی که رخ اختران بگردانیم

اردن عمار شکوه به نشستن معمور : گنفس مکر است : مصفا گریستن

راحت جاوید ترك اختلاط مردم است

چون خضر باید ز چشم خاق پنهان زیستن

فرصت اگر دست دهد مغنم انگار

ساقی و مغنی و شرابی و سرودی

زنهار از آن قوم نباشی که فریبند

حق را به سحودی و نبی را به درودی

دام که گزیده آرزویی داری

در خانه رنی ستیزه حویی داری

ای آنکه به راه کعبه رویی داری

زینگونه که تند می خرامی . دام

این گنج در پس خراب تا کی

آلوده حاك و آب تا کی

وامانده خورد و حواب تا کی

ما و این همه اضطراب تا کی

از جسم به حان نقاب تا کی

این گوهر پر فروغ یارب

ایس راهرو مسالك قدس

بیتابی برق جز دمی نیست

صبح بنارس .

بهشت خرم و فردوس معمور

تعالی الله بنارس چشم بد دور

بیا ای غافل از کیفیت ناز
 نگاهی بر پریزادانش انداز
 همه جانهای بی تن کن تماشا
 ندارد آب و خاک این جلوه حاشا
 خس و خارش گلستان است گویی
 عیارش جوهر جان است گویی
 سوادش پایتخت بت و رستان
 سرا پایش زیارتگاه مستان
 عبادت خانه ناقه و سیان است
 همانا کعبه هند و دوستان است
 بتانش را هیولا شعله طهور
 سرا پا نور ایزد، چشم بد دور
 میانها نازک و دلها تـ و انا
 ر نادای ر کار حویش دانا
 نسیم بسکه بر لسا طبیعی است
 دهنها رشک گلهای ربیعی است
 به لطف از موج گوهر نرم روتر
 بناز از خون عاشق گـ رم دوتر
 ز رنگین جلوه‌ها غارتگر هوش
 بهاران بستر و نوروز آغوش
 ز تاب جلوه خویشتن آتش افروز
 بتان بت پرست و برهمن سوز

بسامان دو عالم گلستان رنگ

ز تاب رخ چراغان لب گنگ

قیامت قامتان مژگان درازان

ز مژگان بر صف دل نیزه باران

به تن سرمایه افس—زایش دل

سرا پ—ا مژده آسایش دل

به مسنی موج را فرموده آرام

ز تغزی آب را بخشیده اندام

فتاده شورشی در قالب آب

ز ماهی صد دلش در سینه بیتاب

ز بس عرص تمنا می کند گنگ

ز موج آغوشها وا می کند گنگ

ز تاب جل—وهها بیتاب گشته

کهرها در صدفها آب گشته

اینک چند بیت از هندوئی بنام لاله امانت رای که «امانت»

تخلص داشت:

راست بازان را عمی از انقلاب دهر بیست

درنگین حرف الف ار راستی واژون شد

موسم ابر و هوا باده فروش است امروز
هر که از خود برود صاحب هوش است امروز
چشم هر جا که افتد نیست بجز عالم آب
هر رگ ابر چو فواره به جوش است امروز
گریه چون چشم من از بسکه کند ابر بهار
میل طوفان قیامت به خروش است امروز
همچو ابر سیه آرام ندارد هرگز
هر که چون زلف بتان خانه به دوش است امروز
علفل ابر، امانت حیر از وصل کسی است
گوش کن گوش، که از غیب سروش است امروز

از سری باگوت :

به نام آنکه خاندان جهان است	چو جان از دیده مردم نهان است
نماید هیچ حا خالی ر نورش	جهان آینه حسن ظهورش
محیط ذات او را قطره دریاست	که موجش منیع اسماء و اشیاست
دل گلشن به او رنگین ر خون است	رشورش در دل صحرا جنون است
به عالم از فروغ حسن حاوید	کند هر دره را او رشک خورشید
ز نور او چراغ مهر روشن	شفق از باغ حسنش گل به دامن

زمین گرد غبار لشکر اوست فلکها سایبانهای در اوست

به کس مهبود سود کند و تش عین در جلوه بیرنگ صفاتش

ازو آثار ارکان است بنیاد ازو شد اتفاق جمله اعداد

بود در جمله موجودات موجود

به صورت عید و در معنی است معبود

ر وحدت سوی کثرت کرد آهنگ

بر آمد چون گل رعنا بصد رنگ

به حسب خواهش آن ذات یکتا

نخستین شد به شکل خاص پیدا

یکی برهما کاندیرین در گلزار دنیا

شد از نیلوفری گل جلوه فرما

که باشد بانی بنیاد عالم

سبب او شد پی بنیاد عالم

دگر آن جوهر اعراض امکان

به شکل بشن شد قوت ده جان

سوم رو در آنکه همچون برق بیباک

بسوزد خرمین هستی چو خاشاک

عنان اختیار بود و نابود

بود در دستشاه پیوسته موجود

به ظاهر گرچه در گفتن جدایند

به ذات خویشتن اینها جدایند

۲- سند

پس از سلسله کلمره پادشاهان خانواده تالپور (۱۱۹۷ - ۱۲۵۹

هجری) به سلطنت رسیدند. آنان به استثنای میرصوبه دارخان پیرو مذهب

شیعه بودند، و برای ایجاد روابط نزدیکتری با ایران سعی و کوشش بسیار

می کردند. افراد این خاندان سه تنها عنبرپرور و شاعر نواز بودند بلکه

اغلب اهل ذوق بودند و در تاریخ سند کمتر دیده میشود که شاعران گان و

فرما بروایان مانند دوره تالپوران به سرودن شعر پرداخته باشند.

زبان فارسی رسمیت خود را ادامه داد و مدارس و مراکز تازه برای

تدریس زبان و ادبیات فارسی باز گردید. رهبری و نته دو مرکز مهم علم

و ادب شد. شاهزادگان و درباریان که در پایتخت سند (حیدرآباد) زندگی

می کردند از صحبت دانشمندان ایرانی مستفیض می گشتند ولی چون عامه

با اهل زبان کم تماس داشتند زبان فارسی نتوانست مقام عالی ادوار

گذشته خود را نگهدارد. کلمات و اصطلاحات سندی و عامیانه نیز در آن

وارد شد.

به علت اینکه فرما بروایان سداهل تشیع و مشوقین شعرا و از نظر

بزاد مردمان سلحشوری بودند مدح ائمه و حماسه سرایی بیشتر از تعام

دوره‌های تاریخ در سند رواج یافت.

فتحنامه (تاریخ تاجوران) اثر سید محمد عظیم تتوی در دربار قرائت می‌شد. و از بردشتن آن یکی، معاشر مردم بشمار می‌رفت. داستان سرایی مورد پسند بود، و غزل ماسد ادوار سابق مقام خود را حفظ نمود. مشاعیر شعرای این دوره عبارتند از: عظیم تتوری، عبدالوهاب آشکار، میر کریمعلی خان، سوب و بی محمد، مسی صاحبزای. میر نصیرخان و میر صوبه دارخان.

با انقراض حکومت تالپوران و سرسراقتدار آمدن، انگلیسها (۱۲۵۹ هـ) لطمه شدیدی به زبان و ادبیات فارسی وارد شد. بواسطی که در دوران فرمانروایان سلسله تالپور، میان ایران و سند برقرار گردیده بود قطع گردید و زبان فارسی که نه زبان مادری مردم سند بود و نه فاتحین آن را می‌فهمیدند، بعزت و قلت مریان ارضی افتاد. با وجود این اهل ذوق حاضر نشدند بدین آسایشها این زبان شیرین را که قرن‌ها زبان رسمی سند بود، از دست بدهند. بنابراین مجالس شعری تشکیل شد و چند روزنامه فارسی منحمله مفرح القلوب، خورشید و الکیل، بوجود آمد.

ولی با وجود این همه فعالیت زبان و شعر این دوره بیایه و مایه زبان و شعر ادوار گذشته نمیرسد. غزل بیش از سایر اقسام شعر معمول بود. اگرچه حکمرانی انگلیسها تا مدتی بیش ادامه داشت، شعرای بزرگ سند که تا آخر قرن سیزدهم هجری در قید حیات بودند و مایه‌های خدمات ادبی آنها یاد کنیم عبارتند از: قادر بخش «بیدل» محمد قاسم هالائی، و نواب الله دادخان «صوفی».

اینک احوال شعر سخنوران قرن سیزدهم هجری:

سید محمد عظیم الدین «متخلص به عظیم»

متوفی به سال ۱۲۲۹ - ۱۱۶۳ هجری. پسر سیدبار محمد تنوی
برادرزاده میرعلی شیر «قانع» و ملک الشعرا دربار میرفتحعلی خان نالپور
بود. شعر ساده و ملیح می گفت.

دیوانش در حدود دویست و پنجاه غزل چندین قصیده و رباعی
است. عبراز دیوان «فتحنامه» (در حدود هزار و پانصد بیت) و «داستان
هیر^۲ و رانجه» (بر دیک ده هزار و هفتصد بیت)، «مثنوی سیردل» (سیصد
و شایرده بیت) و «ساقینامه» (قریب ده یکصد بیت) نیز به وی منسوب است.
از او است:

ای در همه موجود و هم از جمله میرا

تو در همه پنهان و ز تو هم همه پیدا

°

من چسان گردم به گرد کعبه چون در میکده

کعبه ها دیدم که میگردید گرد پیر ما

°

(۱) محتوی حکایاتی بین خانواددهای کنهره و نالپور و بطرز شاهنامه

فردوسی است.

(۲) این داستان به قلم نگارنده، در مجله سخن - شماره ۲ سال ۱۳۳۴

بچاپ رسیده است.

زین می آگر دهیم ترا جرعه‌ای فقیه

پیش از نماز فرض تو گردد سلام ما

احرام بسته‌ایم به طواف حریم دل

حاجی برو بکعبه خود گو سلام-ما

این کعبه دلست و نه این کعبه گلست

ع—رش العظیم قبله عالمقام ما

دل‌های مومنان همه عرش العظیم من

فرموده است حضرت خیر الانام ما

در دهر همچو دیده معالج ندیده‌ایم

هر درد را ز گریه دوا می‌کنیم ما

اصطلاح کفر و دین خال و خط يك چهره است

گر رحیم است و اگر رام است، اسم يك خداست

دل پریشان ز زلف مشکین است

گاه در هند و گاه در چین است

در میان شب دو گیسویش

رخ و دندان چو ماه و پروین است

ده ای خسرو بتان دشنام

۹ حرف تلخ از لب تو شیرین است

باز چشمش به صید دل شد باز

مژه‌اش باز چنگ شاهین است

رخ زرد اشك سرخ می‌خواهد

گلشن عشق را بهار این است

°

ار شد چیر وصل یار خوشست وصل گر نیست انتظار خوشست

انتظار ار امید حالی نیست دل به وصلش امیدوار خوشست

سور عشق است روسی عشاق سینه لاله داغدار خوشست

°

در هوای حور زاهد را خدا از یاد رفت

عمر او در آرزوی خلد چون شداد رفت

°

جز زلف سر فکنده به پای حقائیش

هند و سیاه مست در آتش فتاده کیست

°

می‌زنم سر به سنگ ازین افسوس که سرم سنگ آستان تو نیست

گر ز کم گویی ات دلم تنگست لیک با تنگی دهان تو نیست

گرچه باریك بین بود فکرم لبك آگاه از میان تو نیست
تو عجب طایر همایونی جز دل خسته آشیان تو نیست

اگر چه پیر شدم عشق نو جوان دارم

حزان من بخدا از بهار خالی نیست

جوهر اهل هنر هیچ نگردد صابغ

حالك کی می شود آبی که به گوهر باشد

“

پریشان با پریشان آشنا شد

دل من شاره شد، گل شد، صبا شد

فوح اشکم پیش روان گردید

به زلفت الفت این دل بجا شد

سرم سودای گیسوی تو دارد

شاه خوبان گذشت از چشمم

“

ما رام خدا، خداست رامش

هندو بت من، بشان غلامش

“

خزان آهیست سرد از بیدلانش

بهار اشکیست گرم از بلبلاش

“

چون بهر رواق و طاق باشیم هلاك

بی سقف اگر نشیمن ما شد حاك

مستی ز برای ما پناهیبست عظیم

خوش مست نشسته‌ایم در سایه تالك

هر دو عالم در دو چشم من چو پوست

تا نظر با تار زلفش دوحتم

تا سرم برتن و تنم بر پاست

سر ز پای تو بر نمی‌دارم

پراز تصویر تو شد خانه دل

بیا در کعبه بین بتخانه من

مرن از هیچ طرف چین تعصب نه جبین

رو گشاده‌کن و باگبر و مسلمان بنشین

زبان در دکر و دل در فکر خانه

چه حاصل زین نمار پنجگانه

در توصیف میر بهرام خان :

دو بهرام شد در جهان سی خیر
چو این دیده و آن شنیده بود
به پریش دیدم جوان عقل بود
یکی گبر گبر و دگر شیرگیر
شنیده کجا مثل دیده بود
ز پیران حق آشنا نقل بود

در توصیف زیبایی هیر (از داستان هیر و رانجمه):

چهره اش آب داد نو گل را
حوش نگاهان نگاه او حواشند
عکس رویش چمن در آینه ساحت
وحشت از چشم مردمان دارد
میل آینه بر کم دارد
کس در آغوش یا کمر نگرفت
کفر و اسلام را برویش دوست
طره اش تاب داد منل را
سرمه از حاش راه او حواشند
عکس رلش حش در آینه ساحت
چشم صیاد آه وان دارد
چشمش از عکس خویش رم دارد
عبر رلش کسی سر سگرفت
چشم او ترك، رلف او هندوست

از مثنوی سیر دل در وصف سینه:

دل از حیرت به لوح سینه افتاد
چه گوید دل صفای سینه یار
دل آنجادور و الصافات میکرد
به رنگ عکس بر آینه افتاد
که شد از روشی، آینه یار
در آن دارالصفا طاعات میکرد

بیان پستان :

بر آن لوح از کمال لطف و صنعت
 دو دستنبوی نهاده دست قدرت
 دو دستنبوی خوش پر مغز و رنگین
 کزو خون شد دل صد نار یاسین
 چو دل این کباغ فیض ایزدی دید
 چه خوش برداشت اینجا دست امید
 انار دلکش این نـ و گلستان
 بـدل دادند اما دستگردان

در تعریف کان جواهر :

دلا اینجا است آن کان جواهر
 عجائب گوهر آرد این صدف مار
 دل آنها فاتحه خوانده به اخلاص
 خبیثات از برای اخبثین است
 در این دفتر به ذکر تیبات است
 دلا برگرد کاین جنات ماواست
 از اینجا باز سر کن راه نو را
 مکن ای دل در این ره سر تماشا
 کزان پیدا شود جان جواهر
 کزو حیران بماند در شهوار
 که یارب کی گشاید عقده خاص
 ولیکن طیبات از طیبین است
 که اینجا جمله وصف طیبات است
 که گندم رهن آدم در این حاست
 که می دزدند اینجا راهرو را
 تماشایی شود گم در تماشا

مشاعده حماد السہی و حصرات پنج تن علیہما السلام از روی محبوب:

الف شد بنیش الله اکبر	دھن میم محمد را ثناگر
در آن میم دھن آن سین دلدان	به سین سیده بستود پنهان
به قرآن مقدس قدر این سین	بهرس از سین بسم الله و یاسین
ر عین چشم عالمگیر دلم	علی ما چشم دل دیدم مکرر
ر دو رحسار دو حامی مدور	دو شاعد حاضر از حسنیں انور
دلم بوسید این خطر ابد تو قیر	که حق نداشت قدرت کرد تحریر
دلم از صدن کرده در صلوات	شار پنج تن فی الخمس اوقات

بتگر:

نہان این نکته کی گویم، کہ فاش است

خدای ما چه نیکو بت تراش است

برہمن را بت از صانع جدا کرد

مرا این بت بہ بتگر آشنا کرد

چو بینم بت شوم قربان بتگر

ببر آید از دلم «الله اکبر»

عبدالوہاب «آشکار»

۱۱۵۲-۱۲۴۲، فرزند صلاح الدین فاروقی از بزرگترین عرفای

روزگار خود بود. شعرش سراپا تصوف و عرفان و رہنمای سالکان است.

مانند مولانا نخواسته است که در اشعار خود از فنون شعر و بدایع سخن استفاده کند و اغلب کلام او مانند اشعار شیخ فریدالدین عطار در عین سرمستی گفته شده است و بهمین جهت به لقب «سرمست» شهرت دارد. آثار وی عبارتند از دیوانش مستعل بر ششصد عزل و چند مثنوی از آنجمله «عشق نامه»، «گداز نامه»، «تار نامه»، «درد نامه»، «وصلت نامه»، «رهبر نامه» و «راز نامه» گاهی تخلص «حدائی» نیز در غزلیاتش دیده میشود.

از اوست:

این سخن از عشق و نی از شاعر است

کسی خسان دانند قدر شعر ما

°

جز يك نمی گوئیم ما، دیگر نمی جوئیم ما

هر دفتری شوئیم ما، پرسی چه از ما، قاضیا

کرد رنجور ترا یار، مگر غم نخوری

در پی درد یقین دان که دوا می آید

°

(۱) بقول میرزا علیقلی بیگ (رساله لومان سچل فقیر جو - ص ۲۱-۲۲)

«آشکار» عده ای از تألیفات خود را به دست خود نابود کرد، باینهمه اشعار

بسیاری به (فارسی، اردو، عربی، هندی و سرائیکی) از او باقی مانده است.

من سحواغم، اروست صد دوری
آن سوشان، رعم ر مهجوری

ساقیا ایں شراب انگوری
لایرال است آن می وحدت

از رهبرنامه :

خلعتی از عشق پیوشیده‌ام
ار من و مایی همه تن رسته‌ام

از می منصور بنوشیده‌ام
ار حسد و روح که نگدشته‌ام

°

وصل همین است ز خود رفتنی

هجر بود با خود بیوستنی

نیست چو خود را کنی، او می‌شوی

تا تو به خود هستی، دو می‌شوی

بگذر ازین خویش، خودی را بسوز

تا به تو گردد همه عالم فروز

روی خود از خویش چو برتافتی

از خود رستی و خدا یافتی

°

هر که درد درد نبد، مرد نیست

حاصل ازین منزل جز درد نیست

شاه شوی گرچه تو باشی گدا

درد بود رهبر راه خدا

از عشقنامه :

نیست طاقت عقل را کـانجا رود

شاهباز عشق بالا می‌پرد

عقل گوید طاعت و تقوی بکن

عشق گوید خویش را رسوا بکن

عقل گوید از ملامت دور باش

عشق گوید ملحد مشهور باش

عقل گوید از بدی پرهیز کن

عشق گوید نیک و بد آمیز کن

عقل گوید خویش را در بود دان

عشق گوید جمله را نابود دان

عقل گوید جامه مفتی بپوش

عشق گوید روز و شب باده بنوش

عقل گوید در خلاق باش پیر

عشق گوید در محبت شو اسیر

عقل گوید در جهان فرزانه شو

عشق گوید دائما دیوانه شو

میرکرم علی خان «کرم»

متوفی به سال ۱۲۴۴ هـ. پسر میرصوبه دارخان، دوست فتحعلی خان

قاجار پادشاه ایران و مردی عمر پرور بود. در دوران حکومت وی نویسندگان و نقاشان و اهل علم و ادب از ایران و خراسان وارد حیدرآباد (سند) شدند، و آنجا سکونت گزیدند. شعرش شیرین و روان، و مشحون از احساسات عشقی و واردات قلبی است. غالباً غزل گفته و برای اظهار جذبات و افکار نه تنها کلمات محلی مانند «برسات» (باران) را بکار برده است بلکه از ترجمه لفظی محاورات سدی چون «آب ده» (امحام ده) نیز پرهیز ندارد. غرار دیوان، یک حنک اشعار به نام «مجموعه دلگشا» مشتمل بر قصاید و غزلیات و مفردات و قطعات و ساقی نامه ها از سخنسرایان معاصر و ادوار گذشته را نیز ترتیب داده که متأسفانه هیچ یک از آن ها چاپ نشده است.

از جمله آثار اوست:

نظر بر من افکن که بیخود شوم
نخواهم من این گردش جام را

ما کوی دوست را به دو عالم نمی دهیم
باشد کسی به کعبه رساند سلام ما

صید آهو به موسم برسات از همه صید و هر شکار به است

چون ساعد سفید کشیدی ز آستین

شرمنده شد بلور، سبك گشت سیم و عاج

°

زاهد اگر تو منع ز می میکنی بجاست

لیکن کجا رواست به برسات یا بهار

°

سرو دانم که طویل است نمی فهمد هیچ

که به پیش قد تو قد نخمیدست هنوز

°

كبك دری گر همسری می کرد با رفتار تو

عفوش نما، ای نازنین، مسکین ز کپسار آمده

از مثنوی :

اگر بچه رنگی بد نهاد

غدائی ز شیر و شکر سازدش

مراو را معلم کند بوعلی

لباسی ز اطلس حریرش دهد

رسد چون بسن زنگی بد نهاد

شود درد یا خر چرانی کند

مراو را کند تربیت نیکزاد

ز نزدیک خود دور ناسازدش

کند راز حکمت برو منجلی

بِراق از طلا بر سریرش نهاد

ز آقای خود هیچ نارد به یاد

خورد بنگ و هم ژاژ خوانی کند

عشر یح برد آن یں بیکمرد که بد اصل را تربیت نیک کرد

مشى صاحبزای موهنداس ملکائی متخلص به «آزاد»

برر گترین شاعر هندوی دوران حکومت تالپوران می باشد که به گفته مشى آوترای - پسر شاعر - پیش از فتح سد به دست انگلیسیها ۱۲۵۹ هـ - فوت کرد. دیوان غزلیات و قصاید دارد ولی امتیازش بیشتر در عزل است که غالب به سبک و تقلید از حواحه حافظ سروده است. تشبیه واستعاره و سادگی بیان و فکر بلند را باید از مشخصات شعر وی شمرد

این چند بیت از جمله اشعار اوست:

روضه خلد برین و جنت کوی نگار

هر دو گلزارند اما این کجا و آن کجا

جلوه خورشید روی و نور ماه چارده

هر دو سرشارند اما این کجا و آن کجا

انتظار روز وصل و محنت شبهای هجر

هر دو دشوارند اما این کجا و آن کجا

چشم اشک افشان ما و ابر نیسان فلک

هر دو دربارند اما این کجا و آن کجا

پشتم از بار غم و زلف نگارم از شکن

هر دو خم دارند اما این کجا و آن کجا

°

میان مو میانان شور محشر می کند بر پا

گران نازك میان ناگاه گردد از میان پیدا

زلیخا چیست، صد یوسف خریدار رخس گردد

شود گران عزیز مصر حسن از کاروان پیدا

کند قطع نظر قمری ز سرو و عندلیب از گل

گران سرو سہی بالا شود در گلستان پیدا

°

کس ندید آتش افروخته در پرده نهان

غیر رخسار که در زیر نقابست ترا

°

عمر آمد به سر و صبح وصالش ندید

ای شب هجر مگر خود سحری نیست ترا

°

پاره شد جیب حان زلیخا را پیرهن گر درید یوسف را

°

نقشی چو تو زیبا به تصور نرسیدش

تا داد قضا صورت موجود عدم را

تاریک دلان را منما حلوة رویت آیه مناسب بود می بصران را

آزاد گرچه ماه ز خور بهره می برد

حورشید پرتویست ز ماه تمام ما

چون عبادت ز عبادت به یکی نقطه فزونست

بهر — رسیدن حال دل بیمار بیا

یا هلالیست در شفق پیدا یا سر ناخن نگارین است

بنده جور توام لطفت نمی خواهم دگر

زانکه آن دایم بود، این گاه هست و گاه نیست

به بخمار نگه باده فروشت سوگند

نیست مست می چشم تو به ساغر محتاج

زخمی زلف به لعلت نه عبث می نالد

هرکه را مار گرد شد به فسونگر محتاج

.

شب به زانوی تو خواب آمد مرا

یا به خواب اندر خیالی دیده‌ام

.

اختیار راز پوشیدن نداد گریه بی اختیار من به من

.

چه کنم به شام هجرت سر و برگ شادمانی

که نمک بسدیده ریزد شب ماهتاب بی تو

نواب ولی محمد خان پسر غلام محمد لغاری متخلص به

«ولی»

متوفی به سال ۱۲۴۷ هـ، مشاور دولت در سیاست داخلی و دارای
فکری فوق العاده روشن بود و لایقترین وزیر حکومت تالپوران به شمار
می‌رفت. زبان فارسی و عربی را می‌داست و به هر دو زبان شعر می‌گفت.
دیوانش که بالغ بر شش هزار بیت است مشتمل بر غزلیات و دوساقینامه و
«داستان هیر و رانجه» می‌باشد. چند بیت بتتبع حافظ هم دارد.

اینک نمونه شعرش:

به يك حمله گزفتی ملك دلها نه دوالقرنین کردست این، نه دارا

اگر آن آهوی رعنا به دام آرد دل ما را
 به ناز چشم او بخشم خراج ملك دارا را
 وگر آن مشتری پیکر نقاب از رخ براندازه
 نثار حسن او سازم مه و مهر و ثریا را

آسمان را بار عشقت سر به گردش می دهد
 کی ولی گردد، نگارا باربردار شما
 هدیه حسنت نیز رد ملك ایران و عراق
 نقد جان خویش را سازیم ایثار شما

تار مه تار نیست که بازش کنی درست
 این تار دوستیست که بسیار نازکست

گفتمش کم زن به من تیر نگاه
 گفت کاین آیین مژگان منست

خال رخسار اوست قبله نما روی او کعبه مبین منست

گر زخم بوسه به لعل تو ز بیهوشی نیست

سهر از نشاء عشقت ز می نوشی نیست

به روی او بحواهم خال مشکین که گردد کعبه‌اش کافر نگرده

سنگ رسوایی مزین بر شیشه ناموس خویش

چون ولی دیوانه عشق پر پرویان مباش

هفت اقلیم اگر هدیه زلف تو دهند

تاری از طره مشک تو خریدن ندهم

میرسید غلامعلی متخلص به «مایل»

۱۲۵۱-۱۱۸۱ هجری- پسر علی «قانع» صاحب ۲۳۲ غزل و چند

قصیده در مدح میر کرمعلی خان تالپور می باشد. در تاریخ گوئی طبعی روان

داشت. کلیاتش عبارتست از غزلیات و قصائد و قطعات تاریخ و مثنویات

و رباعیات و مراثی. تذکره‌ای بنام «مجمع الفصحاء» در ۶۳۹ ورق نیز

تألیف نمود (ولی هنوز چاپ نشده است.) ابراهیم «حلیل» در «تکمله مقالات

الشعراء» می نویسد: چون غلامعلی حرد سال بود روزی بزمی در کوه مکی

(تنه) در رانك (مفسره) مبر را عیسی ترحان تشکیل شد. میر عظیم الدین «عظیم» و مایل در دو طرف در ورود نشسته مسعود دیدن منصر و رفت و آمد مردم بودند. ناگاه ریاپسری از آنجا گذشت که ریربینی حالی موروں داشت. میر عظیم گفت:

ز بس حیرت بلال از منبر افتاد

و این مصرع را تکرار می کرد تا مایل پیش مصرع رسانده و گفت:
چو دید آن خال زبر بینی یار ز بس حیرت بلال از منبر افتاد
میر عظیم از فرط حوشی فردای آن روز از تمام مردم شهر تنه پذیرایی
کرد و گفت: «الحمد لله که در خاندان ما بحین حیات من آنقدر قابلی برآمد
که بیداهه بجواب من پرداخت».

ار اوست:

یافتم از اشك غم گوهر مقصود را

منت نو می کشم چشم غم اندود را

•

دلم رام هندوست کو کرد رام به رام شگری صید دل آرام را

•

هدوی رلف تو با دانه و دام خط و خال

میکند صید دل و جان مسلمانان را

•

ترا از شیر حق چون بوریای فقر ارث آمد

پی پشمینه پوشان واگذار این شیر قالی را

°

دل در کف دلدار توان داد نه در غیر

کاین خاتم جم می نسزد اهرمنی را

دل بسته زلف تو جز این شکوه ندارد

در گردنم افکند قضا این رسنی را

دارد چو دلم میل به گلزار شهادت

از برگ گل آرید برایم کفنی را

بگشا شکن زلف که نگشوده قضا بست

در هر شکن زلف کجست صف شکنی را

°

هر چند نیست گردش گردون به کام ما

با گردش پیاله بود صبح و شام ما

جز گفتگوی عشق نباشد کلام ما

ثبت است در صحیفه عشاق نام ما

باشد به کنج میکرده از بس مقام ما

هر دم رسد به حضرت ساقی سلام ما

هنگام جلوه ریزی آن آفتاب حسن

خورشید سر به زینه زند زیر بام ما

نازم به لطف حضرت ساقی که از ازل

پرو ریخته است باده کوثر به جام ما

می دهد ساقی نوید عقد و وصلش، مرحبا

زانکه باینت العنب در فکر پیوندیم ما

من و شرب شراب عشق و ذکر مشرب رندان

نباید ذکر مذهب کرد پیش اهل مشربها

تبی از گردش ساغر مگر دان محفل دلها

الایا ایها الساقی ادرکاما و ناولها

ز طوف دل صفای تازه یابد محرم کویش

که باشد کعبه دل بهتر از صد کعبه گلهها

همچو گل پیرهن دریده بیا

جام عشقش چو من کشیده بیا

ای دل من ز راه دیده بیا

نعمه بسلان شنیده بیا

گرنوئی مست نشسته ازلی

از پی شوق دیدن دلبر

از حساب عمر روزی چند جام عشق نوش
خواهی از رفتن به فردوس معلابی حساب

°

سؤال بوسه کردم، شد به تلخی از کنار ازمن
مگر طفل سرشك آرم بجایش در کنار امشب

°

سراندر سجده نه برخاک کوبش ره و رسم نیاز اینجا بیمار است

°

گفتم دلم به تیغ نگاه تو بسل است
تکبیر خواند، حکم قضا را بهانه ساخت
گفتم دهن گشا که دهم بوسه بر لب
بگشود بهر شکوه، دعا را بهانه ساخت
گفتم به شهاد بوسه مرا زنده کن، بگفت
بیمار درد عشق شفا را بهانه ساخت
گفتم مگر رضای تو در کشتن من است
گفتا خدا نکرده، قضا را بهانه ساخت

°

دائما سیر روی یار خوشست
خط خوش و لب خوش و عذار خوشست

روح گل و لب گل و دماغش گل گشش حسن را سهار خوشست

از ید خیر البشر گر مه انور شکست

بسال و پسر جبرئیل از ید حیدر شکست

محاسب شهر ما از نگه مست او

عهد به پیمان به بست توبه به صاغر شکست

°

سوخت این دل لیک شمع بزم دلداری نشد

از دل من عاقبت جز سوختن کاری نشد

دل ز دستم رفت و ار دست و دلم کاری شد

این دل بی دست و پا هم همراه یاری نشد

می خورم خون جگر، کاخر دل غمگین من

خون شد ولیکن حنای دست دلداری نشد

°

گلرخ و غنچه دهن چون به سخن می آید

صد گل معنی رنگین به دهن می آید

نوگل من چو پی سیر چمن می آید

مرحبا بر لب و هر گل به سخن می آید

°

يك زمان باهوش بنشین و سراپا دیده شو

چشم دل بگشا و بنگر قدرت پروردگار

این همه گل‌های رنگین را پدید آورده است

آب را بی پا روان کردست اندر جویبار

کرده نقاش ازل صنعتگریهای عجیب

زرد و سرخ و سبز و مینائی زگلشن آشکار

°

حجاج طوف کعبه به ذی‌الحجه می‌کنند

من روز و شب طواف همین خانه می‌کنم

°

بتی هندو نژادی خردسالی

چو زلف پرشکن آشفته حالی

به گلگون چهرگی صاحب جمالی

به موزون قامتی چون نو نهالی

رخش سرخ و لب و چشمش همه سرخ

بسته به ر کمر يك سرخ شالی

لباس زعفرانی کرده در به به

بپیشم آمد آن رنگین حصالی

بپچکاری لباسش رنگ در رنگ

که نبود رنگهایش را زوالی

گلال افشان بمن فرمود ر بار

که دارد سرخ زرویی خوش مآلی

بلی خوش پند رنگین داد از لطف

به من آن خوش سخن رنگین مقالی

ز هولی^۱ بازیش شاید که مایل

نصیبت می شود مشق گلال^۲ می

میر نصیر خان پسر میر مراد علی خان متخلص به «جعفری»

متوفی به ۱۲۶۱ هجری. مانند دو شاعراده و شاعر بدبخت دیگر هند موسوم به بهادر شاه دهلوی و واحد علی شاه لکهنوی است که چند سال بعد از شکست از طرف دولت انگلیس تبعید شد و دور از وطن جهان را بدرد گفت. بقول دکتر حمز برنر وی دیوان غزلیات را پیشتر از بیست و پنج سالگی به اتمام رسانید. غیر از دیوان، مختارنامه ای به صحامت شاهنامه فردوسی، و داستان عشقی میر را صاحبان، و یک سفرنامه شامل دو مثنوی (همناد و پنج و دو بیت و یک بیت) که در آن وضع و احوال زندگی ریدان خود را بیان کرده است نیز دارد. شعرش ساده و روان و عم آلود است.

از اوست:

آنکس که دلارام به برداشته باشد

از درد حدایی چه خبر داشته باشد

°

از خون دل عاشق بیچاره جانسوز
بر دست دلارام حنا شد، چه بجا شد

°

صبح شد صبح که اسباب تمنا بخشند
می به من، خنده به گل، گریه به مینا بخشند
همه ذرات جهان حمله زیکرنگی اوست
چه تماشاست اگر دیده بینا بخشند

°

ای جعفری منال ز جور و جفای دهر
کار از خدا بخواه و بگو بر نبی درود

میرصوبه دارخان فرزند میرفتحعلی خان متخلص به «میر»

متوفی به سال ۱۲۶۲ هـ. پیرو مذهب سنت، و دانشمندی بود که اکثر اوقات خود را به مطالعه کتب صرف می نمود. آثار بسیار از او باقیمانده است. از آنجمله دیوان قطور غزلیات که سیصد غزل تنها در ردیف الف دارد. «فتحنامه» (تاریخ منظوم سند شامل انقراض سلسله کلهره و حکومت

تالپوران)، «داستان سیف الملوك» در حدود هزار و دویست و پنجاه بیت^۱
 «جدائی نامه» (در حدود هشت هزار و پانصد بیت که در آن شرح دوری ار و دل
 و خانواده را بیان کرده است)، «حظوظ» (در حدود ده هزار بیت) شعرش
 پخته و رنگین و پرسوز است.

نمونه‌ای از اشعار اوست:

به جستجوی دهانت فناد میر عبث بیافته است کسی آشیان عمقارا

در اسرار تو هرگز نیست یارای چرا و چون

یکی را سر به خاک آری یکی را می کنی احیا

باد سحر برانداخت از عارضت نقابی

از زیر ابر بیرون گـردید آفتابی

در مجلس حریفان ساقی قدح به دور آر

زیباست دختر رز در فصل نو بهاری

۱- برای داستان رجوع شود به مقاله نگارنده (مجله سخن شماره ۸

سال ۱۳۳۴)

منصب سوختگان ختم به نامم شد، میر

شمع از حسرت سوزم کشد از لب آهی

گر از سر می کشف راعد نماید فروشد به يك حرعه اش پارسایی

از فتحنامه:

همه پهلوانان شیر افکنان
همه جنگجویان چو شیران مست
سپاهی همه دست شسته به خون
چو شیران همه در صف کارزار
به قامت بلند و به قوت چوپیل

از مثنوی سیف الملوك:

دید يك كاخ همچو قبه نور
زحل و زهره، آفتاب و قمر
اسد از بندگان درگاهش
بر سر كاخ بود صورت شیر

قوی دست چون ازدهای دمان
گرفته یکی تیغ آهن به دست
همه پیلتن چون که بیستون
به صید افکنیها چو شیر شکار
زبان پر ز نعره چو دریای نیل

به سعادت چو مشتری معمور
هر يك از ذره پیش او کمتر
برتر از عرش كوكب جاهش
کایستاده به کین چو شیر دلیر

حقه طاس و اطلس و سیفور
نسترن خفته بر سر نسرین
به لب از ساغر شراب فزون

دید نازك تنی چو پیکر حور
آفتابی فتاده در پـالین
به رخ از روی آفتاب فزون

۱. احتیاط

۱- در توصیف سند

خوش کشور است دایم بادا نقای سند
 کشمیر آبدیده ز آب و هوای سند
 دریای سند را صفت از حد فزون بود
 آئینه آبدیده ز موج صفای سند
 میر از درت همیشه بامید این دعاست
 گردان ستاره بر سرگام رضای سند

۲- در ثای میر نصیر خان جعفری:

داغ نصیر خان دلما را جولاله سوخت
 بر دغم بلبلان گل این بوستان برفت
 زندان یکی و مرگ عزیران دگر بلاست
 دلهای خسته تیر الم را نشان برفت
 این وقعه عظیم ز «دمدم» کشید سر
 در کلکنه ستم به سر خستگان برفت
 تا سند این خبر بتواند نهفته ماند
 گویند کان بزرگ سعادت نشان برفت
 هر لب به سوحه گرم کند شور حشر را
 سارد بیان چنین که هما ز آشیان برفت

بسیار صبر میر به دل داشتم ولی

بی طاقتی رسید که از کف عنان برفت

محمد عارف «صنعت»

متوفی به سال ۱۲۶۶ هجری، شاگرد آخوند میان صاحب‌دنه متخلص
به صاحب، به سال متوفی ۱۲۵۰ هجری و صاحب دیوان بود که از کار بردن
صایع لفظی خیلی خوشش می‌آمد. چند قصیده در توصیف شکار پور مولد خود
دارد. گاهی از کلمات اردو و انگلیسی استفاده می‌برد و پیرو طریقه شیعه بود.

از اوست:

وفا نماید، جفا همچنین نخواهد ماند

که نیست بوی بقائی در این سرای سہنج

◦

گنجیست بی قیاس به ویرانه دلت

رو، راهبر طلب که شود رهنمای گنج

◦

افتادگان کوی ترا جز هوای تو رفتن به سوی جنت ما و ا چه احتیاج

◦

مائیم فقط عاشق رخسار و دگر هیچ داریم در آفاق همیس کار و دگر هیچ

گر شود همچو کمان قامت از پیری خم
در دلم لذت تیر تـــــــو و دو چندان گردد

طالب فردوس را در کوی جانان جا مده
زاغ را بیرون از این گلزار می باید کشید

قادر بخش «بیدل»

۱۲۳۰ - ۱۲۸۹ هجری، پسر محمد محسن حنفی قادری، و از صوفیان عالی مقام روزگار خود بشمار بود. بدوا «طالب» تحصیل می کرد. دیوانی بود غزلی موسوم بـسلوک الطالبین در تقلید محمود نامه ساخت که سر کلامه هربیت غزل مطابق بـاردیف آن غزل می باشد.

دیوان دیگر که از آن ضخیم تر و دارای تخلص «بیدل» است مصباح الطریق نام دارد و مشتمل است بر غزلیات، قصاید، ترجیع بند، ترکیب بند، مخمس، مسدس، و قطعات تاریخ از دودیان مذکور، آثار منظومش عبارتند از منهاج الحقیقه (در حدود سی غزل) مثنوی نهر البحر (بالغ بر هزار و هشتصد بیت در شرح دقایق صوفی گری) مثنوی دلگشا (در حدود دویست و پنجاه بیت) و رموز القادری (توضیح قصیده ای از سید عبدالقادر جیلانی که مؤخر الذکر به زبان عربی سروده است).

از اوست

صفا علامت صوفی بود، نه جامه صوف

دل منیر کجا خرقه و کلاه کجا

گدای عشق نجوید تقرب سلطان

غنای فقر کجا، حب مال و جاه کجا

°

نور وحدت را نگردد پرده کثرت حجاب

بوی مشک معنوی بیرون رود از هر نقاب

°

°

دانش از خود رود به آمدنش آحر عقل اول عشقست

°

درویش به شیعه و به سنی است پروانه شعله لدنی است

میر حسینعلی خان متخلص به حسین

متوفی به سال ۱۲۹۵ هجری، پسر میر نور محمد خان از خانواده

تالپور میباشد که بعد از فتح سند به دست انگلیسیها به کلکته تبعید شدند.

نامرده پس از پانزده سال به مولد خود حیدرآباد (سند) مراجعت نمود و

در آنجا فوت کرد دیوانی مشتمل بر ۱۶۵ شعر به وی منسوب است که
ردای ساده و صابغ منطی و شعری ماسد مراعات بطیر، ایهام، تصاد و
تشبیه زیاد دارد.

از اوست:

قصا به دام تو آورد بیحر ما را و گریه کسی نگرفته است مرغ عشقارا
اسیر گشتن یوسف گناه حسنش بود ملامتی به چه باعث بود زلیخا را
رموز عشق بدادند راهدان آری منجمان شمارند موح دریا را

•

همجو فرهاد بود کوهکنی پیشه ما

کوه ما سینه ما ناخن ما تیشه ما

شیر عشقیم، نه چون شیر نیستان بشکار

دست ما پنجه ما سینه ما تیشه ما

•

سوگند بدان زلف دراز تو که بخشم

برچین سر زلف تو صد کشور چین را

■

ز دام زلف پرچینش بود بس عقده در دلها

مگر آسان کند لعل لبش هرگونه مشکها

غمزه چشم بتی سنگدلی کافر کیش
هیچ نگذاشت دل و دین مسلمانی را

در خط سبز لبیت دیدم و گفتم با دل
یادظلمات مکن چشمه حیوان اینجاست

بگو صبا تو به شیرین دهان من باری
که کوه محنتم آخر ز بیستون کم نیست

حسن خط تو از خط زیباست منکشف
آری رموز متن عیانست در شروح

نیست بر لوح دلت مهر و وفا را حرفی
کرد استاد مگر جور و جفایت تعلیم

آخونده محمد قاسم هالائی پسر نعمت الله قریشی متخلص
به «قاسم»

متوفی به سال ۱۲۹۸ هـ، شاعری با ذوق و خوش قریحه بود که در

اغلب مشاعره‌هایی که در حیدرآباد سند و شهرهای دیگر تشکیل می‌شد شرکت می‌کرد و اشعار نیز می‌خواند، و به نعل و قصیده و مثنوی مستقیماً به رورنامه «مهرج القلوب» برای انتشار می‌داد. عده کثیری معما و نعر و اشعار بی‌نقطه دارد، و از صنایع شعری منحمله مقلوب، مستوی نیز در اشعار خود استماده کرده است. متأسفانه بحر آنچه که در رورنامه مرور به چاپ رسیدم اثری قابل توجه از او باقی نمانده است.

اینک چند بیتش برای نمونه:

عاشقی هست دین و ملت ما غیر این رسم و ره ملت ما

•

نور خدا چو می‌طلبی خود غرض مباش
بگذر ز حرص و غفلت و بگذار خورد و خواب

•

دلبرم برد ز من جان و دل و صبر و شکیب
به فنون و به فسون و به فسانه، به فریب

•

ز بسکه در چمن روزگار بویی نیست
به رنگ لاله به دل داغ انتظار مگیر

•

وصل او تا در تصور رفت خواندم توبهار
هجر او هر گه بدياد آمد خزان نامیدمش

°

روی تو در حیات چراغ نظر مرا
بعد از وفات، یاد تو شمع مزار من

غلامعلی سبزپوش متخلص به علی

که علاوه بر غزلیاتش که در حواشی دیوان عطا به نظر می‌رسد و در شماره‌های متعدد محله «تنویر» و جریده «مفرح القلوب» به چاپ رسیده چند غزل و يك مشوی از آثارش در جنگ میر مرتضائی نیز مندرج است. در عین جوانی (بعد از ۱۲۹۹ هجری) فوت کرد. به قول محمد ابراهیم حلیل در شعر «سلیقه خوب و مرغوب» داشت.

از اوست:

چو آن گلچهره با ناز و ادا بگشود کاکل را
صبا در گلشن از حسنش پریشان کرد سنبل را

°

الهی جلوة طور تجلی ده زبانم را
چراغ وادی ایمن نما طرز بیانم را

چنان از آتش عشق تو شد روشن وجود من
 هما سازد چراغ محفل خود استخوانم را

•

اگر نصیب نشد ساغر شراب چه غم
 مرا اراده دل بر در مغان انداخت

•

دلبرم تا که نقاب از رخ زیبا برداشت
 صبر و آرام و قرارم همه یکجا برداشت

•

زاهد از کوچه رندان خبری نیست ترا
 جای امن از طلبی گوشه عزلت آنجاست

•

بسکه من مخمورم از مینای چشم مست او
 باده گلرنگ را در مجلس ما بار نیست

•

بجز رخ تو گل نو بهار را چکنم
 بغیر زلف تو مشک تثار را چکنم
 بیا که بی تو روانیست چشمه چشمم

بجز نهال قدت جویبار را چکنم

عجب که او نشمارد مرا بهیچ حساب
من این حساب غم بیشمار را چکنم

•

کنم چون یاد وقت وصل یاران
ز ابر دیده خون بارد چو باران

•

گر برد باد صبا بوی رخش را در چمن
آب از حسرت زبرگ یاسمین آید برون
وصف آن لعل لبش را گر علی سازد رقم
از زبان خامه او انگبین آید برون

•

ای نور دیده باد سر من فدای تو
چون سرمه، در دودیده کنم خاك پای تو

از مثنوی :

دو بادامش به زیر برگ بادام
دهانش همچو درجی پرز گوهر
برای صید دلها داشت چون دام
نه درجی، بلکه برجی پر ز اختر

•

نہال قامتش در دل نشاندم
بسینه تخم مهرش را فشاندم

نواب الله دادخان پسر نواب ولی محمد خان متخلص به صوفی

متوفی به سال ۱۲۹۹ هـ، شاعری عربی و عاشق طمع بود. با
حوبرویان حیدرآباد علاقه و محبت خاصی داشت و حای تعجب نیست
اگر آن شهر را از کشمیر و پنجاب برتر شمرد. دیوانی شامل هفت و هشت هزار
بیت غزلیات عالی که حاکی از مناسبت کلام و ملاحات زبان اوست از وی
در دست میباشد. متأسفانه چند بیت از شعرای دیگر در نسخه خطی دیوانش
داخل شده است.

از اوست:

مؤذن در گمان صبح بانگ صبح بر دارد
چو ناگه آن مه من دوشب مهتاب برخیزد
ته تنها حسرت کشمیر شهر حیدرآباد است
ز بحر شومج رشک اندر دل پنجاب برخیزد

•

نخواهد همت از عشق مجازی مرد روشن دل
که نبود حاجت عینک نگاه چشم بینا را

•

حسن تو در حساب نیارد نقاب را

کی از کتان حجاب شود ماهتاب را

°

حسن و عشق پاك را شرم و حیا درکار نیست
 پیش مردم شمع در بر می کشد پروانه را
 شمع در فانوس جا دارد بعید از وصل دوست
 خویش را سوزد نسوزاند پر پروانه را
 سبزه گردانی ندارد حاصلی جز چشم تر
 کی توان بی آبیاری سبز کردن دانه را

°

یار می آید کفم خالیست از نقد نثار
 همتی ای ابر رحمت چشم گوهر بار ما

°

عید قربانست امروز، ای نگار من بیا
 تا شود صوفی چو اسماعیل قربان شما

°

ما را خبر ز شادی و غم نیست، چون حنا
 در دست دیگر است بهار و خزان ما

°

نیست غیر از يك صنم در پرده دیر و حرم
کی شود آتش دو رنگ از اختلاف سنگها

حاصل قطع امل از بند دنیا رستن است
رشته چون کوتاه شد فارغ ز قید سوزن است

سخت غم افتاد مرا در سهر بار به سوی وطنم آرزوست
مرع اسیرم، به قفس می طهم آب و هوای چمنم آرزوست

نهال عشق که برگش غم است و بار افسوس
اگر ز گریه نشد سبز، صد هزار افسوس

دامن هر گل مگیر و گرد هر شمع مگرد
طالب حسن غریب و معنی بیگانه باش

مگر دیدم جزای کارهای ناسزای خود
که دی بودم امیر اندر وطن، امروز محتاجم

سرشکم رفته رفته بی تو جیحون شد، تماشا کن
بیا در کشتی چشم نشین و سیر دریا کن

°

عیش دنیا همه خوابست توهم می دانی
عمر چون نقش بر آبست تو هم می دانی
خیمه ناکی بزنی، خواجه درین کهنه سرا
خیمه ات مثل حبابست تو هم می دانی
چند تعمیر کنی قصر منقش به جهان
منزلت زیر ترابست تو هم می دانی

محمد ابراهیم بن مخدوم عبدالکریم

۱۲۴۳-۱۳۱۷ هجری، اهل تنه و پیرو فرقه نقشبندی بسود.
نامبرده در هفت سالگی کلام الله را قرائت نمود و پس از آن به تدریس فارسی
و عربی پرداخت. بدواً بمناسبت مسلک صوفی «مسکین» تخلص می کرد
ولی بعداً با ترجیع به نام خود آن را با «خلیل» عوض ساخت. به زبانهای
اردو و سندی هم اشعار می سرود - در فارسی صاحب دو دیوان است که
نخستین آن یعنی دیوان مسکین مفقود الاثر می باشد. گذشته از این تذکره ای
به نام تکملة مقالات الشعرا تألیف نمود که محتوی احوال و اشعار
یکصد و چهارتن از سخنسرایان است که بعد از تکمیل مقالات الشعرا در سال
۱۱۷۳ هجری مشعل شعر فارسی را در سنده فروزان نگه داشتند.

ازاوست:

بسکه در درد فراقش گریه‌ها کردم خلیل
شد چو ماهی مردم چشم مرا مسکن در آب

نظم من رنگین شود چون غنچه بوی خوش دهد
گر گشایم يك دم اندر وصف آن گل‌فام فم
گر نسازد انس با من يك دم آن آهو روش
صبر از من وحشتی گیرد کند آرام دم
شعر هر وصفی که می‌خواهد دلت، مسکین بگو
چون مددگار تو هاتف باشد و الهام هم

ترا گر قامت شمشاد دادید مرا قمری نمط فریاد دادند

ابروی یار مطلع ناز آفریده‌اند
زلفش قصیده وار دراز آفریده‌اند
جانان ترا ز شوخی و ناز آفریده‌اند
ما را همه ز عجز و نیاز آفریده‌اند

بسکه کاهید تنم از غمت، ای ماه تمام

پیش مردم شدم انگشت نما چون مه نو

پررویان کشمیری و ترکان سمرقندی

بسی دیدم، ندیدم چون دلاویزان سرهندی

اکنون که این کتاب به پایان می رسد آوردن این نکته لازم می نماید که خدمتی که شاعران فارسی گوی هندوستان به زبان و ادبیات فارسی انجام داده اند کمتر از آن نیست که شاعران اهل ربان می توانند در این راه انجام بدهند. این حامیان زبان و فرهنگ فارسی نه تنها در نگهداری آن آن در قرنهای متمادی و بخصوص در دوره انقلاب و انحطاط ادب در ایران سعی بلیغ مبذول داشته اند بلکه خلوص نیت و علاقه خود را که به ترویج و توسعه آن نشان داده اند و تسلطی که در اظهار افکار و مضامین تازه نموده اند قابل ستایش است.

شعر درهند تقلیدی نیست بلکه دارای جنبه استکاری می باشد، بدین معنی که وضع محیط زندگی هند را نشان می دهد که در تخیلات دقیق و

باريك شعرای هند محسم است و در ادبیات ایران سابقه ندارد. همین ابتکار است که موجب ایجاد سبك معروف به سبك هندی گردیده که بعدها در خود ایران از آن تقلید کرده‌اند.

در سند با وجود آنکه شعرای عالی مقامی بظهور رسیدند که در پیشرفت شعر فارسی و وسعت اظهار هنر نقش بزرگی را بازی کردند ولی رو به مرفته شعرشان تقلیدی است که از شعر فارسی هند بعمل آمده است.

مأخذها برای احوال و آثار شعرا

کتابهای چاپی فارسی

آتشکده	لطف علی بیك آذر	مطبع فتح الکرم	بمبئی
ارمغان پاك	شیخ محمد اکرام	کراچی	۱۹۵۳
از رابعه تاهروین	کشاورز صدر	تهران	۱۳۳۴
امیر خسرو دهلوی	دکتر محمد معین	تهران	۱۳۳۱
برم تیموریه	سید صباح الدین عبدالرحمن	اعظم گره	۱۹۷۳
بزم مملوکیه	»	»	۱۹۵۴
تاریخ ادبیات ایران			
تالیف ادوارد برون رشید یاسمی		تهران	۱۳۲۹

۱۳۳۲-۳۳	تهران	دکتر رضا زاده شمس	تاریخ ادبیات ایران
۱۳۳۳	»	دکتر ذبیح اله صفا	تاریخ تحول نظم و نثر فارسی
		نگارش عمر محمد داود پوته حیدر آباد	تاریخ سند - میر معصوم شاه
		باهتمام احمد خان	تاریخ فیروز شاهی برنی
			تاریخ فیروز شاهی
۱۸۶۲		» ولایت حسین	سراج عمیف
		میر علی شیر قانع	تحمید الکرام
۱۹۵۶	کراچی	شیخ محمد اعظم تتوی	تحفة الطاهرین
۱۳۱۸	لیدن	باهتمام ادوارد برون	تذکرۃ الشعراء - دولت شاه
۱۳۱۷	تهران	میرزا محمد طاهر نصر آبادی	تذکرۃ نصر آبادی
۱۹۵۸	کراچی	مخدوم محمد ابراهیم «خیل»	تکملة مقالات الشعراء
۱۳۳۱	تهران	باهتمام دکتر محمد معین	چهارمقاله نظامی عروضی
۱۸۷۱	کانپور	میر غلام علی آزاد	خزانة عامره
۱۳۰۴	شوروی لاهور	باهتمام پروفیسور چایکین باهتمام نورالحی	دیوان ابوالفرج رومی دیوان آشکار - عبدالوہاب
۱۳۱۳		محمد عارف	دیوان صنعت
۱۹۲۹	لکھنؤ	زیب النساء	دیوان مخفی
۱۳۱۶	تهران	رضاقلی هدایت	ریاض العارفین
۱۳۳۵	»	علی اکبر - مشیر سلیمی	زنان سخنور (دفتر دوم)
۱۳۱۸	»	بدیع الزمان	سخن و سخنوران (جلد اول)
۱۹۱۳	پنجاب	میر غلام علی آزاد	سرو آزاد
۱۹۵۹	پتنہ (بہار)	بندراہن داس «خوشگو»	سفینہ خوشگو (جلد سوم)

۱۳۲۷	تهران	ترجمه: فخر داعی	شعر العجم شبلی نعمانی (جلد دوم)
۱۳۳۴	"	"	شعر العجم شبلی نعمانی (جلد سوم)
			شعر فارسی در
۱۳۳۴	"	دکتر احسان یار شاطر	عهد شاه رخ
۱۲۹۳	مطبع شامعنهانی	سید محمد صدیق حسن حان	شمع النحن
۱۲۹۵	بوپال	مولوی محمد	صبح گلشن
		عبدالمجید خان	
			فهرست کتابخانه اهدائی
۱۳۳۲	تهران	آقای سید محمد مشکوة منزوی	(جلد دوم)
			فهرست کتابخانه مجلس
۱۳۱۱	تهران	یوسف اعتصامی	شورای ملی (جلد دوم)
			فهرست کتابخانه مجلس
۱۳۲۱-۱۳۱۸	تهران	ابن یوسف شیرازی	شورای ملی (جلد سوم)
			فهرست کتابخانه مدرسه
۱۳۱۸-۱۳۱۶	تهران	عالی سپهسالار (جلد دوم) ابن یوسف شیرازی	کلمات الشعرا (تذکره)
۱۹۴۲	لاهور	محمد افضل سرخوش) صادق علی دلاوری	کلیات الشعرا
		سراج الدین خان «آرزو»	کلیات غالب
۱۹۲۵	لکهنو	میرزا اسداله خان	کلیات میرزا جلال اسیر
۱۲۹۷	کانپور		لباب الالباب محمد
۱۳۲۱	لیدن	ادوارد بیرون	عوفی (جلد دوم)

۱۹۵۶	کراچی	ادراکی بیگلری	مثنوی لیلا و چنیر
۱۹۶۴	سری نگر	ملا محمد محسن فانی	مثنویات فانی
		کشمیری	
۱۹۶۱	کراچی	باهتمام سید حسام الدین	مثنویات و قصائد قانع
		راشدی	
۱۹۵۷	کراچی	گرد آورده حمیظ	مثنویات میر و رانجها
		هوشیار پوری	
۱۲۹۵	نهران	رضاقلی خان هدایت	مجمع انصحا (جلد ۱ و ۲)
۱۹۳۳	لاهور	حکیم ابوالقاسم میر	مجموعه نغز (دو جلد)
		وقدرت اله متخلص بقاسم	
۱۳۲۴	بمبئی	امیر شیر علی خان لودی	مرآة الخیال
۱۸۶۵			منتخب التواریخ بدیوانی
			(جلد ۱ و ۲)
۱۹۲۶	لاهور	باهتمام - محمد شفیع	میخانه - ملا عبدالنبی
۱۸۷۳		آقا احمد علی	هفت آسمان

نسخه های خطی - فارسی

اعلام مانم	محمد محسن تتوی	کتابخانه خصوصی خانوادہ محسن درتہ (سند)
انتخاب تذکرہ		
خلاصہ الاخبار	تقی الدین کاشی	نمرہ ۴۰۷۸ کتابخانه ملی ملک
بیگلر ناه	-	کتابخانه خصوصی سید حسام الدین راشدی - کراچی

جدائی نامہ	میر صوبہ دار خان	کتابخانہ میر علی احمد - حیدرآباد (سند)
چیسر نامہ	ادراکی بیگلری	(مرحوم) دین محمد وفائی کراچی (سند)
چهار منزلہ خطوط	میر علی شیر قانع میر صوبہ دار خان	کتابخانہ خانوادہ علی شیر تہ (سند) کتابخانہ (مرحوم) میر محمد بخش حیدرآباد (سند)
دلگشا	قادر بخش بیدل	دیوارام منشارامانی دانشیار دانشکده گجرات احمدآباد
دیوان صوفی	نواب اللہ داد خان	کتابخانہ خصوصی نواب محمد علی خان تاجپور (سند)
دیوان عاشق	خان الہ شاہ (سوم)	(مرحوم) دیوان سوبراج نرملداس - بمبئی
دیوان عطا	عبدالحکیم	کتابخانہ خصوصی قاضی علی احمد تہ
دیوان عظیم	عظیم الدین تتوی	" " " "
دیوان قانع	میر علی شیر	کتابخانہ خانوادہ علی شیر - تہ
دیوان کرم	میر کرم علی خان	(مرحوم) دیوارام ادوانی حیدرآباد (سند)
دیوان میر	جان الہ شاہ رضوی	(مرحوم) دیوان سوبراج نرملداس
" "	میر صوبہ دار خان	(مرحوم) میر محمد بخش حیدرآباد
دیوان نامی	میر معصوم شاہ	خانوادہ معصوم شاہ - سکر (سند)
دیوان ولی	نواب ولی محمد خان	نواب محمد علی خان تاجپور (سند)
ذخیرۃ الخوانین فرید بکری		کتابخانہ خصوصی سید حسام الدین راشدی - کراچی

رموز القادری	قادر بخش بیدل	دیوارام منشارامانی - احمد آباد
رہبرنامہ	عبدالوہاب آشکار	نامانوفقیہ - بروہہ
ریاض الشعرا	علیقلی والہ داغستانی	شمارہ ۴۳۵۱ کتابخانہ ملی ملک
زبدۃ المعاصرین	میر حسن الحسینی	کتابخانہ خصوصی سید حسام الدین راشدی
زیبانگار	حاجی محمد رضائی	قاضی نسی بخش - کراچی
سفرنامہ	میر نصیر خان جمعری	میرزا گل حسن کربلائی حیدرآباد (سند)
سلوک الطالبین	قادر بخش بیدل	شمس العلماء دکنر عمر محمد داود پوتہ -
سیف الملوک	میر صوبہ دار خان	میر علی احمد - حیدرآباد (سند)
طراز دانش	محمد محسن تتوی	کتابخانہ خصوصی خانوادہ محسن - تہہ (کراچی)
عرفات العاشقین	تقی الدین اوحدی	شمارہ ۵۳۲۴ کتابخانہ ملی ملک
عشقیہ	عثمان انصاری	کتابخانہ مؤلف ابن کتاب
عقد دوازده	محمد محسن تتوی	کتابخانہ خصوصی خانوادہ محسن - تہہ
گوہر		
فتحنامہ	عظیم الدین تتوی	نمرہ ۱۳۵۳ کتابخانہ دانشگاہ لاہور
فتحنامہ	میر صوبہ دار خان	(مرحوم) میر محمد بخش حیدرآباد (سند)
قصہ کامروپ	میر علی شیر قانع	کتابخانہ خانوادہ علی شیر - تہہ
گرشمہ قدرت حق	» »	» » » »
مثنوی قضا و قدر	» »	» » » »
محک شعرا	محمد صالح شاملوی	شمارہ ۴۵۹۶ کتابخانہ ملی ملک
	خراسانی	
محک کمال	محمد محسن تتوی	کتابخانہ خصوصی خانوادہ محسن - تہہ
مختارنامہ	میر علی شیر قانع	کتابخانہ خانوادہ علی شیر - تہہ
مرزا صاحبان	میر نصیر خان	میرزا گل حسن کربلائی حیدرآباد (سند)
	جعفری	

- مصابح الطریقه قادر بخش بیدل شمس العلما دکتور عمر محمد داود دپوته کراچی
- مقالات الشعرا میر علی شیر قانع کتابخانه خانوادہ علی شیر - تته
- منہاج الحقیقہ قادر بخش بیدل دیارام منشار امانی - احمد آباد
- نہر البعر قادر بخش بیدل شمس العلما دکتور عمر محمد داود دپوته کراچی
- ہیر نامہ نواب ولی محمد کتابخانه خصوصی سید حسام الدین راشدی کراچی
- ہیرو رانجہ عظیم الدین سوی کتابخانه خصوصی سید حسام الدین راشدی کراچی

سندی

- بیدل جی سوانح عمری گدومل ہرجانی ۱۹۴۰
- رسالو میان سچن فقیر جو میرزا علی قلی بیگ ۱۹۲۷
- سند جامبر - منشی آو ترا - باہتمای ادارام تدانی و پرمانند میوارام ۱۹۳۸
- قدیم سند جامتارا میرزا قلیچ بیگ ۱۹۲۳

اردو

- ادبیات فارسی مین ہندوون کا حصہ سید عبداللہ ۱۹۴۲
- پنجابی قصہ فارسی زبان مین (جلد اول) دکتور محمد باقر لاہور ۱۹۵۷

مجله‌های فارسی و سندی

ارمغان شماره ۸-۹ و ۱۰ سال ۱۳۰۸

الوحید (سندی) شماره مخصوص «سند آزاد» - ۱۹۳۶

سخن شماره ۱-۲-۷ و ۸ و ۱۱ سال ۱۳۳۴

مهران (سندی) شماره بهار ۱۹۵۵

ینما شماره ۳-۸ آبانماه سال ۱۳۲۷

۱- منابع به زبان انگلیسی

- A History of Persian Language and Literatur at the Mughal Court - M. A. GHANI (Vol. III) Auebeland, 1930
A History of Sind - Kalich Beg (Vol. II), 1902
Ain-i-Akbari -- Abul Fadl -- Revised by Phillott, 1939
A Narrative of a Visit to the Court of Sinde - Jemes Burnes, 1839
Catalogue of the Persian Manuscripts in the British Museum Charles Rieu (Vol. 1) - London, 1879
 , - do - (Vol. II) - London, 1881
Encyclopaedia of Islam (Vol. I), 1913
Gazetteer of the Province of Sind - Aitken (Vol. A), 1907
History of Alienations in the Province of Sind (Vol. I), 1888
History of the War in Afghanistan - Kaye (Vol. I), 1890
Kashir - G. M. D. Sufi (Vol. II) - Lahore, 1949
Persian Poets of Sindh -- Dr. H. I. Sadarangani - Karachi 1956.

Pre - Mughal Persian in Hindustan - Dr Mohammad Ghani, 1941

Scinde and the Races - Burton, 1851

Shah Latif of Bhit - Dr H. T. Sorley, 1940

Sind - Abbott, 1924

The Cambridge History of India - Elliot and Dowson (Vol. I), 1922

The Early Persian Poets of India - Iqbal Husain - Patna, 1937

۲- منابع شعرهای سخنسرایان هند

فارسی

ارمغان پاك	شيخ محمد اكرام	كراچى	۱۹۵۳
از رابعه نابروين	نشاورز صدر	چاپ كويان	۱۳۳۴ شمسی
اشعار برگزیده حائب		تهران	۱۳۲۰ شمسی
اشعار برگزیده مسعود			
سعد سامان		تهران	۱۳۱۹ شمسی
بزم تیمورید	سيد صباح الدين عبدالرحمن اعظم گره		۱۹۷۳
بزم مملوكيه	سيد صباح الدين عبدالرحمن اعظم گره		۱۳۷۴ ر ۱۹۵۴ هجری
بهترین آثار كلیم كاشانی		تهران	۱۳۳۲ شمسی
تذكرة حزين	شيخ محمد علي	اصفهان	۱۳۳۴ شمسی
تذكرة شعراى فارسى			
زبان كسمير	عبدالحميد عرفانى	تهران	۱۳۳۵ شمسی
تذكرة مقالات الشعراء	مير عليشير «قانع»	كراچى	۱۹۵۷
تذكرة نصرآبادى	ميرزا محمد طاهر نصرآبادى	تهران	۱۳۱۷ شمسی

تصویر محبت	شمس الدین «فقیر»	(نسخه خطی) ۱۱۳۸ هجری
تکمله مقالات الشعرا	مخدوم ابراهیم «خلیل»	کراچی ۱۹۵۸
خزانة عامره	میر غلامعلی آزاد بلگرامی	کانپور ۱۹۰۰
دیوان ابوالفرج رونی	پروفسور چایکین	شوروی ۱۳۰۴ شمسی
دیوان بیدل مع نکات		
بیدل	عبدالقادر «بیدل»	کانپور ۱۹۱۴
دیوان بیرم خان	نکارش E. D. Ross	کلکته ۱۹۱۰
دیوان صائب		کانپور ۱۹۱۲
دیوان ظهوری		کانپور ۱۸۹۷
دیوان ظهیرالدین قاریابی		طهران ۱۳۲۳ شمسی
دیوان عرفی شیرازی		کانپور ۱۹۱۵
دیوان غنی		لکهنو ۱۹۳۱
دیوان غنیمت	محمد اکرم «غنیمت»	لاهور ۱۹۵۸
دیوان مخفی	زیب النساء	لکهنو ۱۹۲۹
رباعیات سرمد	سعید کاشانی	شانتی نکیشن ۱۹۵۰
ریاض العارفین	رضاقلی هدایت	تهران ۱۳۱۶ شمسی
زبان - مخمور (دفعه دوم)	علی اکبر - مشیر سلیمی	بهران ۱۳۳۵ شمسی
ساقینامه ظهوری		کانپور ۱۸۷۶
سری بهاگوت	امانت رای	کانپور ۱۸۷۰
سفینه خوشگو	بندراین «خوشگو»	پتنه (بهار) ۱۹۵۹
سفینه هندی	بهگوان داس هندی	پتنه (بهار) ۱۹۵۸
سمن زار	ضیاء احمد بدیوانی	دهلی ۱۹۶۸
شعر العجم شبلی	ترجمه سید محمد تقی	
نعمانی (۵ جلد)	فجر داعی	تهران

۱۲۹۳ هجری	مصباح صاحب بی	سید محمد صدر بن حسن خان	مصباح حسن
۱۲۹۵ هجری	کابل	موسوی محمد عبد المجید رحمان	مصباح کلس
۱۹۳۵	لاهور		غزلیات نظیری
	سری نگر	ریاض احمد شیروانی	غنی کشمیری
۱۹۱۸	علیگرہ	امیر خسرو	قرآن السعدین
۱۲۹۵ هجری	کانپور		قصائد عرفی
۱۹۴۵	لاهور	محمد افضل (سرخوش)	کلمات الشعراء
		سراج الدین خان «آرزو»	کلیات الشعرا
۱۲۹۹ هجری	بمبئی	عبد القادر «بیدل»	کلیات بیدل
۱۳۱۱ هجری	کانپور	شیخ محمد علی «حزین»	کلیات حزین
۱۹۰۶			کلیات صائب
۱۹۲۵	لکھنؤ	میرزا اسد اللہ خان	کلیات غالب
			کلیات میرزا جلال
۱۲۹۷ هجری	کانپور		«اسیر»
		گرد آورده محمد حسین	گلچین جهان بینی
۱۳۳۰ شمسی	طهران	جهانبانی	
	دهلی	چندربهان «برہمن»	گلزار بہار
			لباب الالباب
۱۳۳۳ شمسی	تہران	باتصہیحات سعید نمیبی	محمد عوفی
۱۹۶۴	سری نگر	ملا محمد محسن فانی	مثنویات فانی
			مثنویات ہیرو
۱۹۵۷	کراچی	بتصہیح حفیظ ہوشیاپوری	راجھا
۱۳۲۴	بمبئی	امیر شیر علیخان لودی	مرآة الحیال
			منتخبات زرین
۱۹۷۲	دهلی	ہادی حسن	شعر فارسی

۳- اردو

پنجابی قصیدہ فارسی زبانہ بن (حنداول) دکنر محمد باقر لاہور ۱۹۵۷

۴- انگلیسی

A History of Persian Language and Literature
at the Mughal Court-M. A. ghani (Vols. I to III)
1929-30.

Fre-Mughal Persian in Hindustan-M.A. ghani
1641.

۵۔ منابع شعرهای سخنگویان سند

کتابهای چاپی - فارسی

۱۹۶۳	خیرپور	تارنامہ۔ عبدالوہاب «آشکار»
۱۹۳۸/۱۳۵۷	بمبئی	تاریخ سند۔ سید محمد معصوم بکری متخلص بہ «نامی»
۱۹۵۸	کراچی	تکملہ مقالات الشعر۔ مخدوم محمد ابراہیم «خلیل»
۱۹۳۹/۱۳۵۸	دہلی	جہاننامہ۔ علی بن حامد کوفی
۱۹۶۲	سکھر	دردنامہ۔ عبدالوہاب «آشکار»
۱۹۵۷	لاہور	دیوان آشکار۔ عبدالوہاب
۱۹۱۳		دیوان صنعت۔ محمد عارف
۱۹۶۲/۱۳۸۱	حیدرآباد	دیوان عظیم تتوی۔ سید عظیم الدین
۱۹۶۳	کراچی	دیوان محسن تتوی۔ محمد محسن
۱۹۶۳	خیرپور	عشقنامہ۔ عبدالوہاب «آشکار»
۱۹۵۹	کراچی	کلیات مائل۔ غلامعلی تتوی
۱۹۵۷	کراچی	مثنویات ہیرور انجہا۔ گرد آورده حفیظ ہوشیار پوری
۱۹۶۱	کراچی	مثنویات و قصائد قانع۔ میر علی شیر تتوی

۱۹۵۶	کراچی	مثنوی چنیرنامه - ادراکی بیگلری
۱۹۵۷	کراچی	مقالات الشعرا - میرعلی شیر «قانع»
۱۹۲۶	لاهور	میخانه - ملا عبدالنبی

۶- نسخه‌های خطی - فارسی

- اعلام ماتم - محمد محسن تتوی
 انوار الاسرار - میرزا قلیچ بیگ
 بیاض کربلائی - میرزا گل حسن
 جدائی نامه - میر صوبه دارخان «میر»
 حسن و ناز - محمد معصوم شاه «نامی»
 خطوط - میر صوبه دارخان
 دفترچه‌های خطی (۶) - سوہراج نرملداس
 دلگشا - قادر بخش «بیدل»
 دیوان حسین - میر حسینعلی خان
 دیوان خلیل - مخدوم محمد ابراهیم
 دیوان صوفی - نواب الله دادخان
 دیوان عطا - ملا عبدالحکیم
 دیوان علی - غلامعلی سبزویش
 دیوان قاسم - محمد قاسم هالائی
 دیوان قانع - میرعلی شیر

دیوان کرم - میر کرمعلی خان
 دیوان مداح - غلامعلی
 دیوان مؤمن - میرزا غلامعلی
 دیوان میر - سیدجان اللہ شاہ رضوی
 دیوان میر - میر صوبدار خان
 دیوان نامی - محمد معصوم شاہ
 دیوان ولی - نواب ولی محمد
 رہبر نامہ - عبدالوہاب «آشکار»
 ریاض الفقر - قادر بخش «بیدل»
 زیبانگار - حاجی محمد رضائی
 سخنوران ہندوستان - میرزا گل حسن
 سفر نامہ - میر نصیر خان «جعفری»
 سلوک الطالبین - قادر بخش «بیدل»
 سیف الملوک - میر صوبدار خان
 مجمع دلگشا - میر کرمعلی خان
 مرزا صاحبان - میر نصیر خان
 منتخب کلیات محسن - میرزا گل حسن

۷- انگلیسی

